

24. CENERGIA

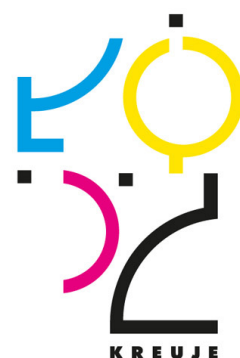
FORUM KINA
EUROPEJSKIEGO

22-30.11.
2019

KINO
CHARLIE,
HELIOS
SUKCESJA



Artis P. i. w. b. i.



WWW.CENERGIAFESTIVAL.PL

ORGANIZATOR

PARTNERZY

WSPÓLFINANSOWANIE

cinergia



ŁÓDZKIE CENTRUM
WYDARZEŃ



Stowarzyszenie
Filmowców
Polskich

HELIOS



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury
i Dziedzictwa Narodowego pochodzących
z Funduszu Promocji Kultury



24. FORUM KINA EUROPEJSKIEGO CINERGIA ŁÓDŹ, 22-30 LISTOPADA 2019

OTWARCIE FESTIWALU / OPENING NIGHT GALA POZNAJMY SIĘ JESZCZE RAZ/LA BELLE ÉPOQUE **ZAMKNIĘCIE FESTIWALU / CLOSING NIGHT GALA** OFICER I SZPIEG / AN OFFICER AND A SPY / J'ACCUSE **KONKURS POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH / POLISH POLISH DEBUTS AND SECOND FILMS COMPETITION** DIAGNOSIS (dokument/documentary) JUTRO CZEKA NAS DŁUGI DZIEŃ/LONG DAY TOMORROW (dokument/documentary) NASZA MAŁA POLSKA (dokument/documentary) NIC NIE GINIE/NOTHING IS LOST SUPERNOVA WSZYSTKO DLA MOJEJ MATKI / ALL FOR MY MOTHER ZGNIŁE USZY / ROTTEN EARS/ROTTEN EARS Z WŹĘTRZA / FROM THE INSIDE (dokument/documentary) ŻELAZNY MOST / THE IRON BRIDGE **KONKURS EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH / EUROPEAN DEBUTS AND SECOND FILMS COMPETITION** BAD POEMS / ROSSZ VERSEK BIAŁY, BIAŁY DZIEŃ/A WHITE, WHITE DAY/HVÍTUR, HVÍTUR DAGUR BŁĄD SYSTEMU / SYSTEM CRASHER / SYSTEMSPRENGER CHWILE / MOMENTS / CHVILKY KOT W ŚCIANIE / CAT IN THE WALL / KOTKA V STENATA MELANCHOLIJA DZIEWCZYNA / AREN'T YOU HAPPY / DAS MELANCHOLISCHE MÄDCHEN MOJA POLSKA DZIEWCZYNA / MY FRIEND THE POLISH GIRL WYSOKA DZIEWCZYNA / BEANPOLE / DYLD A WYŚCIG / COUREUR **PANORAMA KINA EUROPEJSKIEGO – FESTIWALOWE PRZEBOJE / THE PANORAMA OF EUROPEAN CINEMA – FESTIVAL HITS** ATLANTYDA / ATLANTIS BUŃUEL W LABIRYNCIE ŻÓŁWI / BUŃUEL IN THE LABYRINTH OF TORTOISES / BUŃUEL EN EL LABERINTO DE LAS TORTUGAS (animacja/animation) DEERSKIN / LE DAIM LA GOMERA / THE WHISTLERS OJCIEC / BASHTATA **PANORAMA KINA EUROPEJSKIEGO – MISTRZOWIE / THE PANORAMA OF EUROPEAN CINEMA – MASTERS** LIBERTÉ MŁODY AHMED / LE JEUNE AHMED O NIESKOŃCZONOŚCI / ABOUT ENDLESSNESS / OM DET OÄNDLIGA TAM GDZIEŚ MUSI BYĆ NIEBO / IT MUST BE HEAVEN TOMMASO ZDRAJCA / THE TRAITOR/IL TRADITORE **PANORAMA KINA EUROPEJSKIEGO – ODKRYCIA / THE PANORAMA OF EUROPEAN CINEMA – DISCOVERIES** BEATS CHATA NA PRODEJ / BEAR WITH US CZŁOWIEK, KTÓRY WSZYSTKICH ZASKOCZYŁ / THE MAN WHO SURPRISED EVERYONE / CHELOVEK, KOTORYY UDIVIL VSEKH SYBILLA / SIBYL X&Y **PANORAMA KINA ŚWIATOWEGO / THE PANORAMA OF WORLD CINEMA** JEZIORO DZIKICH GĘSI / THE WILD GOOSE LAKE / NAN FANG CHE ZHAN DE JU HUI MATTHIAS I MAXIME / MATTHIAS ET MAXIME MIŁOŚĆ MOJEGO BRATA / A BROTHER'S LOVE / LA FEMME DE MON FRÈRE ŻEGNAJ MÓJ SYNU / SO LONG MY SON / DI JIU TIAN CHANG POŁONICA A FRENCH WOMAN / FEU-RANG-SEU YEO-JA LILIAN MALOWANY PTAK / THE PAINTED BIRD / NABARVENÉ PTÁCE OLEG **POKAZY SPECJALNE / SPECIAL PRESENTATIONS** CASTING BY (dokument/documentary) CZAS APOKALIPSY: WERSJA OSTATECZNA / APOCALYPSE NOW FINAL CUT WINOWAJCA / FROM THE VINE MATRIX / THE MATRIX NO KIDDING! ME 2! (dokument/documentary) POZNAJMY SIĘ JESZCZE RAZ / LA BELLE ÉPOQUE SZATAŃSKIE TANGO/SATAN'S TANGO / SATĀNTANGŌ **NOWE HORYZONTY WSPÓŁCZESNEGO KINA / NEW HORIZONS OF MODERN CINEMA** BACURAU PRZYŃĘTA / BAIT RAY & LIZ SIŁA OGNIĄ / FIRE WILL COME / O QUE ARDE **NIEPOZORNA SZARŻA. NOWE KINO Z IZRAELA / AN INCONSPICUOUS CHARGE. NEW CINEMA FROM ISRAEL** ANTENA / ANTENNA DOUBTFUL / MUTALIM BESAFEK HERE AND NOW LOVE TRILOGY: STRIPPED CHAINED REBORN REDEMPTION / GEULA ŚWIADECTWO / THE TESTAMENT / HA'EDUT THE UNORTHODOX / HA-BILTI RISHMI'IM **TRIBUTE TO THE '80S** BIOGRAPHY: I WANT MY MTV (dokument/documentary) KING SKATE (dokument/documentary) MYSTIFY: MICHAEL HUTCHENCE (dokument/documentary) TO NIE JEST BERLIN / THIS IS NOT BERLIN / ESTO NO ES BERLIN **FILMOWI BOHATEROWIE LENNY'EGO ABRAHAMSONA / FILM HEROES OF LENNY ABRAHAMSON** ADAM & PAUL STACJA BENZYNOWA / GARAGE PROSPERITY (serial) odcinki / episodes: 1 – 4 WHAT RICHARD DID FRANK POKÓJ / ROOM KTOŚ WE MNIE/THE LITTLE STRANGER **KINO MISTRZÓW: JANA ŠEVČIKOVÁ / CINEMA OF THE MASTERS: JANA ŠEVČIKOVÁ** WORLDLY CHILDREN / SVĚTSKÉ DĚTI (dokument/documentary) PIEMULE (dokument/documentary) JAKUB (dokument/documentary) STAROWIERCY / THE OLD BELIEVERS / STAROVĚRCI (dokument/documentary) THE RITE OF SPRING / SVĚCENÍ JARA (dokument/documentary) GYUMRI (dokument/documentary) OPRZYJ DRABINĘ O NIEBO/ LEAN A LADDER AGAINST HEAVEN / OPŘI ZEBŘÍK O NEBE (dokument/documentary) **EUROPEJSKIE FILMY DLA DZIECI / EUROPEAN FILMS FOR CHILDREN** HAKER / HACKER JAK ZOSTAĆ ŚWIĘTYM MIKOŁAJEM / ALL I WANT FOR CHRISTMAS / JULEMANDENS DATTER KOLONIA / A COLONY / UNE COLONIE ROSIE I MOUSSA / ROSIE & MOUSSA DZIEŃ ALE KINO! / ALE KINO! DAY: SUPA MODO ZESTAW ANIMACJI ZE STUDIA ANIMOON / ANIMOON STUDIO PRESENTS: BELLA W BRZUSZKU / BELLA IN THE BELLY (serial animowany/animated series) PRZYTUŁ MNIE / HUG ME (serial animowany/animated series) TORU SUPERLIS / TORU SUPERFOX (serial animowany/animated series) **VR JAKO NOWE KINO ATRAKCJI / VR AS THE NEW CINEMA OF ATTRACTIONS** DREAMS OF O (performance) INSIDE THE BOX OF KURIOS (performance) KARTKA Z POWSTANIA / WARSAW RISING KINOSCOPE (dokument/documentary) LEGENDA 360 (performance) SANCTUARIES OF SILENCE (dokument/documentary) SZEPTY / WHISPERS (dokument/documentary) **WYDARZENIA SPECJALNE I TOWARZYSZĄCE/SPECIAL EVENTS PRZYSZŁOŚĆ KINA A VR – WIRTUALNA RZECZYWISTOŚĆ. PANEL DYSKUSYJNY / THE FUTURE OF THE CINEMA VERSUS VR – VIRTUAL REALITY. DISCUSSION PANEL** WIZYTA. TOMASZ TYNDYK. / A VISIT. TOMASZ TYNDYK. MODELE FINANSOWANIA KULTURY W POLSCE / CULTURE FINANCING MODELS IN POLAND PO DWÓCH STRONACH KAMERY. NIE BARYKADY. PANEL DYSKUSYJNY / ON TWO SIDES OF THE CAMERA, NOT THE BARRICADE. DISCUSSION PANEL WERKI. WAJDA. RENATA PAJCHEL WYSTAWA / STILLS PHOTOGRAPHS WAJDA. RENATA PAJCHEL ODSŁONIĘCIE GWIAZDY PIOTRA DZIĘCIOŁA / UNVEILING OF THE STAR OF PIOTR DZIĘCIOŁO SOUND DESIGN W FILME – CASE STUDY. WARSZTATY Z RADOŚCIEM W OCHNIO WARSZTATY Z SEBASTIANEM FABJAŃSKIM / WORKSHOP WITH SEBASTIAN FABJAŃSKI ANIA MOVIE CHARLIE - **KONCERT Z OKAZJI 25-LECIA KINA CHARLIE**

cinergia

#wiedzimylewyjcie

cinergia

#widzimywkinie



Szanowni Państwo,

tegoroczny temat przewodni Forum Kina Europejskiego CINERGIA „Gdzie jest bohater?” zapowiada niezwykłą edycję festiwalu. Organizatorzy słusznie zauważyli, iż z kryzysem wartości i autorytetów boryka się cały cywilizowany świat. Kino nie zaistnieje bez bohatera, dlatego istotnym jest poszukiwanie współczesnych bohaterów tak w kinie polskim, jak i światowym.

W tym roku widzowie mogą liczyć na ciekawe projekcje filmowe zarówno w sekcjach konkursowych na Najlepszy Debiut Europejski oraz Najlepszy Debiut Polski, a także w licznych sekcjach tematycznych, takich jak np. cykl Panorama Kina Europejskiego, czy Filmowi bohaterowie Lenny’ego Abrahamsona. Wydarzenie organizowane w Łodzi będącej Miastem Filmu doskonale wpisuje się w mapę kulturalną kraju.

Życzę Organizatorom satysfakcji z podjętego wyzwania oraz sukcesów w realizacji kolejnych odsłon tego wyjątkowego przedsięwzięcia, a festiwalowej publiczności wielu odkryć artystycznych w obcowaniu ze sztuką filmową.

Prof. dr hab. Piotr Gliński
Rzeczpospolita Polska
Wiceprezes Rady Ministrów
Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Dear Ladies and Gentlemen,

this year’s theme of the European Cinema Forum CINERGIA – “Where is the Hero?” – promises that this edition of the festival will be unique. The organisers have rightly noticed that the entire civilised world is facing the crisis of values and role models. The cinema cannot exist without heroes; therefore, it is crucial to seek modern heroes, both in Polish and international cinematography.

This year, the audience can expect interesting film screenings, both within the competition framework of Polish and European Debuts and Second Films Competitions, not to mention numerous thematic sections, such as e.g., the Panorama of European Cinema or Lenny Abrahamson’s film characters retrospective. The event held in Łódź, widely known as the City of Film, fits perfectly into the cultural map of the country.

I wish the Organisers the satisfaction from the challenge taken and every success in holding next editions of this exceptional event, and I hope that the audience will make a plenty of artistic discoveries while experiencing the art of motion pictures.

Prof. dr hab. Piotr Gliński
Republic Of Poland
First Deputy of the Council of Ministers
Minister of Culture and National Heritage

Szanowni Państwo,

24. Forum Kina Europejskiego CINERGIA podejmuje w tym roku interesujący temat, który krąży wokół bardzo ważnych i aktualnych pytań: „Gdzie jest bohater A.D. 2019”? Czy potrzeba nam jeszcze autorytetów?

Odpowiedź wydaje się oczywista zwłaszcza w kontekście współczesności – zmiany skali wartości, nowych wyzwań, wpływu technologii na styl życia czy wszechobecnej polityki na więzi międzyludzkie oraz zachowania społeczne. Jestem przekonana, że twórcy filmowi są w tym względzie niezawodni i jako świetni obserwatorzy rzeczywistości pokażą to, czego być może na co dzień nie dostrzegamy lub nieświadomi jeszcze jesteśmy zachodzących przemian. Prezentowana podczas Forum każdego roku panorama filmu europejskiego i światowego podkreśla ten fenomen kina jako rejestratora zjawisk codziennego życia, ale również jakże często jego wizjonerski i profetyczny charakter.

Podczas tegorocznej edycji Forum będzie można obejrzeć niemal 100 obrazów w wielu kategoriach i gatunkach – od przeglądów nagrodzonych przebojów filmowych, kina mistrzów, po konkursy debiutów, krótki metraż czy europejskie filmy dla dzieci. Nie zabraknie również polskich akcentów w formie konkursu filmów pełnometrażowych, dokumentalnych i animowanych oraz produkcji zagranicznych, w których twórcy polskiego kina ma swój znaczący udział.

Forum Kina Europejskiego CINERGIA przyznaje także swoje prestiżowe nagrody, a te wybory stanowią ważny głos w dyskusji na temat kondycji sztuki filmowej, dla której Łódź wciąż stanowi – ze względu na bogate tradycje i bieżące wydarzenia – przyjazną przystań.

Życzę Państwu wielu emocji i artystycznych wrażeń podczas 24. Forum Kina Europejskiego CINERGIA w najbardziej filmowym polskim mieście!

Hanna Zdanowska Prezydent Miasta Łodzi



Ladies and Gentlemen,

24th European Cinema Forum CINERGIA in this year's edition enters into a very interesting subject, which touches very important and current questions: "Where is the hero of A.D. 2019"? Do we still need authorities?

The answer seems obvious, especially in the contemporary context – changes of values, new challenges, influence of technology on our lifestyle or of ubiquitous politics on human relations and social behaviour.

I am convinced that filmmakers are totally reliable and as great observers of our reality they will show what we do not notice on a daily basis or that we are not quite conscious of the coming changes. Panorama of European and world cinema presented each year at the Forum emphasizes the phenomenon of cinema as a recorder of everyday life but also very often its visionary and prophetic character.

At this year's Forum there will be almost 100 films, in many categories and genres, starting from the panorama of awarded blockbusters, through cinema of the masters, up to the debuts competition, shorts or European films for children. Polish films will also be screened, be it in the features' competition, documentaries, animations or foreign films in which Polish filmmakers play a very important role.

European Cinema Forum CINERGIA awards with prestigious prizes, and these choices are an important voice in the discussion on the condition of film art, for which Łódź – due to its long film tradition and numerous events – is still a friendly spot.

Ladies and Gentlemen, I wish you many emotions and artistic impressions during the 24th European Cinema Forum CINERGIA in the most filmic Polish city!

Hanna Zdanowska Mayor of Łódź



Szanowni Państwo,

to już 24. edycja Forum Kina Europejskiego CINERGIA – jednego z najbardziej prestiżowych wydarzeń filmowych w Polsce. Podobnie jak w pozostałych latach, tak i w tym roku centrum festiwalowe będzie mieścić się w kinie Helios, zlokalizowanym w łódzkim Centrum Handlowo-Rozrywkowym Sukcesja. To dla nas zaszczyt, że ponownie zostaliśmy obdarzeni zaufaniem i możemy kontynuować współpracę ze Stowarzyszeniem „Łódź Filmowa”.

Jestem przekonany, że prezentacja blisko 100 tytułów i bogaty program wydarzeń towarzyszących sprawi, że festiwal będzie cieszył się ogromnym zainteresowaniem widzów i środowiska filmowego. Serdecznie zapraszam Państwa do łódzkiego kina Helios – multiplexu wyróżniającego się na mapie miasta najwyższą jakością dźwięku i wyświetlanego obrazu, a także niezwykle komfortowymi, rozkładanymi fotelami w unikalnych salach Helios Dream. Wspólnie poszukiwać będziemy odpowiedzi na pytanie, stanowiące jednocześnie hasło przewodnie tegoroczego Forum Kina Europejskiego CINERGIA – „Gdzie jest bohater?”.

Do zobaczenia w kinie,
Tomasz Jagiełło
Prezes Zarządu Helios S.A

Ladies and Gentlemen,

this is already the 24th European Cinema Forum CINERGIA – one of the most prestigious film events in Poland. Similar to previous years, the Festival Centre will be based at the Helios cinema, situated in the Centrum Handlowo-Rozrywkowe Sukcesja. This is an honour for us that, once again, trust was placed in us and that we may continue the cooperation with the “Łódź Filmowa” Association.

I am convinced that owing to the presentation of almost 100 productions and a rich offer of accompanying events, the festival will enjoy a great deal of interest of the audience and the film sector. I kindly invite you to visit the Helios cinema in Łódź – a multiplex which top-notch sound and vision, not to mention exceptionally comfortable recliner seats available in unique Helios Dream cinema auditoria, make it stand out on the map of the city.

Together, we will seek the answer to the question, serving at the same time as the motto of this year's edition of the European Cinema Forum CINERGIA – “Where is the hero?”.

See you all at the movies,
Tomasz Jagiełło
President of Management Board Helios S.A.

#widzimyśiewkinie

Szanowni Państwo,

Albert Einstein powiedział kiedyś, że „jeżeli koncepcja od samego początku nie jest szalona, to nie ma dla niej żadnej nadziei”. Można to przypisać pomysłowi powołania do życia Kina Charlie ćwierć wieku temu. Rok 1994. Upadek polskiej kinematografii, widownia odwróciła się od wielkiego ekranu w kierunku wypożyczalni wideo, kilkadziesiąt kin upadło. Bezpośrednią inspiracją do utworzenia miejsca, które będzie prezentowało filmy artystyczne, była inauguracja obchodów 100-lecia kina oraz premiera „Czerwonego” Krzysztofa Kieślowskiego, którą organizowałem w Teatrze Wielkim. Dlatego nieprzypadkowo powracamy do tego miejsca z koncertem jubileuszowym Ani Dąbrowskiej „Ania Movie Charlie”. Przewodnią myślą 24. Forum Kina Europejskiego CINERGIA jest w tym roku pytanie „Gdzie jest bohater?”. Rok 2019 to przede wszystkim 30 lat odzyskania wolności przez państwa wschodniej Europy po okresie komunistycznym, czego symbolem stało się obalenie Muru Berlińskiego. Gdzie jest bohater A.D. 2019? Czy potrzeba nam jeszcze autorytetów? W skali makro: w polityce, religii, nauce, sztuce światowej i filmie, i w skali mikro: w rodzinie, swoim mieście, wśród lokalnej społeczności. Czy współczesny bohater to np. autorytarny polityk swobodnie interpretujący klasyczne zasady demokracji, ale gwarantujący ludziom podstawowy status materialny? Czy romantyczni przywódcy pierwszej Solidarności miałby dzisiaj również szansę porwać tłumy? Będziemy poszukiwać owoych „bohaterów” w kinie rodzimym, kinie naszych sąsiadów i w Nowym Kinie z Izraela. Film nie może „obejść” się bez bohatera – protagonistą i antagonistą, konflikt i nierzadko ekranowa przemiana. Mistrzem filmowej formy jest Roman Polański, który będzie gościem naszego festiwalu i zostanie uhonorowany Nagrodą Złotego Glana. Pokazujemy kino, które jak „Malowany ptak” prowokuje do myślenia, a sama CINERGIA jest nieustająco forum wymiany kontrowersyjnych myśli, wolnego słowa, obrazu i tolerancji. Mając szeroko otwarte oczy będziemy wraz z naszymi widzami poszukiwać współczesnych „bohaterów”, będziemy sprawdzać czy bohaterstwo jest jeszcze dla ludzi czymś ważnym...

Ladies and Gentlemen,

Albert Einstein once said that “if at first the idea is not absurd, then there is no hope for it.” One can attribute this very statement to the idea of establishing Kino Charlie a quarter century ago. Year 1994. A collapse of Polish cinematography; the audience betrayed the motion picture in favour of the video rental chains, thus making several dozen cinemas go bankrupt. The inauguration of the celebration of 100-year anniversary of cinema and the premiere of the film “Three Colors: Red” by Krzysztof Kieślowski, which I was arranging in the Grand Theatre, was the direct inspiration for the establishment of Kino Charlie, offering a selection of art films only. Thus, it is no coincidence that we return to this place with the jubilee concert of Ania Dąbrowska “Ania Movie Charlie.” This year, the theme of the 24th European Cinema Forum CINERGIA, is the question “Where is the hero?” Year 2019 is mostly 30 years after the end of the communist period



when eastern European countries regained their freedom, symbolised by the fall of the Berlin Wall. Where is the hero of A.D. 2019? Do we still need role models? On a macro scale: in politics, religion, worldwide art and film, as well as on a micro scale: within the family, in my city, amongst the local community. Is the modern hero an authoritarian politician freely interpreting the classical rules of democracy, but providing people with the basic material status? Would the romantic leaders of the first Solidarity movement have today the chance to be real crowd pleasers?

We will seek such “heroes” in Polish films, in the films of our neighbours and in the New Cinema from Israel. A film cannot live without a hero – a protagonist and an antagonist, a conflict and frequently a transformation. The master of the film form is Roman Polański, who will be the guest of our festival and will be honoured with the Złoty Glan Award.

We present the films which, as the “The Painted Bird,” provoke the audience to think, while CINERGIA itself is constantly the forum for the exchange of controversial thoughts, freedom of speech and image as well as tolerance. While keeping our eyes wide open, we will, together with our audience, seek modern “heroes,” we will test whether heroism is still something what’s important to people...

Come to see the films and #widzimisiewkinie

Sławek Fijałkowski

Producent FKE CINERGIA / ECF CINERGIA producer

Prezes Stowarzyszenia „Łódź Filmowa”

/ President of the “Łódź Filmowa” Association



Szanowni Państwo,

oddajemy w Wasze ręce program, pod którym podpisujemy się obydwójcie i za który bierzemy pełną odpowiedzialność. Nad każdym się głęboko zastanowiliśmy, analizując jego potencjał, treść i wartość, choć oczywiście były i takie tytuły, które z miejsca chcieliśmy mieć w naszym zestawieniu. I mamy! Bez wątplenia to propozycje, które przepelniają nas dumą i satysfakcją. Niech i na was wpłynie – i spłynie – ich moc. Bo kino, według nas, wciąż ma niezwykłą siłę oddziaływania – przejmujący film potrafi człowieka w sekundę rozbić na miliony kawałeczków, by minutę później zbudować go na nowo: ukonstytuować, wzmocnić, pokrzepić. Tworzyliśmy ten program dobierając konkretne filmy, ale rozmawialiśmy przy ich okazji głównie o emocjach. Jesteśmy przekonani, że i Wy je poczujecie. Tym bardziej, że Europa – a tym bardziej jej kino – to nie monolit. Rokrocznie staramy się przedstawić program, który w pierwszej kolejności będzie świadectwem zmian jakie zachodzą w kinematografii europejskiej, ale również zdoła ukazać bogactwo i różnorodność kulturowych wpływów i kontekstów. Słowo CINERGIA jest jak zapłon dla naszych działań i wciąż oddaje ducha poszukiwań.

Anna Serdiukow, Dyrektor Artystyczny

Krzysztof Spór, Dyrektor Programowy

Ladies and Gentlemen,

We present to you the programme which we both fully support and for which we take full responsibility. We have thoroughly considered each title, analysing its potential, content and value, but obviously there were also such titles we wanted to include in our compilation straight away. And here they are! These are undoubtedly the recommendations which make us incredibly proud and which we are satisfied with. Let them influence you too – and may their power flow upon you. Since the cinema, as we see it, still has an incredible influence – a heartrending film can break a man into a million tiny pieces just in a second, to re-build him as a brand-new a minute later: constitute him, make him stronger and give a word of comfort. We have compiled the programme by selecting certain films, but when considering them, we have mainly talked about emotions. We are convinced that you will be also able to feel the emotions. Especially when Europe – let alone its cinema – is no monolith. Each year, we strive to offer you the programme which is, in the first place, an evidence of changes taking place across the European cinematography, but which will be also able to demonstrate the richness and variety of cultural influences and contexts. The word CINERGIA is like an ignition for our actions and still reflects the spirit of our search.

Anna Serdiukow, Artistic Director

Krzysztof Spór, Programme Director

Widzimy Nowy Kinie

JURY KONKURSU POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

POLISH DEBUTS AND SECOND FILMS COMPETITION JURY

JOANNA KOS-KRAUZE Przewodnicząca/President



Reżyserka, scenarzystka i producentka. Współautorka obsypanych nagrodami „Papuszy”, „Placu Zbawiciela” i „Mojego Nikifora”. Przewodnicząca Związku Zawodowego Reżyserów Polskich w latach 2013–2018, obecna wiceprzewodnicząca. W latach 2006–2013 Przewodnicząca Sekcji Scenarzystów Polskich, członkini Rady Artystycznej Studia Munka-SFP oraz Europejskiej i Polskiej Akademii Filmowej. Ekspertka PISF, Silesia Film Fund, Gdynia Film Fund i Euroimages. Jej najnowszy film, „Ptaki śpiewają w Kigali”, został nagrodzony na kilkudziesięciu krajowych i zagranicznych festiwalach, w tym w Karlowych Warach, Chicago, Locarno, Luksemburgu, Kalkucie, Stambule i Gdyni. ■ Director, screenwriter and producer. Co-author of the award-winning “Papusza”, “Saviour Square” and “My Nikifor”. In 2013–2018, the President of the Directors’ Guild of Poland; currently, vice-president. In 2006–2013, the President of the Polish Screenwriters’ Section, the member of the Artistic Board of Andrzej Munk Film Studio as well as the European and Polish Film Academy. The expert of the Polish Film Institute, Silesia Film Fund, Gdynia Film Fund and Euroimages. Her latest film, “Birds are Singing in Kigali,” has been awarded at several dozen national and international festivals, including the festivals in Karlovy Vary, Chicago, Locarno, Luxemburg, Calcutta, Istanbul and Gdynia.

cinergia

KAROLINA BRUCHNICKA



Absolwentka Szkoły Filmowej w Łodzi. Laureatka Nagrody dla najlepszej aktorki za rolę w spektaklu dyplomowym „Przebudzenie wiosny” Kuby Kowalskiego na 9. Międzynarodowym Festiwalu Szkół Teatralnych w Rabacie oraz Grand Prix dla zespołu na Festiwalu Szkół Teatralnych w Łodzi. Za swój debiut w filmie „Córka trenera” Łukasza Grzegorzka otrzymała Nagrodę Rising Star na festiwalu Off Camera w Krakowie, Emocje Radia Wrocław i Kryształowy Żagiel na Giżyckim Festiwalu Filmowym. Kolejnym filmem był „Monument” Jagody Szcel. Współpracuje z Teatrem Dramatycznym w Wałbrzychu i Teatrem Nowym w Łodzi.

■ Łódź Film School graduate. Winner of the best actress award at the 9th International Drama Schools Festival [FIESAD] in Rabat for her role in the graduation performance entitled “Spring Awakening” directed by Kuba Kowalski and the Grand Prix for the crew at the Drama Schools Festival in Łódź. For her debut in the film “A Coach’s Daughter” by Łukasz Grzegorzka, she has won the Rising Star Award at the Off Camera Festival in Cracow, Emocje Award granted by Radio Wrocław and the Kryształowy Żagiel Award at the Giżycki Film Festival. “Monument” by Jagoda Szcel was her next film. She works at the Drama Theatre in Wałbrzych and Nowy Theatre in Łódź.

RYSZARD LENCZEWSKI



Operator, reżyser filmów dokumentalnych i muzycznych, absolwent oraz wykładowca Szkoły Filmowej w Łodzi. Autor zdjęć do niemal 100 filmów zrealizowanych w 32 krajach. Laureat wielu nagród, w tym dwóch nagród BAFTA, Golden Camera Life Achievement na Cinematographers Film Festival w Macedonii oraz nominacji do Oscara. Członek Europejskiej Akademii Filmowej, Brytyjskiej Akademii Sztuki i Wiedzy Filmowej i Telewizyjnej oraz Amerykańskiej Akademii Sztuki i Wiedzy Filmowej. Jego spojrzaniu zaufali „oscarowi” reżyserzy, tacy jak Kenneth Lonergan, Rowan Joffe, Joe Wright, John Crowley, Paweł Pawlikowski, a także Janusz Morgenstern, Grzegorz Królikiewicz, Krzysztof Zanussi, Andrzej Barański i Jacek Bromski. Chętnie angażuje się w odważne, nawet ryzykowne projekty artystyczne. ■ Cinematographer, documentary filmmaker and music video director. Graduate and lecturer at the Łódź Film School. Director of photography for almost 100 films produced in 32 countries. Numerous awards winner, including two BAFTA awards, Golden Camera Life Achievement at the Cinematographers Film Festival in Macedonia and Oscar nomination. A member of the European Film Academy, the British Academy of Film and Television Arts as well as the American Academy of Motion Picture Arts and Sciences. Oscar-winning directors have relied on his perspective, just to mention Kenneth Lonergan, Rowan Joffe, Joe Wright, John Crowley, Paweł Pawlikowski, as well as Janusz Morgenstern, Grzegorz Królikiewicz, Krzysztof Zanussi, Andrzej Barański and Jacek Bromski. He gladly takes part in brave, even risky artistic projects.

RENATA PAJCHEL



Najbardziej znana polska fotosistka. Absolwentka Szkoły Filmowej w Łodzi. Od blisko 50 lat dokumentuje plany zdjęciowe. W jej dorobku znajdują się fotografie do ponad stu polskich filmów. Była obecna z aparatem przy większości dzieł Andrzeja Wajdy, w tym „Ziemi obiecanej” i „Wesela”. Współpracowała m.in. z Krzysztofem Zanussim, Andrzejem Żuławskim, Januszem Morgensternem, Agnieszką Holland, Andrzejem Barańskim i Witoldem Adamkiem. Podniosła zawód fotosisty do rangi sztuki. ■ The best-known Polish still photographer. Łódź Film School graduate. For almost 50 years, she has been documenting film sets. Her artistic portfolio includes stills from over one hundred Polish films. She was present with her camera in her hands when Andrzej Wajda produced most of his works, including “The Promised Land” and “The Wedding.” She has worked with Krzysztof Zanussi, Andrzej Żuławski, Janusz Morgenstern, Agnieszka Holland, Andrzej Barański and Witold Adamek. She has elevated the still photographer’s profession to the rank of art.

JURY KONKURSU EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

EUROPEAN DEBUTS AND SECOND FILMS
COMPETITION JURY

MACIEJ PIEPRZYCA Przewodniczący/President



Reżyser, scenarzysta i pedagog. Absolwent dziennikarstwa i reżyserii na Uniwersytecie Śląskim oraz Studium Scenariuszowego w Szkole Filmowej w Łodzi. Związany ze Śląskiem, gdzie się urodził. Wnikliwy obserwator polskiej transformacji oraz portrecista nieoczywistych bohaterów. Autor filmów fabularnych i dokumentalnych, a także spektakli Teatru Telewizji. Wielokrotnie nagradzany w Gdyni – już za swój debiut kinowy „Drzazgi”, a potem za filmy „Chce się żyć” i „Jestem mordercą”. Jego ostatnia opowieść „Ikar. Legenda Mietka Kosza” otrzymała aż 7 statuetek na 44. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych, w tym Srebrne Lwy. ■ Director, screenwriter and educator. Graduate of the University of Silesia as well as at the Łódź Film School. Devoted to Silesia, where he was born. An insightful observer of Polish transformation and a portraitist of not that obvious characters. Author of feature films and documentaries as well as TV Theatre plays. Repeatedly awarded in Gdynia – just to start with his cinema debut “Splinters,” and later “Life Feels Good,” and “I’m a Killer”. His latest story, “Icarus. The Legend of Mietek Kosz” has been honoured with as many as 7 awards at the 44th Polish Film Festival, including Silver Lions.

cinergia

AGNIESZKA GLIŃSKA



Montażystka filmowa. Absolwentka kulturoznawstwa na Uniwersytecie Łódzkim oraz montażu w Szkole Filmowej w Łodzi. Członkini Polskiego Stowarzyszenia Montażystów, Polskiej Akademii Filmowej i Europejskiej Akademii Filmowej. Montaż „11 minut” przyniósł jej Orła Polską Nagrodę Filmową oraz statuetkę w Gdyni. Tam też uhonorowano jej pracę nad „Intruzem”. Za „Dom na głowie” otrzymała Nagrodę Prezesa Stowarzyszenia Filmowców Polskich. Współpracowała m.in. z Jerzym Skolimowskim, Jackiem Borcuchem, Anną Zamecką, Michałem Otlowskiem i Pawłem Salą. Trzy z filmów, nad którymi pracowała: „Wszystko, co kocham”, „11 minut” i „Difret” były kandydatami do Oscara. „Komunia” trafiła na oscarową shortlistę. ■ Film editor. Graduate of Cultural Studies at the University of Łódź and Editing at the Łódź Film School. A member of the Polish Association of Film Editors, Polish Film Academy and the European Film Academy. Her editing work for “11 Minutes” resulted in the Polish Film Award Orły and the award in Gdynia where her work with “The Here After” has been also honoured. For “House on Its Head” she has won the award of the President of the Polish Filmmakers Association. She has worked with Jerzy Skolimowski, Jacek Borcuch, Anna Zamecka, Michał Otlowski and Paweł Sala. Three of her films: “All That I Love,” “11 Minutes,” and “Difret,” were Oscar award nominees. Another title, “Communion,” was shortlisted for Oscar nominations.

AGATA PASSENT



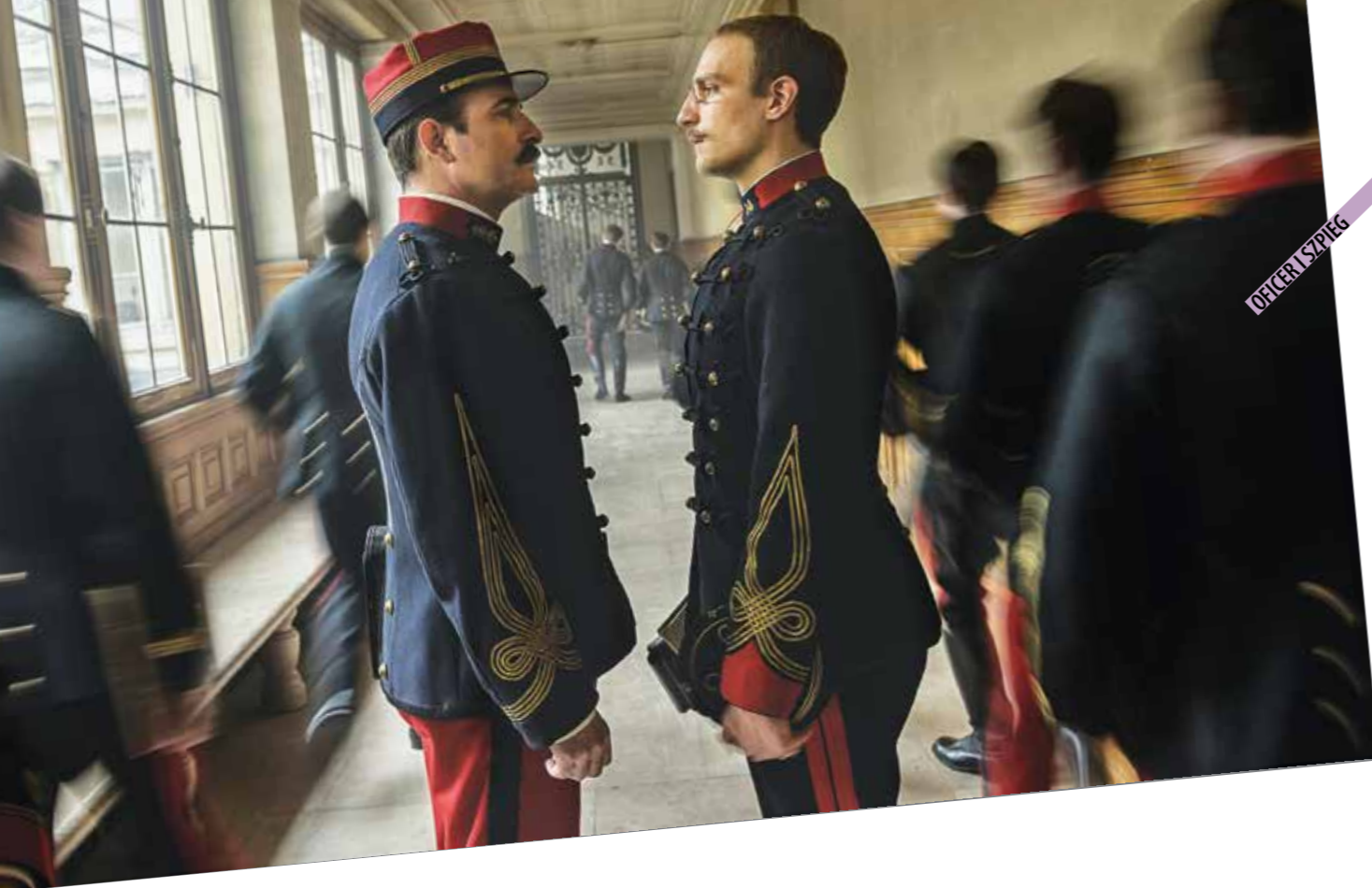
Felietonistka, dziennikarka, recenzentka oraz, jak sama o sobie pisze, „emerytowana tenisistka”. Absolwentka germanistyki na Uniwersytecie Harvarda. Prowadzi program o książkach: „Xiegarnia” w TVN24 oraz „PassentPasuje” w Chillizet. Publikuje felietony na www.polityka.pl. Ponad 20 lat była stałą felietonistką magazynu „Twój Styl!”. Jest autorką kilku książek, m.in. „Jest fantastycznie”, „Dziecko? O, matko!”, „Pałac wiecznie żywy” oraz „Kto pani to zrobił?”. Mama dwóch synów, opiekunka kundelka Korka, prezeska i założycielka Fundacji Okularnicy im. Agnieszki Osieckiej. ■ Columnist, journalist, reviewer and “a retired tennis player,” as she likes to describe herself. Graduate of German philology at Harvard University. In TVN24 she hosts “Xiegarnia,” a programme dedicated to books, and in Chillizet – “PassentPasuje.” She publishes columns at www.polityka.pl. For over 20 years, she has been a columnist of “Twój Styl” magazine. Author of several books: “Jest fantastycznie,” “Dziecko? O, matko!,” “Pałac wiecznie żywy,” and “Kto pani to zrobił?”. A mother of two sons, an owner of a mongrel named Korek. President and founder of Okularnicy Foundation named after Agnieszka Osiecka.

TOMEK TYNDYK



Aktor teatralny i filmowy. Fotograf. Absolwent Szkoły Filmowej w Łodzi. Od 2005 roku w zespole TR Warszawa. W teatrze pracował m.in. z Grzegorzem Jarzyną, Krystianem Lupą i Krzysztofem Warlikowskim. W kinie grał pod okiem Romana Polańskiego, Piotra Łazarkiewicza, Roberta Glińskiego, Przemysława Wojcieszka i Tomasza Wasilewskiego. Student Instytutu Twórczej Fotografii w Opawie. Swoje fotografie publikował w wielu magazynach. Finalista II edycji Konkursu Fotografii Teatralnej. Jego prace były prezentowane m.in. na Prague Photo, Miesiącu Fotografii w Bratysławie, w TR Warszawa, Galerii Miejsce i na Miesiącu Fotografii w Krakowie. ■ Theatre and film actor. Photographer. Graduate of the Łódź Film School. Since 2005, he has been the member of the TR Warszawa Theatre. He has worked with Grzegorz Jarzyna, Krystian Lupa and Krzysztof Warlikowski. In cinema he has worked with Roman Polański, Piotr Łazarkiewicz, Robert Gliński, Przemysław Wojcieszek and Tomasz Wasilewski. Student of the Institute of Creative Photography in Opava. He has published his photographs in numerous magazines. The winner of the 2nd edition of the Theatre Photography Contest. His works have been exhibited at Prague Photo Festival, the Month of Photography in Bratislava, in TR Warszawa Theatre, in Miejsce Gallery and during the Month of Photography in Cracow.

#widzimy



OFICER I SZPIEG

OTWARCIE i ZAMKNIĘCIE FESTIWALU

OPENING AND CLOSING NIGHT FILMS

FILM OTWARCIA OPENING NIGHT

POZNAJMY SIĘ JESZCZE RAZ / LA BELLE ÉPOQUE

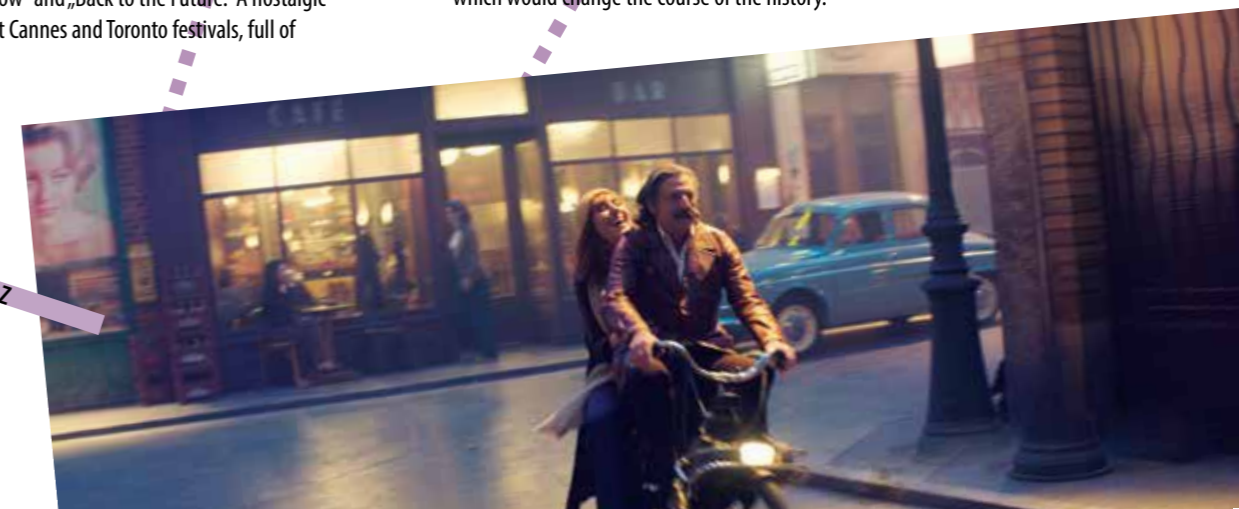
reż./dir. Nicolas Bedos, obsada/cast Daniel Auteuil, Fanny Ardant, Guillaume Canet, Doria Tillier, Francja/France 2019, 115' Gutek Film

Premiera w Polsce

Gdybyście raz jeszcze mogli przeżyć najpiękniejszy dzień waszego życia – jaki dzień byście wybrali? „Poznajmy się jeszcze raz” to wzruszająca, a jednocześnie przewrotna komedia romantyczna, urokliwa niczym „Amelia”, ale z domieszką „Truman Show” i „Powrotu do przyszłości”. Prezentowana na festiwalach w Cannes i Toronto nostalgiczna wyprawa do lat 70., pełna współczesnych emocji.

If you could live the most beautiful day of your life again – what day would you choose? „La belle époque” is a touching and at the same time perverse romantic comedy, charming like „Amelia”, but with an admixture of „The Truman Show” and „Back to the Future.” A nostalgic trip to the 1970s presented at Cannes and Toronto festivals, full of contemporary emotions.

POZNAJMY SIĘ JESZCZE RAZ



FILM ZAMKNIĘCIA CLOSING NIGHT

OFICER I SZPIEG / AN OFFICER AND A SPY / J'ACCUSE

reż./dir. Roman Polański, obsada/cast Jean Dujardin, Louis Garrel, Emmanuelle Seigner, Francja, Włochy/France, Italy 2019, 132' Gutek Film

Premiera w Łodzi

„Powrót mistrza!” – tak krytyka na festiwalu w Wenecji określiła najnowszy film Romana Polańskiego, gdzie „Oficer i szpieg” zdobył Wielką Nagrodę Jury oraz nagrodę FIPRESCI. Dzieło opowiada opartą na faktach historię Alfreda Dreyfusa, francuskiego oficera skazanego na dożywocie za zdradę swojej ojczyzny i zesłanego na wygnanie. Georges Picquart, nowy szef wywiadu, wkrótce po uwięzieniu Dreyfusa odkrywa, że dowody przeciwko skazanemu zostały spreparowane. Wbrew swoim przełożonym Picquart postanowił za wszelką cenę ujawnić prawdę. Stawką w tej grze jest nie tylko błyskotliwie rozpoczęta kariera Picquarta, ale i wielki międzynarodowy skandal, który zmieni bieg historii.

„The Return of the Master!” – this is how the critics described the latest film by Roman Polański during the Venice Film Festival, where “An Officer and a Spy” has won the Grand Jury Prize and the FIPRESCI award. The film is based on a true story of Alfred Dreyfus, a French officer sentenced to life for treason and exiled. Shortly after Dreyfus's imprisonment, Georges Picquart, a new chief of the army's intelligence section, discovers that the evidence against the convicted soldier has been fabricated. In defiance of his superiors, Picquart decides to reveal the truth at any cost. What is at stake here is not only Picquart's career, which has just brilliantly started, but also a great international scandal which would change the course of the history.

24. FORUM KINA EUROPEJSKIEGO CINERGIA

24 TH EUROPEAN CINEMA FORUM CINERGIA
ŁÓDŹ, 22-30. 11. 2019

cinergia



ŁÓDŹ FILMOWA
KINOTEATR

DIAGNOSIS



KONKURS POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

POLISH DEBUTS AND SECOND FILMS COMPETITION

Polskie kino przeżywa obecnie swój rozkwit. Jego siła, to także wypowiedzi artystów młodych, debiutujących lub będących na początku swojej twórczej drogi. W konkursie tym zderzamy ze sobą pełnometrażowe filmy fabularne, dokumentalne i animowane. Jako pierwsi w Polsce zdecydowaliśmy się na takie podejście do konkursowych zmagani. Trzy dziedziny kina, trzy różne sposoby opowiadania, ta sama pasja i chęć powiedzenia czegoś ważnego oraz własnego. Forma nie jest już dziś najważniejsza. Liczy się prawda, szczerść i odwaga ukazana na ekranie. Takich filmów będziemy wypatrywać ze szczególną uwagą. Pokazom konkursowym towarzyszyć będą spotkania z twórcami. ■ Polish cinema experiences its bloom at the moment. Its strength consists also of young artists, debutants entering their creative path. In the Polish Debuts and Second Films Competition we confront the full-length features with documentaries and animations. We are first in Poland to select the competition entries this way. Three areas, three different ways of film storytelling, the same passion and willingness to say something important and personal – the form is not so important anymore. What counts is the truth, sincerity and courage shown on the screen. These are the films we are particularly looking for. Competition screenings will be accompanied by Q&A sessions with the authors.

DIAGNOSIS (dokument/documentary)

reż./dir. Ewa Podgórska, Polska/Poland 2018, 77'

Hipnotyzująca podróż do podświadomości miasta – Łodzi, momentami surrealistyczna, w niezapomniany sposób sfotografowana. Niczym w sesji psychoanalitycznej mieszkańcy odpowiadają na raz zabawne, kiedy indziej poważne pytania. Bohaterowie się zmieniają, historia pozostaje ta sama. Ktoś ją zaczyna, a kto inny kończy, jakby wszyscy dzielili wspólny los... Film nagrodzony już w Moskwie i Krakowie. ■ Hypnotizing journey into the depths of subconsciousness of the city of Łódź, at times surreal visually stunning. Like in a therapy sessions on the couch, the inhabitants answer interchangeably funny and serious questions. People change, story remains the same. Someone starts the story, someone else finishes it, but they all share a common faith... The film has already been awarded in Moscow and Krakow.



DIAGNOSIS

JUTRO CZEKA NAS DŁUGI DZIEŃ

/ **LONG DAY TOMORROW** (dokument/documentary)

reż./dir. Paweł Wysoczański, Polska/Poland 2019, 80' **Premiera w Łodzi**

Od 30 lat doktor Helena Pyz pracuje w ośrodku wychowawczo-leczniczym dla trędowatych oraz ich rodzin Jeevodaya w Indiach. Z biegiem lat coraz mocniej odczuwa własną chorobę, ale siła charakteru nie pozwala jej skapitulować. Długotrwała obserwacja dokumentalna pozwala zrozumieć, na czym polegała wyjątkowa rola misjonarki i lekarki. ■ Doctor Helena Pyz has been working in the Jeevodaya Educational and Therapeutic Centre for Lepers and their families in India for the last 30 years. Over time she has begun to feel her own weakness but the strength of her character does not allow her to surrender to her own illness. A long-lasting documentary observation helps to understand the unique role of a missionary and a doctor.

NASZA MAŁA POLSKA / OUR LITTLE POLAND (dokument/documentary)

reż./dir. Matej Bobrik, Polska/Poland 2019, 70' **Mayfly**

Co roku kilkanaścioro młodych Japończyków rozpoczyna studia na Wydziale Polonistyki Tokijskiego Uniwersytetu Studiów Zagranicznych. Mają po kilkanaście lat, nie umieją wymówić słowa „kielbasa” i sądzą, że ludzie w Polsce piją mleko z olbrzymich kartonów. Jednym z obowiązkowych zadań studentów II roku jest wystawienie sztuki teatralnej po polsku. ■ Every year a dozen or so young Japanese start their studies at the Department for Polish Language at Tokyo University for Foreign Studies. They are teenagers, they are not able to say kielbasa (sausage) and they think that Poles drink milk out of big cartons. One of their compulsory tasks in their second year is to perform a theatre play in Polish.

NIC NIE GINIE / NOTHING IS LOST

reż./dir. Kalina Alabrudzińska, obsada/cast dyplom aktorski studentów Szkoły Filmowej w Łodzi/acting diploma for students of the Film School in Łódź, Polska/Poland 2019, 71'

Bohaterowie filmu są częścią silnej i ważnej społeczności – społeczności samotnych ludzi. Życie wymaga od nich zmian, którym nie potrafią sprostać. Dopiero gdy zdają sobie sprawę z siły przyrody – siła zaczyna

rosnąć w nich. Gdy pozwalają naturze działać, ich własna natura zaczyna się zmieniać. Debiut bardzo dobrze przyjęty i nagrodzony wcześniej w Koszalinie na Festiwalu Młodzi i Film. ■ Main characters are a part of strong and important community – Lonely People Community. Life demands changes from them they can't cope with. The moment they realize about the force of nature they starts to become stronger. When they let nature to work, their own nature starts to change. Well received and awarded in Koszalin – at a festival of film debuts.



SUPERNOVA

SUPERNOVA

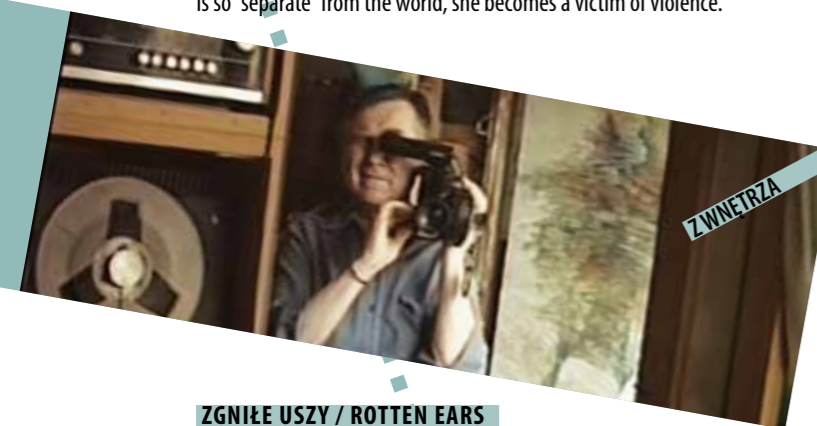
reż./dir. Bartosz Kruhlik, obsada/cast Agnieszka Skibicka, Marek Braun, Marcin Hycnar, Polska/Poland 2019, 78' **Forum Film**

Trzech mężczyzn, jedno miejsce i jedno zdarzenie, które zmieni życie każdego z nich. Utrzymana w realistycznym stylu uniwersalna historia o kilku godzinach z życia wiejskiej społeczności. Film przygląda się kondycji człowieka postawionego w sytuacji granicznej oraz stawia pytania o istotę przypadku i przeznaczenia. Krwista obyczajowa opowieść, oscylująca na granicy dramatu, thrilleru i kina katastroficznego. ■ Three men, one place and a single event that will change the life of each of them. Told in a realist style. A universal story about a few hours from the life of a village community. It offers an observation of the condition of a person in a critical situation and poses a question about the fundamental nature of coincidence and destiny. A vibrant story oscillating between drama, thriller and disaster film.

WSZYSTKO DLA MOJEJ MATKI / ALL FOR MY MOTHER

reż./dir. Małgorzata Imielska, obsada/cast Zofia Domalik, Adam Cywka, Jowita Budnik, Polska/Poland 2019, 103' TVP Dystrybucja **Premiera w Łodzi**

Ola ma 17 lat. Oczy zasłonięte włosami, obgryzione paznokcie i ręki w bliznach po samookaleczaniu. Sąd umieścić ją w zakładzie poprawczym. W przeciwieństwie do innych dziewczyn nie chce w zamian za papierosy i drobne sumy świadczyć dozorczy usług seksualnych. Pragnie tylko odzyskać matkę. Ta jej „oddzielność” od świata sprawia, że staje się ofiarą przemocy. ■ Ola is 17. Hair cover her eyes, nails are bitten, arms are covered in scars from self-mutilation. The court has placed her at a detention centre. Unlike other girls, she refuses to provide any sexual services to the caretaker in exchange for cigarettes or small sums of money. The only thing she wants is to get her mother back. Because she is so “separate” from the world, she becomes a victim of violence.



Z WŁĘTRZA

ZGNIŁE USZY / ROTTEN EARS

reż./dir. Piotr Dylewski, cast/obsada Magdalena Celmer, Mikołaj Chroboczek, Paulina Komenda, Piotr Choma, Michał Majnicz, Polska/Poland 2019, 60' **Premiera w Łodzi**

Opowieść o wczesnym kryzysie małżeńskim, spowodowanym niespełnionymi oczekiwaniami i brakiem komunikacji. Janek i Marzena mierzą się ze swoimi najskrytszymi demonami pod okiem niekonwencjonalnego terapeuty. Rzeczywistość wydaje się zacierać, a tłumione pretensje i niedopowiedzenia zaczynają obracać się przeciwko bohaterom. Film nagrodzony za scenariusz na festiwalu Młodzi i Film w Koszalinie.

■ Story about early marriage crisis which happens because of unful-

filled expectations and lack of communication. Janek and Marzena are dealing with their own personal demons under the observation on and unconventional therapist. Reality starts to blur. Suppressed objections and understatement begin to work against the main characters. Awarded in Koszalin – at a festival of film debuts.

Z WŁĘTRZA / FROM THE INSIDE (dokument/documentary)

reż./dir. Cezary Grzesiuk, Tomasz Szwan, Krystian Kamiński, Polska/Poland 2019, 90' **Premiera w Łodzi**

Zdzisław Beksiński własnymi oczami. Film z całości składa się z materiałów wideo zarejestrowanych przez samego mistrza i jego najbliższych. To swoista ostatnia praca malarza, jego ostatnia próba zmierzenia się z nieubłaganiem upływającym czasem. Ten unikatowy intymny dziennik, powstały z około 300 godzin nagrań, jest zarazem kroniką przemian w Polsce, upadku komunizmu i pierwszych lat demokracji. ■ Zdzisław Beksiński in his own eyes. The documentary was created from video materials recorded by the master himself and his family. It is the painter's last work, his final attempt to face the inexorably passing time. This unique personal journal, edited out of around 300 hours of films, also chronicles Polish transformation, collapse of communism, and first years of democracy.

ŻELAZNY MOST / THE IRON BRIDGE

reż./dir. Monika Jordan-Młodzianowska, obsada/cast Julia Kijowska, Bartłomiej Topa, Łukasz Simlat, Polska/Poland 2019, 84' TVP Dystrybucja **Premiera w Łodzi**

Opowieść o zakazanej miłości, poczuciu winy i pytaniach, które mogą pozostać bez odpowiedzi. Sztymar Kacper wysyła swojego przyjaciela, Oskara, również górnik, na dalekie i niebezpieczne odcinki kopalni, żeby spotykać się z jego żoną. W trakcie jednej ze schadzki dochodzi do tąpnięcia. Kochankowie, targani wyrzutami sumienia, rzucają się w wir akcji ratunkowej. ■ A story about forbidden love, guilt and questions that remain unanswered. Foreman Kacper sends his friend Oskar, also a miner, to the most distant and dangerous parts of the pit, so that he himself can date Oskar's wife. During one such meetings there is a rock burst at the mine. The lovers, torn by remorse, throw themselves right in the middle of the rescue operation.

KONKURS EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

EUROPEAN DEBUTS AND SECOND FILMS COMPETITION

Prezentacja najciekawszych europejskich debiutów, z silnym akcentem na kino nietuzinkowe, oryginalne i z BOHATEREM stojącym w centrum opowieści. Młodzi i debiutujący europejscy twórcy ciągle zachwycają nas swoim spojrzeniem na kino, a my – spośród ich wielu propozycji – prezentujemy te, które w sposób szczególnie sankcjonują motto naszego festiwalu.

■ Presentation of the most interesting European debuts, with a strong accent on the unique and original cinema, stories having a HERO in the centre of the narrative. Young and debuting European filmmakers continuously amaze us with their approach to cinema, and we – among their many proposals and works – want to present those that respond most strongly to the festival's motto.

BAD POEMS / ROSSZ VERSEK

reż./dir. Gábor Reisz, obsada/cast Gábor Reisz, Katica Nagy, Zsolt Kovács, Węgry, Francja, Niemcy, Polska/Hungary, France, Germany, Poland 2018, 97' **Premiera w Polsce**

Jak dobrze byłoby znowu być dzieckiem, nie kręcić kolejnej reklamy filetów z kurczaka i nie użalać się nad sobą z powodu utraconej miłości. Czy życie komplikuje się powoli, czy raczej wszystko wali się naraz? Tamás Merthner ma złamane serce i szuka odpowiedzi na pytanie „Dlaczego?”. Nagrodzona w Turynie opowieść o zakamarkach ludzkiej duszy, ale i niecodzienne spojrzenie na współczesne Węgry. ■ How nice would it be to become a child again, not to shoot another commercial of chicken fillets or pity oneself because of a broken heart and love lost. Is it that



BAD POEMS

a broken heart and wants to know why? Awarded in Turin, a story about the recesses of the human soul, but also an unusual look at contemporary Hungary.

BIAŁY, BIAŁY DZIEŃ / A WHITE, WHITE DAY / HVÍTUR, HVÍTUR DAGUR

reż./dir. Hlynur Pálmason, obsada/cast Ingvar E. Sigurðsson, Ída Mekkin Hlynisdóttir, Hilmir Snær Guðnason. Islandia, Dania, Szwecja/Iceland, Denmark, Sweden 2019, 109' Stowarzyszenie Nowe Horyzonty **Premiera w Łodzi**

„W biały, biały dzień, gdy nieba nie można odróżnić od ziemi, zmarli mogą mówić do tych, którzy wciąż żyją” – głosi islandzkie powiedzenie. Wnikliwy portret zmagania z żałobą i angażujące kino zemsty. Wdowiec Ingimundur (nagrodzony za tę rolę w Cannes Ingvar E. Sigurðsson) próbuje zacząć wszystko od nowa. Pewnego dnia żona jednak do niego przemówi, a wówczas runie tama udawanego spokoju. I nic nie powstrzyma już przemocy. ■ „On a white, white day, when you cannot distinguish heaven from earth, the dead can speak to the living” – says Icelandic proverb. A profound portrait of coping with grief and an engaging vengeance cinema. Widower Ingimundur (Cannes awarded role of Ingvar E. Sigurðsson) tries to start everything all over. One day his wife speaks to him, what makes his inner peace collapse. From now on, nothing can stop the violence.



BAD POEMS



BŁĄD SYSTEMU

BŁĄD SYSTEMU / SYSTEM CRASHER / SYSTEMSPRENGER

reż./dir. Nora Fingscheidt, obsada/cast Helena Zengel, Albrecht Schuch, Gabriela Maria Schmeide, Niemcy/Germany 2019, 119' Aurora Films

Niemiecki kandydat do Oscara. Laureat festiwali w Berlinie, Kijowie i Tajpej. Debiut porównywany z kinem braci Dardenne, z zapadającą na długo w pamięci główną, porywającą kreacją Heleny Zengel. Psychologiczne studium wykluczonych i żywa opowieść o desperackiej potrzebie miłości. W slangu pracowników socjalnych takie przypadki jak Benni nazywane są „łamaczami systemu”. Nie wszyscy jednak postawili na dziewczynce krzyżyk. ■ Germany's candidate for Oscar. Winner at the Berlin, Kiev and Taipei festivals. Debut compared with Dardenne Brothers' cinema, with a memorable and powerful role of Helena Zengel. Psychological study of the excluded and an vivid story about a desperate

need for love. In the slang of social workers, such cases as Benni's are called „system crashers.” However, not everybody gave up on the girl.

CHWILE / MOMENTS / CHVILKY

reż./dir. Beata Parkanová, obsada/cast Jenovéfa Boková, Martin Finger, Alena Mihulová, Czechy, Słowacja/Czech Republic, Slovakia 2018, 93' **Premiera w Łodzi**

Anežka pragnie idealnego rodzinnego życia, pełnego harmonii i wzajemnego szacunku, oddania, nawet kosztem rezygnacji z własnego ja. Stan, który osiąga jest jednak tylko ciszą przed burzą. Konfrontacja jest nieunikniona. Opowieść o zwykłym życiu, relacjach i uczuciach, miłości, bólu i nadziei – chwilom bliskim każdemu z nas. Za kreację Anežki aktorka Jenovéfa Boková otrzymała Czeskiego Lwa. ■ Anežka craves an ideal family life, full of harmony, mutual respect, commitment, even at the cost of giving up oneself. The condition that she is in, turns out to be calmness before the storm. Confrontation is inevitable. This is a story

about ordinary life, relationships and feelings, love, pain and hope – moments we are all familiar with. Actress Jenovéfa Boková was awarded the Czech Lion for the role of Anežka.

KOT W ŚCIANIE / CAT IN THE WALL / KOTKA V STENATA

reż./dir. Vesela Kazakova, Mina Mileva, obsada/cast Irina Atanasova, Angel Genov, Orlin Asenov, Bułgaria, Wielka Brytania, Francja/Bulgaria, Great Britain, France 2019, 92' **Premiera w Łodzi**

Peckham, jedna z wielonarodowych i wielokulturowych dzielnic Londynu. Bułgarska rodzina wchodzi w poważny konflikt z sąsiadami z powodu opuszczonego kota. Tragikomedia, w której dokumentalistki Vesela Kazakova i Mina Mileva w rozrywkowy, ale zarazem analityczny sposób przyglądają się hysterii związanej z Brexitem. Premiera filmu odbyła się w Locarno. ■ Peckham, one of the multinational and multicultural districts of South London. A Bulgarian family goes into serious conflict with their neighbours over an abandoned cat. A dramedy in which a documentary duo Vesela Kazakova and Mina Mileva reflect on the Brexit hysteria in both entertaining and analytical fashion. The film premiered at the Locarno Film Festival.

MELANCHOLIJNA DZIEWCZYNA / AREN'T YOU HAPPY / DAS MELANCHOLISCHE MÄDCHEN

reż./dir. Susanne Heinrich, obsada/cast Marie Rathscheck, Nicolo Pasetti, Monika Wiedemer, Niemcy/Germany 2019, 80' **Premiera w Łodzi**

Za pstrokatą fasadą starannie zaaranżowanych przestrzeni i neonów czai się egzystencjalna pustka. Melancholijna dziewczyna czuje się turystką we własnym życiu. W rozmowach z łóżkowymi partnerami nie doświadcza więzi, a jedynie puste echo samej siebie. W bajkowym, zabawnym i absurdalnym świecie Susanne Heinrich nie ma nic szalonego. Pełen ironii film doceniono m.in. na festiwalu im. Maxa Ophülsa. ■ Behind the façade of pastoral shades, tautly orchestrated sets and poppy neon lights there seems to be a void. Melancholic girl feels like a tourist in her own life. In the conversations with her bed partners she experiences no bonding, but only an empty echo of herself. There is nothing crazy in the fairy-tale, playful and absurd world of Susanne Heinrich. This fully ironic film was acclaimed at the Maxa Ophüls Festival.

MELANCHOLIJNA DZIEWCZYNA



MOJA POLSKA DZIEWCZYNA / MY FRIEND THE POLISH GIRL

reż./dir. Ewa Banaszekiewicz, Mateusz Dymek, obsada/cast Aneta Piotrowska, Emma Friedman-Cohen, Daniel Barry, Polska, Wielka Brytania/Poland, Great Britain 2018, 87'

Film w filmie. Historia opowiedziana oczami Amerykanki Katie, która postanawia nakręcić dokument o Alicji, impulsywnej polskiej aktorce z Londynu. Dzieło staje się stopniowo eksploracją ukrytych pragnień i ciemnych stron – zarówno bohaterki, jak i realizatorki. Odważna czarno-biała forma i paradokmalny styl produkcji zwróciły na nią uwagę m.in. na festiwalach w Koszalinie i Chicago. ■ It is a film in a film. A story told by an American woman Katie, who shoots a documentary about Alicja, an impulsive Polish actress from London. Her work gradually turns into an exploration of hidden desires and dark sides of both, the heroine and the filmmaker herself. A courageous black and white form and documentary-like production style drew attention to the film at the festivals in Koszalin and Chicago.

WYSOKA DZIEWCZYNA / BEANPOLE / DYLDIA

reż./dir. Kantemir Balagow, obsada/cast Wiktoria Miroszniczenko, Wasilisa Perełygina, Rosja/Russia 2019, 130'
Stowarzyszenie Nowe Horyzonty

Laureat Cannes, zainspirowany reportażem noblistki Swietłany Aleksijewicz. Gęsty od emocji. Leningrad 1945 roku. Masza i Ija pragną

otrząsnąć się z wojennej traumy. Film znakomicie rekonstruuje brutalne realia i pełną napięcia atmosferę czasów tuż po wojnie, gdy euforia miesza się z żałobą, ludzie składają na nowo potrzaskane życiorysy; a na ruinach powoli kiełkuje nadzieja. ■ Cannes winner, inspired by Nobel Prize winner Svetlana Alexievich's reportage. Thick with emotions. Leningrad, 1945. Masza and Ija crave to get over the post-war trauma. The film perfectly portrays the post-war brutality and tense atmosphere of the time just after the war ended. The time in which euphoria blends with grief, and people try to start their lives from scratch, and on the debris hope slowly arises.

WYŚCIG / COUREUR

reż./dir. Kenneth Mercken, obsada/cast Fortunato Cerlino, Karlijn Sileghem, Koen De Graeve, Belgia/Belgium 2018, 96'

Bezkompromisowy debiut reżyserski belgijskiego kolarza, którego bohaterem jest nastolatek ze sportowej rodziny. Felix od dziecka obserwował zmagania swojego ojca. Ma iść w jego ślady, ale buntuje się. A przeciwko niemu buntuje się jego własne ciało. Twórca doskonale poznał środowisko, o którym opowiada i tworzy film zaskakujący swoim realizmem. Odrębny od tego, do czego przyzwyczyli nas Hollywood. ■ An uncompromising debut of a Belgian cyclist about a teenager from a sports family. Felix had watched his father compete since early age. He is to follow in his footsteps, yet he rebels. And his own body rebels against him. The director knows the reality he tells us about perfectly, and creates a surprisingly realistic film, separate from what Hollywood accustomed us to.

PANORAMA KINA EUROPEJSKIEGO FESTIWALOWE PRZEBOJE

THE PANORAMA OF EUROPEAN CINEMA – FESTIVAL HITS

Filmy, które zyskały uznanie i wzbudziły szczególne zainteresowanie podczas prezentacji na mniejszych i większych europejskich wydarzeniach filmowych. Często zdobywcy nagród publiczności, wyróżnienia szczególnie cenionego przez twórców. ■ Acclaimed titles, presented at both smaller and bigger European film festivals. Many of them won the Audience Award, honour much appreciated by filmmakers.

ATLANTYDA / ATLANTIS

reż./dir. Valentyn Vasyanovych, obsada/cast Andriy Rymaruk, Liudmyla Bileka, Vasyl Antoniak, Ukraina/Ukraine 2019, 106' **Premiera w Łodzi**

Wschodnia Ukraina w niedalekiej przyszłości. Pustynia nienadająca się do zamieszkania przez ludzi. Siergiej, były żołnierz z zespołem stresu pourazowego, nie może przystosować się do nowej rzeczywistości. Gdy traci pracę, dołącza do organizacji, która zajmuje się ekshumacją ofiar konfliktu. Powoli uczy się, że lepsza przyszłość jest możliwa. Zwycięzca konkursu Orizzonti w Wenecji. ■ Eastern Ukraine, in the nearest future. A desert unsuitable for human habitation. Sergey, a former soldier suffering from PTSD, is having trouble adapting to a new reality. His life is in pieces. After losing his job he joins an organisation dedicated to exhuming conflict corpses. Slowly he learns that a better future is possible. Venice Horizons Award winner.



BUÑUEL W LABIRYNCIE ŻÓŁWI (animacja/animation)
BUÑUEL IN THE LABYRINTH OF TORTOISES
BUÑUEL EN EL LABERINTO DE LAS TORTUGAS

reż./dir. Salvador Simó, obsada głosowa/voice cast Jorge Usón, Fernando Ramos, Luis Enrique de Tomás, Hiszpania, Holandia, Niemcy/Spain, Holland, Germany 2018, 80' **Premiera w Łodzi**

Życie bywa dziwniejsze niż fikcja i to właśnie ono napisało scenariusz tej fascynującej, nagrodzonej m.in. w Annecy, animacji o wielkiej przyjaźni i nieznanym kawałku historii kina. Bohaterem jest Luis Buñuel. Paryż, początek lat 30. Twórca nie ma pieniędzy na kolejny film, ale pomóc postanawia mu przyjaciel – rzeźbiarz Ramón Acín. Też jest bez grosza przy duszy, ale wystarcza mu na kupon na loterię. I wygrywa! ■ Life can be much weirder than fiction and it is life that wrote the script of this fascinating animation about great friendship and the unknown history of cinema. Awarded in Annecy. Luis Buñuel is the hero. Paris, early 1930s. The director does not have money for his next film but his friend, sculptor Ramón Acín, decides to help him. He is also very poor but the money is enough to buy a lottery coupon. And he wins!

DEERSKIN / LE DAIM

reż./dir. Quentin Dupieux, obsada/cast Jean Dujardin, Adèle Haenel, Albert Delpy. Francja/France 2019, 77' Stowarzyszenie Nowe Horyzonty **Premiera w Łodzi**

Aktorski tour de force Jeana Dujardina, znanego z oscarowego „Artysty”. Czarna komedia i kino grozy w jednym. Bohaterką jest... kurtka z frędzlami, fetysz niejakiego Georges'a, przegranego gościa, który po zakupie zamusowego ciucha zaczyna marzyć o sławie filmowca. „To film o zwyczajnym szaleństwie” – mówi reżyser. „Ale przede wszystkim też o wolności: o tym, co z nią robimy”. ■ Acting tour de force by Jean Dujardin, known from the Oscar winner “The Artist”. Black comedy and a horror film in one. The heroine is... a designer deerskin jacket with fringes, fetish of Georges, a loser, who dreams about becoming a famous filmmaker. “It is a film about ordinary madness” – says the director. “But among others about freedom, about how we use freedom.”

LA GOMERA / THE WHISTLERS

reż./dir. Corneliu Porumboiu, obsada/cast Vlad Ivanov, Catrinel Marlon, Rumunia, Francja, Niemcy, Szwecja/Romania, France, Germany, Sweden 2019, 97' Gutek Film **Premiera w Łodzi**

Political fiction i pulp fiction w jednym. Wciągający thriller i satyra, która może zaintrygować wielbicieli kina Tarantino i filmu noir spod znaku Hammetta i Chandlera. Policjant Cristi staje się członkiem kryminalnego półświatka Bukaresztu. Otrzymuje zadanie uwolnienia z więzienia na wyspie La Gomera szemranego biznesmena. Wcześniej jednak musi nauczyć się języka gwizdów el silbo. ■ Political fiction and pulp fiction in one. Engaging thriller and satire. Can intrigue fans of Tarantino and film noir by Hammett or Chandler. Cristi, a policeman, becomes involved with the criminal world of Bucharest. His task is to help a crooked businessman to escape from a prison in the island La Gomera. Earlier he has to learn el silbo, the whistle language.

OJCIEC / BASHTATA

reż./dir. Kristina Grozeva, Petar Valchanov, obsada/cast Ivan Barnev, Ivan Savov, Tanya Shahova, Bułgaria, Grecja/Bulgaria, Greece 2019, 87' Aurora Films **Premiera w Łodzi**

Intymny dramat, który w opowiada o tym, że czasami najtrudniej nawiązać relację z najbliższymi. Spokojny rytm skrywa wiele starannie zaaranżowanych niespodzianek. Są tu absurd i humor. Vasil właśnie został wdowcem i postanawia skontaktować się z żoną przez znane medium. Syn chce go od tego odwieść, ale Vasil wie swoje. Zwycięzca festiwalu w Karlowych Warach. ■ An intimate drama about relationship with our closest ones, which is sometimes most difficult to tie. Calm rhythm of the film covers many carefully arranged surprises. There is absurd, there is humour. Vasil has just become a widower and he decides to contact his wife through a well-known medium. His son thinks this is insane but Vasil is stubborn. Karlovy Vary festival winner.

PANORAMA KINA EUROPEJSKIEGO MISTRZOWIE

THE PANORAMA OF EUROPEAN CINEMA – MASTERS



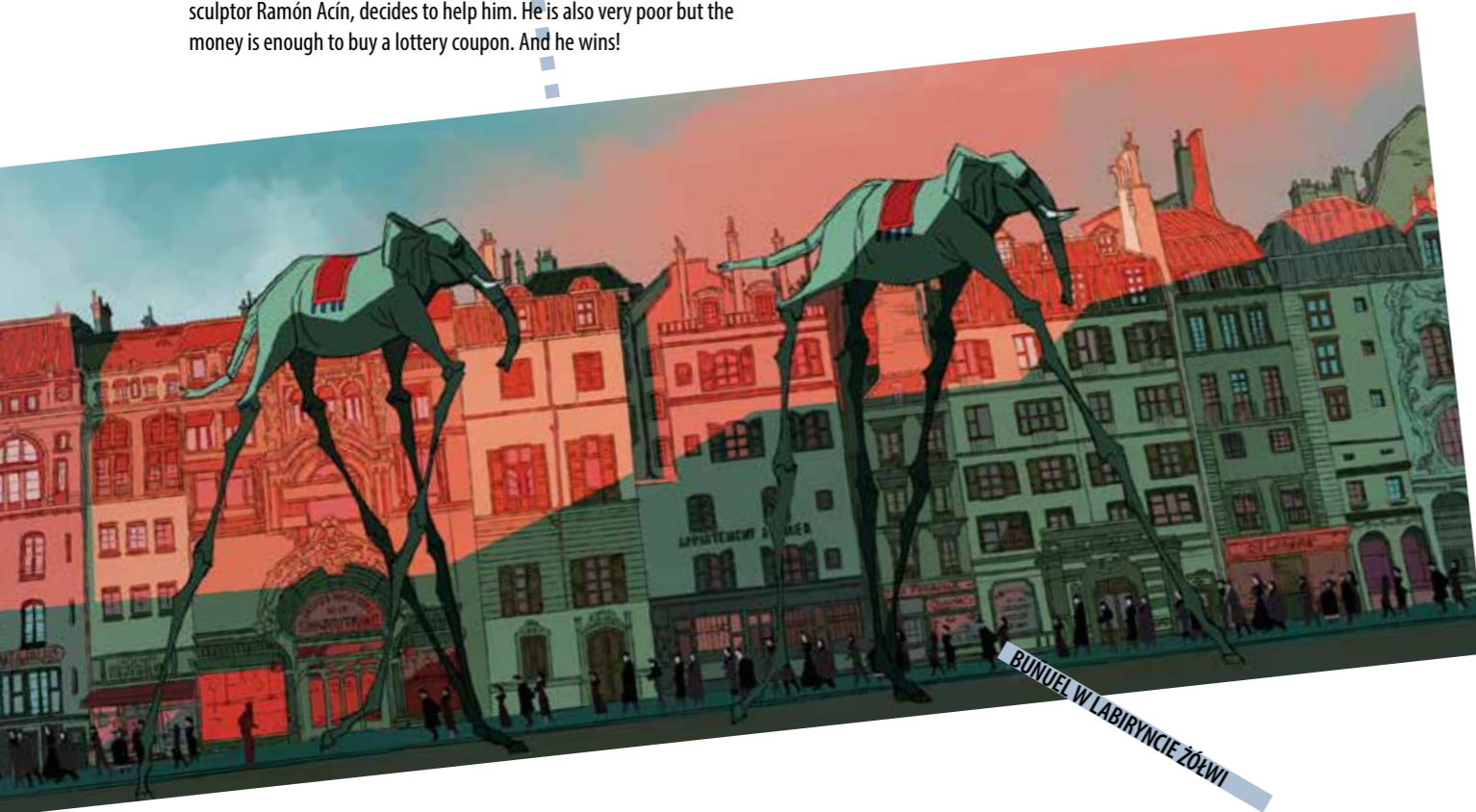
LIBERTÉ

Najnowsze filmy twórców o ugruntowanej pozycji w środowisku filmowym. Festiwalowe wydarzenia, tytuły oczekiwane przez widzów i budzące szczególne ich zainteresowanie. ■ A selection of the newest films from the biggest masters of the European cinema. Festival delights, long-awaited titles and films that draw a lot of attention.

LIBERTÉ

reż./dir. Albert Serra, obsada/cast Helmut Berger, Francesc Daranas, Catalin Jugravu, Francja, Portugalia, Hiszpania/France, Portugal, Spain 2019, 132' Stowarzyszenie Nowe Horyzonty **Premiera w Łodzi**

Nocą w leśnej głuszy spotykają się przedstawiciele dawnej arystokracji i ich goście, by oddać się rozpisanej na rolę orgii. Pogrążeni w mroku, wśród szeptów i jęków, zmierzają się z własną i cudzą zachłannością, skonfrontują z obnażeniem, przymusem i pragnieniem, przekroczą kolejne granice. „Chciałem nakręcić film poświęcony logice nocy” – mówi Serra. Film otrzymał Nagrodę Specjalną Jury konkursu Un Certain Regard w Cannes. ■ Aristocrats and their guests meet at night in the solitude of a forest, to indulge in an orgy – the role that has been written for them. Immersed in darkness, among whispers and groans, they will face their own and others' greed, they will confront one another with their naked bodies, compulsion and desire, and they will cross more and more borders. “I wanted to make a film about the night” – says Serra. Cannes Un Certain Regard Jury Special Prize winner.



BUÑUEL W LABIRYNCIE ŻÓŁWI

MŁODY AHMED / LE JEUNE AHMED

reż./dir. Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne, obsada/cast Idir Ben Addi, Olivier Bonnaud, Myriem Akheddiou, Belgia, Francja/Belgium, France 2019, 90' Aurora Films **Premiera w Łodzi**

Jedno z największych wyzwań współczesnej Europy: fundamentalizm. Bracia Dardenne w mikroskali obrazują coś, co urasta do miana symbolu. Ahmed to błyskotliwy nastolatek, który jednak pozostaje pod wpływem nawołującego do dżihadu imama. W końcu trafia do ośrodka resocjalizacyjnego, gdzie nawiązuje nowe przyjaźnie. Czy to wystarczy, by skruszyć zbudowany na nietolerancji i agresji mur? Nagroda w Cannes za reżyserię. ■ One of the biggest challenges of modern Europe: fundamentalism. Brothers Dardenne picture a microscale of something that becomes a symbol. Ahmed is a clever teenager, who nevertheless remains under the influence of an imam who is calling for jihad. At last he is located in a halfway house, where he ties new friendships. Is it enough to break the wall built on intolerance and aggression? Awarded for the best direction in Cannes.



MŁODY AHMED

TAM GDZIEŚ MUSI BYĆ NIEBO

O NIESKOŃCZONOŚCI / ABOUT ENDLESSNESS / OM DET OÄNDLIGA

reż./dir. Roy Andersson, obsada/cast Bengt Bergius, Amanda Davies, Tatiana Delaunay, Szwecja, Niemcy, Norwegia/Sweden, Germany, Norway 2019, 78' Aurora Films **Premiera w Łodzi**

„Czy to możliwe, żeby Boga nie było?.. „Nie, to byłoby straszne. Wierzysz w coś?.. „Tak. Nie wiem. Prawdopodobnie musisz się po prostu cieszyć tym, że żyjesz”. Nagrodzony w Wenecji za reżyserię Roy Andersson jeszcze raz przygląda się człowiekowi i jego życiu – w całym jego pięknie i okrucieństwie, splendorze i banale. ■ “Is it possible that there is no God?”. “No, that would be horrible. Do you believe in anything?”. “Yes. I don't know. Probably you just have to enjoy life”. Awarded in Venice for best direction Roy Andersson looks once again at man and his life – with all his beauty, cruelty, splendor and banality.

TAM GDZIEŚ MUSI BYĆ NIEBO / IT MUST BE HEAVEN

reż./dir. Elia Suleiman obsada/cast Elia Suleiman, Gael Garcia Bernal, Tarik Copti, Francja, Katar, Niemcy, Kanada, Turcja, Palestyna/France, Qatar, Germany, Canada, Turkey, Palestine 2019, 97' Aurora Films

Autor „Boskiej interwencji” powraca z nagrodzoną w Cannes pełną empatii i humoru autoironiczną opowieścią o palestyńskiej tożsamości i próbie ucieczki od niej, a także o samym kinie. Główny bohater, grany przez reżysera, porzuca Nazaret, żeby spróbować nowego życia w Paryżu, później w Nowym Jorku. Myśli o Palestynie prześladowają go jednak niemal na każdym kroku. Kusząca wizja świeżego startu zamienia się w komedię pomyłek. ■ The author of “Divine intervention” comes back with Cannes-awarded, full of empathy and humour, autoironic story about Palestinian identity and a try to escape from it, as well as about the cinema itself. Main protagonist, played by the director himself, leaves Nazareth in order to start a new life in Paris and later on in New York. Thoughts about Palestine haunt him with his every step. A tempting vision of a new beginning turns into a comedy of mistakes.



TAM GDZIEŚ MUSI BYĆ NIEBO

TOMMASO

reż./dir. Abel Ferrara, obsada/cast Willem Dafoe, Anna Ferrara, Cristina Chiriac, Włochy, Wielka Brytania, USA Grecja/Italy, Great Britain, USA, Greece 2019, 115' Stowarzyszenie Nowe Horyzonty **Premiera w Łodzi**

Odkrycie festiwalu w Cannes, zaskakujące, niezwykle osobiste i szczerze dzieło Ferrary. Tommaso jest ekranowym alter ego samego reżysera. Wrażenie obcowania z intymnym dziennikiem potęguje fakt, że towarzyszkę życia Tommaso gra Cristina Chiriac, partnerka Abła, w rolę córeczki ekranowej pary wciela się Anna Ferrara. Akcja rozgrywa się w rzymskim mieszkaniu mistrza. Nie sposób dociec, gdzie kończy się scenariusz, a zaczyna coś na kształt psychodramy. ■ A discovery of the Cannes Film Festival, a surprising, moving and personal work by Ferrara. Tommaso is the director's alter ego. The impression of communing with an intimate journal is enhanced by the fact that Tommaso's partner is played by Cristina Chiriac, Abel Ferrara's partner, and the role of the couple's daughter is played by little Anna Ferrara. The action takes place in the director's apartment in Rome. It is impossible to distinguish where the script ends and where something like a psychodrama begins.

ZDRAJCA / THE TRAITOR / IL TRADITORE

reż./dir. Marco Bellocchio, obsada/cast Pierfrancesco Favino, Maria Fernanda Candido, Nicola Calì, Włochy, Francja, Brazylia, Niemcy/Italy, France, Brazil, Germany 2019, 155' Gutek Film **Premiera w Łodzi**

Brawurowa i epicka odyseja gangsterska, której bohaterem jest Tommaso Buscetta, jeden z pierwszych wysoko postawionych członków Cosa Nostry, który złamał zмовę milczenia i wyjawiał tajemnice amerykańskich i sycylijskich gangsterów. Mroźna krew w żyłach historia, ale i film o Włoszech końca XX wieku. Porównywany z „Lampartem” Luchino Viscontiego włoski kandydat do Oscara, którego premiera odbyła się w Cannes. ■ Daring and epic gangster odyssey about Tommaso Buscetta. He was one of the first Cosa Nostra bosses, who broke the conspiracy of silence and gave out secrets of American and Sicilian mobsters. A chilling story but also a film about Italy of the late 1990's. Compared with „The Leopard” by Luchino Visconti. Italian Oscar nomination candidate that premiered in Cannes.



TOMMASO



TOMMASO

PANORAMA KINA EUROPEJSKIEGO ODKRYCIA

THE PANORAMA OF EUROPEAN CINEMA – DISCOVERIES

Najciekawsze europejskie produkcje filmowe ostatnich miesięcy i ich przedpremierowe pokazy na festiwalu. Filmy niepokornych i nieznanych szerzej publiczności twórców. Zaskakujące i nieoczywiste dzieła autorów, którzy przedstawiają swoje oryginalne spojrzenie na kino. ■ Most sparkling recent European films that will premiere during our festival. Films by rebellious and yet unknown filmmakers. Surprising and not obvious works of artists with a particularly original approach to the art of cinema.

BEATS

reż./dir. Brian Welsh, obsada/cast Kimber Closson, Martin Donaghy, Brian Ferguson, Wielka Brytania/Great Britain 2019, 101' **Premiera w Łodzi**

Pomysł, który tak zaintrygował Stevena Soderbergha, iż postanowił on wesprzeć młodego reżysera jako producent. Szkocja 1994 roku. Dwaj nastoletni przyjaciele ryzykują wszystko, żeby dostać się na nielegalną imprezę. Liczą na najlepszą noc swojego życia. Noc, która wyrwie ich z nudnej codzienności. Obowiązkowa pozycja dla wielbicieli „Trainspotting” i „Human Traffic”. Światowa premiera odbyła się na festiwalu w Rotterdamie. ■ The project intrigued Steven Soderbergh so much that he decided to support young director by producing the film. Scotland, 1994. Two teenage pals risk everything to get into an illegal party. They hope for the best night of their lives. A night that will take them out of a routine. Compulsory for „Trainspotting” and „Human Traffic” fans. World premiere took place at the Rotterdam Festival.

CHATA NA PRODEJ / BEAR WITH US

reż./dir. Tomáš Pavlíček, obsada/cast Ivana Chýlková, David Vávra, Tereza Voříšková, Czechy/Czech Republic 2018, 77' **Premiera w Łodzi**
Rodzina postanawia sprzedać swój stary domek letniskowy, gdyż już

24. FORUM KINA EUROPEJSKIEGO

niemal w ogóle się w nim nie pojawia. Zanim jednak klucze trafią do nowego właściciela, matka decyduje, żeby pojechali tam jeszcze raz. Miejsce wiąże się z tyloma wspomnieniami. . . Czeska komedia, która jest swoistym hołdem dla kina Jaroslava Papouška, scenarzysty „Czarnego Piotrusia”, „Miłości blondynki” i „Pali się moja panno”. ■ A family decides to sell their old summer house, as they hardly go there. Before they find new owner, mother decides that the family go there for the last time. The spot is so full of memories. . . Czech comedy which is a unique tribute to the cinema of Jaroslav Papoušek, scriptwriter of “Black Peter”, “Loves of a Blonde” and “The Firemen’s Ball”.

CZŁOWIEK, KTÓRY WSZYSTKICH ZASKOCZYŁ / THE MAN WHO SURPRISED EVERYONE / CHELOVEK, KOTORYY UDIVIL VSEKH

reż./dir. Natasha Merkulova, Aleksey Chupov, obsada/cast Evgeniy Tsyganov, Natalya Kudryashova, Yuriy Kuznetsov, Rosja, Francja, Estonia /Russia, France, Estonia 2018, 105' **Premiera w Łodzi**

Gdy syberyjski strażnik Yegor dowiaduje się, że ma raka i dwa miesiące życia, postanawia podjąć dość nietypową walkę z chorobą. Gdy zawodzą medycyna i szamanizm, przyjmuje tożsamość kobiety – niczym legendarny syberyjski heros Zhamba. Film uhonorowany już ponad 20 nagrodami na rosyjskich i międzynarodowych festiwalach, w tym w Wenecji. Doceniany za scenariusz i aktorstwo. ■ When Yegor, a ranger in Siberia, learns he has cancer and two months of life ahead, he decides to fight against it in an unconventional way. When medicine and shamanism fail, he takes in female identity, like the legendary Siberian hero, Zhamba. Film has been already awarded with over 20 prizes at Russian and international festivals, including Venice. Acclaimed for script and acting.



CHATA NA PRODEJ



CZŁOWIEK, KTÓRY WSZYSTKICH ZASKOCZYŁ

SYBILLA / SIBYL

reż./dir. Justine Triet, obsada/cast Virginie Efira, Adèle Exarchopoulos, Gaspard Ulliel, Sandra Hüller, Francja, Belgia/France, Belgium 2019, 100' Aurora Films

Przewrotny portret twórczego kryzysu i komediodramat o tym, jak łatwo fascynacja może stać się obsesją. Zmęczona pracą jako psychoterapeutka Sybilla postanawia wrócić do swojej pierwszej, jednocześnie największej pasji, którą jest pisanie. Zanim jednak na dobre zabierze się za realizację swojego planu, w jej gabinecie pojawi się nowa pacjentka – piękna i nieco rozhisteryzowana aktorka Margot. Postanowi jej pomóc.

■ A puckish portrait of a creative crisis and a comedy-drama about how easily fascination can turn into obsession. Sybilla, a burn-out therapist, decides to go back to her first and biggest passion, which is writing. Before she gets started, a new patient comes to her therapy – a beautiful and little panicky actress Margot. She decides to help her.



SYBILLA

X&Y

reż./dir. Anna Odell, obsada/cast Anna Odell, Mikael Persbura, Trine Dyrholm, Sofie Gråbøl, Szwecja, Dania/Sweden, Denmark 2018, 112' **Premiera w Łodzi**

Szwedzka reżyserka i artystka wizualna Anna Odell przedstawia na ekranie fikcyjną wersję samej siebie, żeby razem z aktorem Mikael Persbrandt dokonać autodekonstrukcji, a także podważyć społeczne role kobiety i mężczyzny we współczesnym świecie. Bohaterowie angażują się w niczym nieograniczoną grę z otoczeniem. Film gościł wcześniej na festiwalach w Rotterdamie i Sztokholmie. ■ Swedish director and visual artist Anna Odell presents a fictive version of herself in order to – together with an actor Mikael Persbrandt – deconstruct herself and question social roles of men and women in modern world. Our heroes engage in an uninhibited game with their surroundings. Film has been screened in Rotterdam and Stockholm.



X&Y

PANORAMA KINA ŚWIATOWEGO

THE PANORAMA OF WORLD CINEMA

Starannie wyselekcjonowana reprezentacja kinematografii spoza Europy. Chcemy pokazywać filmy, które w kinie światowym wyznaczają nowe kierunki, ciekawie spoglądają na otaczającą rzeczywistość, ale przede wszystkim wywołujące niezapomniane emocje. ■ Carefully selected representatives of non-European films. We want to show works that set new ways in the world cinema, present an unusual view on our reality and, most importantly, awake unforgettable emotions.

JEZIORO DZIKICH GĘSI / THE WILD GOOSE LAKE / NAN FANG CHE ZHAN DE JU HUI

reż./dir. Yi'nan Diao, obsada/cast Hu Ge, Gwei Lun Mei, Liao Fan, Wan Qian, Chiny, Francja/China, France 2019, 113' Aurora Films

Premiera w Łodzi

Nowy film twórcy głośnego „Czarny węgiel, kruchy lód”. Stylowe kino neo-noir. Gangster Zhou wpada w poważne tarapaty. Po tym, jak omyłkowo zastrzelił policjanta, sam staje się ruchomym celem. Jediną szansą jest dla niego ucieczka. Zaufać może tylko prostytutce. W tym wielowymiarowym kryminale nic nie jest takie, jakie wydaje się na pierwszy rzut oka. Reżyser sprytnie myli tropy i nieustannie zwodzi widza. ■ New film by the director of the acclaimed “Black coal, thin ice”. Stylish neo-noir cinema. Gangster Zhou gets into serious trouble. He becomes a moving target after he has shot a cop. His only chance is to escape. He can trust only a prostitute. In this multidimensional detective story nothing is as it seems to be at first sight. The director cleverly deceives the clues and steadily deludes the viewer.

MATTHIAS I MAXIME / MATTHIAS ET MAXIME

reż./dir. Xavier Dolan, obsada/cast Gabriel D'Almeida Freitas, Xavier Dolan, Pier-Luc Funk, Kanada/Canada 2019, 119' Gutek Film

Premiera w Łodzi

Pocałunek dwóch przyjaciół z dzieciństwa, Matthiasa i Maxime'a, ma dramatyczne reperkusje. Przed wyjazdem do Australii, Maxime spędza weekend ze znajomymi. Ich gospodyni, która pracuje właśnie nad studentkim filmem, potrzebuje pary aktorów do sceny pocałunku. Krótka chwila sprawi, że bohaterowie będą musieli na nowo przemyśleć swoją relację. Czego tak naprawdę od siebie chcą? Intymny, wizualnie mistrzowska opowieść o akceptacji tego, kim naprawdę jesteśmy.

■ A kiss between two childhood friends, Matthias and Maxime, has dramatic repercussions. Before moving to Australia, Maxime spends the weekend with his friends. Their host, who is working on her student film, needs a pair of actors for a kiss scene. The brief moment will force the men to reconsider their bond. What is it that they really want from each other? Intimate, visually stunning tale about accepting who we truly are.

MIEŁOŚĆ MOJEGO BRATA / A BROTHER'S LOVE / LA FEMME DE MON FRÈRE

reż./dir. Monia Chokri, obsada/cast Anne-Élisabeth Bossé, Patrick Hivon, Sasson Gabai Hichem, Kanada/Canada 2019, 117' Aurora Films

Premiera w Łodzi

Dostrzeżony w Cannes, przekonujący, słodko-gorzki portret niełatwej, chwilami wzruszającej, kiedy indziej nieco toksycznej relacji pomiędzy siostrą i bratem. Akademicka kariera Sophii stanęła pod znakiem zapytania. Kobieta musi przełknąć gorzkość porażki, gdyż nie udało jej się zdobyć wymarzonej pracy. Jako bezrobotna musi też na jakiś czas zamieszkać z bratem. ■ Cannes acclaimed, convincing, bittersweet portrait of an uneasy, sometimes moving, sometimes a bit toxic relation between brother and sister. Sophia's academic career is at stake. She has to cope with a professional failure as she did not manage to get her dream job. As an unemployed she is forced to move to her brother's for some time.



MIEŁOŚĆ MOJEGO BRATA



ŻEGNAJ MÓJ SYNU



ŻEGNAJ MÓJ SYNU

ŻEGNAJ MÓJ SYNU / SO LONG MY SON / DI JIU TIAN CHANG

reż./dir. Xiaoshuai Wang, obsada/cast Wang Jingchun, Yong Mei, Qi Xi, Chiny/China 2019, 180' Aurora Films

Premiera w Łodzi

Obsypana statuetkami dla aktorów w Berlinie rodzinna saga, której tłem są społeczne, polityczne i ekonomiczne przemiany w Chinach – począwszy od lat 80. XX wieku. Pod płaszczykiem epickiego kina Wang Xiaoshuai, czołowy twórca szóstej generacji chińskich reżyserów, opowiada o bolesnej stracie, niezabliźnionych ranach i próbie pojednania. Kino pełne dociekliwej obserwacji, a zarazem bardzo subtelne. ■ Awarded for best actors at the Berlinale, a family saga with social, political and economic changes in the background that happened in China in the beginning of the 1980's. Under the cover of epic cinema Wang Xiaoshuai, leading director of the 6th generation of Chinese directors, tells about a heart-wrenching loss, open wounds and an attempt to reconcile. Cinema full of inquiring observation and simultaneously very subtle.

POLONICA

Polscy twórcy i polskie kino mają coraz większy udział w europejskiej i światowej produkcji filmowej. Nasi artyści biorą udział w licznych międzynarodowych przedsięwzięciach i często w znaczący sposób wpływają na ich kształt. I te właśnie filmy pokazujemy w Łodzi. ■ Polish filmmakers and Polish cinematography have an increasing share in the European and world cinema production. Our artists engage in numerous international projects and often have a significant impact on their shape. And those are the films we screen in Łódź.

A FRENCH WOMAN / FEU-RANG-SEU YEO-JA

reż./dir. Kim Hee -Jung, obsada/cast Kim Ho-Jung, Kim Ji-Young, Kim Young-Min, Korea Południowa/South Korea 2019, 89'

Premiera w Polsce

Po rozwodzie i 20 latach życia w Paryżu 40-letnia Mira postanawia odwiedzić swoich dawnych przyjaciół z Korei. W trakcie radosnego spotkania w barze wychodzi do toalety, żeby po wyjściu z niej odkryć, że czas cofnął się do momentu jej pożegnania przed wyjazdem do Francji. Zanim zorientuje się, czy to prawda czy iluzja, czeka ją jeszcze kilka innych tajemniczych przeskoków w czasie. ■ After her divorce and 20 years of living in Paris, 40-year old Mira decides to visit her old friends in Korea. During the joyful meeting in a pub she leaves for the restroom only to discover on her return that time went back to the moment when she had had her farewell party before heading for France. Before she can realize whether it is truth or illusion, she has still a couple of mysterious time journeys ahead of her.



A FRENCH WOMAN

LILLIAN

reż./dir. Andreas Horvath, obsada/cast Patrycja Planik, Austria 2019, 130' **Premiera w Łodzi**

Zainspirowana prawdziwymi wydarzeniami z 1926 roku opowieść o urodzonej na terenach Polski kobiecie, Lillian Alling, która postanowiła opuścić Nowy Jork i wrócić w rodzinne strony na piechotę. Historia doczekała się wielu książek, faktograficznych analiz, a nawet opery. Film miał swoją premierę na festiwalu w Cannes w sekcji Quinzaine des Réalisateurs. ■ Inspired by true events from 1926. A story about Lillian Alling, woman born on Polish soil, who decided to leave New York and come back to her countryside on foot. This story has been described in many books, factual analyses and even in an opera. Film premiered in Cannes – in the Directors' Fortnight section.

MALOWANY PTAK / THE PAINTED BIRD / NABARVENÉ PTÁČE

reż./dir. Václav Marhoul, obsada/cast Stellan Skarsgård, Udo Kier, Harvey Keitel, Czechy, Słowacja, Ukraina/Czech Republic, Slovakia, Ukraine 2019, 169' **Premiera w Łodzi**

Długo oczekiwana adaptacja wstrząsającej powieści Jerzego Kosińskiego pod tym samym tytułem – gorzkiego rozrachunku pisarza z latami wojny i Holocaustu. Cygański chłopiec, pozostawiony bez rodziców, stara się przeżyć... Prace nad filmem rozpoczęły się w 2010 roku. W 2013 jego scenariusz otrzymał Specjalne Wyróżnienie w konkursie ScriptTeast. Światowa premiera dramatu odbyła się na festiwalu w Wenecji. ■ Long awaited adaptation of a shocking novel by Jerzy Kosiński of the same title, a bitter settlement with the war years and the Holocaust. A Gypsy boy, left without his parents, tries to survive... Works on the film started in 2010. In 2013 the script received a Special Mention in the ScriptTeast competition. World premiere took place in Venice.

OLEG

reż./dir. Jurisa Kursietisa, obsada/cast Valentin Novopolskij, Dawid Ogrodnik, Anna Próchniak, Łotwa, Litwa, Belgia, Francja / Latvia, Lithuania, Belgium, France 2019, 108' **Premiera w Łodzi**
Młody łotewski rzeźnik wyjeżdża do Brukseli, żeby podjąć pracę w lokalnej wytwórni mięsa. Liczy na lepsze życie, przede wszystkim na lepsze pieniądze. Nadzieje szybko jednak przegrywają z rzeczywistością. Chłopak trafia pod kontrolę polskiego rzeźmieszka Andrzeja. Na festiwalu w Brukseli film zdobył Grand Prix w konkursie międzynarodowym. ■ A young Latvian butcher goes to Brussels to work in the local meat factory. He hopes for a better life and better money. Soon the reality becomes harsh. The man gets under a control of a Polish cut-throat Andzej. Grand Prix winner at the Brussels Film Festival.



MALOWANY PTAK



MALOWANY PTAK

POKAZY SPECJALNE

SPECIAL PRESENTATIONS

Dzieła uznanych polskich i zagranicznych artystów – reżyserów i aktorów, zasługujące na specjalne wyróżnienie i prezentację. Pod każdym względem wyjątkowe. Ważne artystycznie i społecznie. Pokazom towarzyszyć będą spotkania z artystami. ■ Works of recognized Polish and international artists – directors and actors, deserving of special distinction and presentation. Unique in every respect. Artistically and socially important. The screenings will be accompanied by meetings with artists.



CASTING BY

CASTING BY (dokument/documentary)

reż./dir. Tom Donahue, USA 2012, 89' Premiera w Łodzi

Słynny dokument, którego bohaterami są reżyserzy castingu – mistrzowie odpowiedzialni za łączenie aktorów, ról i reżyserów. W fascynującej opowieści, w której tle przewija się pół wieku historii Hollywood, swoimi doświadczeniami dzielą się m.in. Marion Dougherty, Ellen Lewis, Juliet Taylor, Martin Scorsese, Woody Allen, Clint Eastwood, Glenn Close, Robert Duvall, Jeff Bridges, Al Pacino, Robert De Niro, Diane Lane i John Travolta. ■ Famous documentary with casting directors as protagonists. They are masters responsible for combining actors, roles and directors. In this fascinating story with 50 years of Hollywood history in the background, people like Marion Dougherty, Ellen Lewis, Juliet Taylor, Martin Scorsese, Woody Allen, Clint Eastwood, Glenn Close, Robert Duvall, Jeff Bridges, Al Pacino, Robert De Niro, Diane Lane, and John Travolta share their experiences.



CASTING BY

CZAS APOKALIPSY: WERSJA OSTATECZNA / APOCALYPSE NOW FINAL CUT

reż./dir. Francis Ford Coppola, obsada/cast Marlon Brando, Martin Sheen, Robert Duvall, Frederic Forrest, USA 1979, 183' Premiera w Łodzi

Przygotowana z okazji 40. rocznicy premiery specjalna wersja jednego z najświetniejszych filmów w historii kina. Pracami kierował sam Francis Ford Coppola, który podkreśla, że właśnie o takim dziele myślał od początku. „Pierwsza wersja była za krótka, a druga za długa [„Redux”, przedstawiona w 2001 roku i trwająca 196 minut], a ja chciałem zrobić wersję, która moim zdaniem będzie najlepsza dla publiczności” – mówi autor. Pierwszy pokaz nowej wersji miał miejsce na festiwalu Tribeca w Nowym Jorku. Dzieło jest luźno inspirowane opowiadaniem Josepha Conrada, acz przenosi akcję do lat wojny w Wietnamie. ■ One of the most notorious films in the history of cinema in a new version, prepared by Francis Ford Coppola himself for the 40th anniversary of its original premiere. The director claims that it is the cut he had been thinking from the very beginning. „The first version was too short and the second too long [“Redux,” presented in 2001 and lasting for 196 minutes], and I wanted to make a version that, in my opinion, would be best for the viewers,” says the author. The first screening of “Apocalypse Now Final Cut” took place at the Tribeca festival in New York. The film is loosely inspired by the story of Joseph Conrad, although it transfers the action to the Vietnam War years.

MATRIX / THE MATRIX

reż./dir. Lana i Lilly Wachowski, obsada/cast Keanu Reeves, Carrie-Anne Moss, Laurence Fishburne, Joe Pantoliano, USA 1999, 136' Warner Bros.

Gościem pokazu będzie Joe Pantoliano
/Joe Pantoliano is expected to attend the screening.

„Miałeś kiedyś sen, Neo, który wydawał się prawdziwy? A gdybyś nie mógł się z niego obudzić? Jak odróżniłbyś świat snu od realnego?”. W tym roku mija 20 lat od premiery filmu, który nie tylko zaoferował świetną zabawę, porywające sceny akcji i niesamowite efekty specjalne, ale kazał też zastanowić się nam nad naturą rzeczywistości. Jak odczytany będzie dziś, w świecie znacznie bardziej zależnym od technologii niż

w 1999 roku? ■ “Have you ever had a dream, Neo, that you were so sure was real? What if you were unable to wake from that dream? How would you know the difference between the dream world and the real world?” It’s been 20 years now since the premiere of the film, which not only offered us great fun, thrilling action scenes, and amazing VFX but also made us reflect upon the nature of reality. How will it be read today, in a world much more dependent on technology than in 1999?

NO KIDDING! ME 2! (dokument/documentary)

reż./dir. Joe Pantoliano, USA 2009, 72' Premiera w Łodzi
Premiera w Łodzi

Joe Pantoliano szczerze, z humorem, ale i werwą rozprawia się z piętnem i wstydem choroby psychicznej. Depresja choroba afektywna dwubiegunowa, schizofrenia, zespół stresu pourazowego – z tymi i innymi problemami każdego dnia mierzy się w samej Ameryce około 100 milionów ludzi. Choroba nie musi ich stygmatyzować i izolować. Nie powinna. Pora z tym definitywnie skończyć, o czym twórca skutecznie przekonuje nas razem ze swoimi bohaterami. Film jest częścią szerszej działalności charytatywnej, w którą artysta jest zaangażowany. ■ Joe Pantoliano honestly, humorously and with verve fights the stigma and shame of mental illness. Depression, bipolar disorder, schizophrenia, PTSD – about 100 million people in America alone deal with these and other problems daily. The illness does not have to stigmatize and isolate them. It should not. It’s time to put an end to it, and this is what the director and his heroes effectively convince us to. The film is a part of a wider charity activity the director is engaged in.

POZNAJMY SIĘ JESZCZE RAZ / LA BELLE ÉPOQUE

reż./dir. Nicolas Bedos, obsada/cast Daniel Auteuil, Guillaume Canet, Doria Tillier, Francja/France 2019, 115' Gutek Film Premiera w Polsce

Gdybyście raz jeszcze mogli przeżyć najpiękniejszy dzień waszego życia – jaki dzień byście wybrali? „Poznajmy się jeszcze raz” to wzruszająca, a jednocześnie przewrotna komedia romantyczna, urokliwa niczym „Amelia”, ale z domieszką „Truman Show” i „Powrotu do przyszłości”. Prezentowana na festiwalach w Cannes i Toronto nostalgiczna wyprawa do lat 70., pełna współczesnych emocji. ■ If you could live the most beautiful day of your life again – what day would you choose? “La belle

époque" is a touching and at the same time perverse romantic comedy, charming like „Amelia”, but with an admixture of „The Truman Show” and „Back to the Future.” A nostalgic trip to the 1970s presented at Cannes and Toronto festivals, full of contemporary emotions.

SZATAŃSKIE TANGO / SATAN'S TANGO / SÁTÁNTANGÓ

reż./dir. Bela Tarr, obsada/cast Mihály Vig, Putyi Horváth, László Felugossy, Węgry, Niemcy, Szwajcaria/Hungary, Germany, Switzerland 1994, 450' Stowarzyszenie Nowe Horyzonty

Premiera w Łodzi

Opuszczone państwowe gospodarstwo rolne. Jedyń nadzieją dla tych, którzy tu zostali, jest myśl o ucieczce. Oszukując i przeszkadzając sobie nawzajem, desperaci snują kolejne misterne plany, aż pewnego dnia nadchodzi „mesjasz” – kłamca i były informator milicji. Bohaterowie podążają za nim, wierząc, że odpuści im grzechy. Kontemplacyjny, czarno-biały film, który stanowi radykalną odpowiedź na przesyt lat 90. I już uznawany za klasyka współczesnego kina. ■ An abandoned state collective farm. Thoughts of escape are the only hope for those who stayed. They come up with more and more intricate plans to cheat and hinder one another – until, one day, the “messiah” arrives, a crook and former police informant. Believing that he will cleanse them of their sins, the protagonists follow him. Contemplative, black and white film is a radical answer to the excess of the 1990s, already considered one of modern cinema classics.

WINOWAJCA / FROM THE VINE

reż./dir. Sean Cisterna, obsada/cast Joe Pantoliano, Paula Brancati, Ken Cancellara, Włochy, Kanada/Italy, Canada 2019, 97' Solopan

Premiera w Polsce

Sponiewierany dyrektor generalny przeżywa kryzys i postanawia wrócić do rodzinnego miasteczka, żeby na nowo ustawić swój kompas moralny. Na miejscu odnajduje nowy cel w życiu: ocalić winnicę dziadka, zaoferować lokalnej ludności zrównoważoną przyszłość i odbudować więź z rodziną. Magiczny realizm łączy się w tej niekonwencjonalnej opowieści z włoskim neorealizmem, oferując widzowi szereg wzruszeń. ■ A mishandled general director experiences a crisis and decides to come back to his hometown, to set his life back on track again. On the spot he

defines his new goal: to save his grandfather's vineyard, to offer local people sustainable future, and to refresh ties with his family. Magical realism is combined with Italian neo-realism. A very emotional story.

NOWĘ HORYZONTY WSPÓŁCZESNEGO KINA

NEW HORIZONS OF MODERN CINEMA

Po raz kolejny na festiwalu CINERGIA goszczą najciekawsze filmy z Międzynarodowego Festiwalu Filmowego Nowe Horyzonty. ■ For yet another year we welcome the most captivating films of the New Horizons International Film Festival in Wrocław.

BACURAU

reż./dir. Juliano Dornelles, Kleber Mendonça Filho, obsada/cast Bárbara Colen, Sônia Braga, Udo Kier, Thomás Aquino, Brazylia, Francja/Brazil, France 2019, 131' Premiera w Łodzi

Teresa wyrusza w podróż na pogrzeb swojej babki, która była głową Bacurau, wioski pełnej barwnych odmieńców, dziwek i hipisów. Po przyjeździe odkrywa, że bogate elity postanowiły usunąć miejscowość z map. Wyjątkowy, może odrobinę beczelny brazylijski western z politycznym i społecznym przesłaniem. Film porównywany z kinem Alejandro Jodorowsky'ego, Sergia Leone i Johna Carpentera, przywołujący nieokiełznaną energię Cinema Novo. ■ Teresa goes to her grandmother's funeral. The old lady was the head of Bacurau, a village full of freaks, whores, and hippies. After her arrival, she discovers that rich elites decided to erase the spot from the maps. Unique and a bit pushy Brazilian western with a political and social message. Compared with Alejandro Jodorowsky's, Sergio Leone's and John Carpenter's cinema, showing wild energy of Cinema Novo.

PRZYŃĘTA / BAIT

reż./dir. Mark Jenkin, obsada/cast Edward Rowe, Mary Woodvine, Simon Shepherd, Wielka Brytania/Great Britain 2019, 89'

„Poprzez swój surowy przekaz oraz zabawny, wręcz przerysowany styl, Przyńęta zrecznie ożywia dziedzictwo filmowe Nowej Fali i Brechta, aby z miłością opowiedzieć historię społeczności walczącej o zachowanie dotychczasowego sposobu życia” – brzmiało uzasadnienie dla Grand Prix dla filmu na festiwalu Nowe Horyzonty. Zrealizowane na taśmie 16 mm dzieło mówi o kornwalijskiej wsi, która przechodzi transformację z osady rybackiej w kurort. Bohaterami są dwaj zbuntowani bracia.

■ “Through its raw form and playful, almost campy style, Bait dexterously revitalizes film heritage, referencing the Nouvelle Vague and Brecht to lovingly tell the story of a community struggling to preserve a way of life they hold dear” – was the explanation of Grand Prix for this film at the New Horizons Festival. Shot on 16 mm, this work tells a story of a Cornish village, going through a transformation from a fishermen's spot into a resort. Two rebelled brothers are the main characters.

RAY & LIZ

reż./dir. Richard Billingham, obsada/cast Ella Smith, Justin Salinger, Patrick Romer, Wielka Brytania/Great Britain 2018, 108'

Premiera w Łodzi

Na przedmieściach Birmingham i na marginesie społeczeństwa swoje życie, pełne ekstremalnych rytuałów, wiecie rodzina Billinghamów. Poddając się czynnikom, które pozostają poza ich kontrolą, idą łamiąc kolejne społeczne tabu. Dzieło momentami szokujące, pełne niepokojącego humoru. Mocny portret dorastania w komunalnych mieszkaniach w regionie Black Country, niegdyś serca rewolucji przemysłowej, dziś...

■ The Billingham family lives their life, full of extreme rituals, on the outskirts of Birmingham and the margins of society. They give in to some factors which remain beyond their control. They go and break more and more social taboos. Shocking at times, the film is also full of disturbing humour. A strong portrait of growing up in council flats in the Black Country region, the centre of the industrial revolution in the past, and today...



SIŁA OGNI / FIRE WILL COME / O QUE ARDE

reż./dir. Oliver Laxe, obsada/cast Amador Arias, Benedicta Sánchez, Ivan Yañez, Hiszpania, Francja, Luksemburg/Spain, France, Luxembourg 2019, 90' Stowarzyszenie Nowe Horyzonty **Premiera w Łodzi**

Slow cinema, na granicy dokumentu, zamieniające rzeczywistość w poemat. Kino organiczne, skupione na potrzebie równowagi, osadzone wśród surowych pejzaży Galicji. Zagrożonym ekosystemem jest tu nie tylko przyroda, ale i społeczność. Przyczyną iskrzeń są zmiany zachodzące w pustoszejących wsiach oraz powrót Amadora, który właśnie odsiedział wyrok za podpalenie. Nagroda Jury konkursu Un Certain Regard w Cannes. **■** Slow Cinema, on the verge of a documentary, changing reality into a poem. Organic cinema, focused on the need for balance, set in the stark landscapes of Galicia. The ecosystem threatened here is not just the nature but also the local community. The tension is caused both by the return of Amador, who has just served his sentence for arson, and the changes consuming local villages. Winner of the Un Certain Regard Jury Prize in Cannes.

SIŁA OGNI

**NIEPOZORNA SZARŻA. NOWE KINO Z IZRAELA**

AN INCONSPICUOUS CHARGE. NEW CINEMA FROM ISRAEL

Przegląd najciekawszych debiutów młodych izraelskich twórców. Produkcje, które traktują o izraelskich obyczajach i normach wprost, bez autocenzury, tabu, czy poczucia wstydu. Filmy, które stawiają trudne pytania na temat Izraela, ale i ludzkiej kondycji w ogóle. Zaskakujące, różnorodne, pokazujące ułamek bogactwa kinematografii Izraela – odległej, ale zarazem tak bliskiej naszemu doświadczeniu i przeżywaniu świata. **■** Review of the most striking debuts of young Israeli artists. Productions that deal with Israeli customs and norms directly, without self-censorship, taboos or feelings of shame. Movies that pose difficult questions about Israel, but also about the human condition in general. Surprising, diverse, showing a fraction of the richness of Israel's cinematography – distant, yet so close to our experience and the way we live the world.

ANTENA / ANTENNA

reż./dir. Arik Rothstein, obsada/cast Gila Almagor, Michael Aloni, Alex Ansky, Izrael/Israel 2016, 100'

Ocalały z Holocaustu 84-letni Yehoshua jest przekonany, że pobliski maszt telefonii komórkowej fatalnie odbija się na stanie jego zdrowia. Wypowiada więc wojnę sąsiadowi, który wynajął dach ich wspólnego bliźniaka operatorowi telekomunikacyjnemu. Konflikt bardzo szybko przenosi się również na innych członków rodziny... **■** Yehoshua, the 84-year old Holocaust survivor, is convinced that the nearby phone mast ruins his health. He declares war to his neighbour, who hired the roof of their duplex house to the phone company. This conflict transfers very fast to other family members...

ANTENA



DOUBTFUL



DOUBTFUL



HERE AND NOW



HERE AND NOW

DOUBTFUL / MUTALIM BESAFEK

reż./dir. Eliran Elya, obsada/cast Yaakov Aderet, Osher Amara, Liron Ben-Shlush, Izrael 2017, 88'

Assi, scenarzysta i poeta z Tel Awiwu boryka się z niemocą twórczą. Na dodatek niedawno spowodował wypadek drogowy, a sąd skazał go na prace społeczne w postaci serii zajęć z tzw. trudną młodzieżą – mieszkańcami położonego na odludziu poprawczaka. Czy przymusowe „zesłanie” na pustynię stanie się paliwem do twórczego odrodzenia? Najlepszy debiut Festiwalu Filmowego w Jerozolimie. **■** Assi, a scriptwriter and poet from Tel Aviv is facing creative impotence. Additionally, he has caused a car accident recently and was sentenced to social works – classes with so-called difficult youngsters, inhabitants of a detention centre in the middle of nowhere. Will this forced “exile” to a desert turn into a creative rebirth of the artist? Best debut at the Jerusalem Film Festival.

HERE AND NOW

reż./dir. Roman Shumunov, obsada/cast Vlad Dubinsky, Renat Khassanov, Eduard Khmel'nitsy, Izrael 2018, 90'

Andrey wraz z rodziną przyjechał do Izraela z dawnego Związku Radzieckiego. Razem z innymi emigrantami próbuje budować swoją przyszłość w prowincjonalnym miasteczku. Wraz z kilkoma przyjaciółmi zakłada grupę rapową licząc na to, że wygrana w konkursie muzycznym pozwoli zrealizować marzenia o lepszym jutrze. **■** Andrey came with his family to Israel leaving the former Soviet Union. Together with other immigrants he tries to shape his future in a small rural town. He starts a rap band with a couple of friends with high hopes of winning in a music contest. The award could make his dreams about a better future come true.

24. FORUM KINA EUROPEJSKIEGO

LOVE TRILOGY: STRIPPED

reż./dir. Yaron Shani, obsada/cast Bar Gottfried, Laliv Sivan, Reni Halabi, Izrael, Niemcy 2018, 119'

CHAINED

reż./dir. Yaron Shani, obsada/cast Stav Almagor, Eran Naim, Stav Patay, Izrael, Niemcy 2019, 112'

REBORN

reż./dir. Yaron Shani, obsada/cast Stav Almagor, Ori Shani, Leah Tonic, Izrael, Niemcy 2019, 108'

Trylogia, która zaciera granice pomiędzy fikcją i dokumentem.

We wszystkich filmach w głównych rolach występują naturszczycy, a w scenariusze wpisane są ich własne doświadczenia. „Stripped” koncentruje się na młodym muzyku zakochanym w sąsiadce z przeciwnej strony ulicy. W „Chained” bohaterem jest policjant, który nagle traci swój autorytet, a w „Reborn” kobieta, która zbyt wcześnie została matką, zмага się z buntem swojej córki. ■ A trilogy that blurs borders between fiction and documentary. All three films are shot with amateur actors and their own experiences are part of the script. „Stripped” is about a young musician who fell in love with his neighbour living across the street. „Chained” tells a story of a policeman who suddenly lost his authority, and „Reborn” is about a woman who became a mother too early and now faces her daughter’s rebellion.

REDEMPTION / GEULA

reż./dir. Yossi Madmoni, Boaz Yehonatan Yaacov, obsada/cast Moshe Folkenflick, Emily Granin, Sendi Bar, Izrael 2018, 104'

Zanim Menachem zaczął wieść spokojne, religijne życie, był liderem zespołu rockowego. Teraz, gdy u jego córki zdiagnozowano raka, po 15 latach przerwy chwyta za mikrofon, żeby zgromadzić pieniądze na jej leczenie. Powrót do przeszłości odsłania stare rany i pozwala mu znaleźć drogę do własnego odkupienia. Film wyróżniony Nagrodą dla Najlepszego Aktora oraz Nagrodą Jury Ekumenicznego na festiwalu w Karlowych Warach. ■ Before Menachem started to live a calm, religious life, he used to be the frontman of a rock band. When his daughter is diagnosed with cancer, he takes the mic back, after 15 years of a break, to collect money for her treatment. Coming back to the past uncovers old wounds and leads him the way to his redemption. Awarded for Best Actor and winner of Ecumenical Jury at the Karlovy Vary Festival.



REDEMPTION

ŚWIADECTWO / THE TESTAMENT / HA'EDUT

reż./dir. Amichai Greenberg, obsada/cast Ori Pfeffer, Rivka Gur, Hagit Dasberg, Izrael 2017, 88'

Badający od 15 lat zbrodnie ludobójstwa na Żydach na terenie Austrii i Węgier Yoel musi stoczyć sądową batalię z rodziną przemysłowców planującą budowę w miejscu, gdzie przed laty doszło do maskary. Zwycięzca festiwalu w Hajfie. ■ Yoel, who has been researching genocide on Jews in Austria and Hungary for 15 years now, has to undergo a court battle with an industrialist family planning to build on the site where the genocide happened. Haifa Film Festival winner.

THE UNORTHODOX

reż./dir. Eliran Malka, obsada/cast Shuli Rand, Yaacov Cohen, Yoav Levi, Izrael 2018, 92'

Inspirowana prawdziwą historią opowieść o walce o prawa mniejszości sefardyjskiej w Izraelu. Lata 80. Mając dość upokorzeń, samotnie wychowujący córkę Yakow decyduje się wystartować w wyborach do rady miejskiej Jerozolimy. Mimo braku doświadczenia i kontaktów udaje mu się powołać do życia pierwszą etniczną partię polityczną. ■ Inspired by true events. A story about the struggle of the Sephardic minority in Israel to keep their rights. The 1980s. Fed up with being humiliated, single father Yakow decides to run in elections for the city council of Jerusalem. Despite lack of experience and connections, he can set up the first ethnic political party.



THE UNORTHODOX

TRIBUTE TO THE '80S

Lat 80. nie sposób pomylić z żadnymi innymi: szalone fryzury, neony, katany, MTV i rosnąca popularność teledysków... Na ekranach królowała „Dynastia”, a na VHS-ach „Wirujący seks”. Działo się! Kolorowo, kiczowato, głośno. Wielu już starało się zgłębić fenomen dekady. To trudne, bo kontekstów jest naprawdę sporo – tak społecznych, politycznych, jak i artystycznych. Sekcja „Tribute to the 80s” jest hołdem dla lat, które były formacyjne dla więcej niż jednego pokolenia. ■ The '80s cannot be mistaken for any other: crazy hairstyles, neon lights, katanas, MTV and the growing popularity of music videos... „Dynasty” reigned on screens and „Dirty Dancing” on VHS. Oh, was it the time! Colourful, kitsch, loud. Many have already tried to explore the phenomenon of the decade. It’s difficult because there are so many contexts – social, political and artistic. „Tribute to the 80s” section is a tribute to the years that have been formative for more than just one generation.

BIOGRAPHY: I WANT MY MTV (document / documentary)

reż./dir. Tyler Measom, Patrick Waldrop, USA 2019, 86' **Premiera w Łodzi**

W 1981 roku w ofercie telewizji kablowej w Ameryce pojawił się nowy kanał: MTV. Niemal z dnia na dzień odmienił oblicze przemysłu muzycznego i filmowego, stając się platformą dla młodych muzyków i reżyserów, i na nowo definiując kulturę masową. Zaczęło się od emisji niespełna 200 teledysków... ■ In 1981 a new channel: MTV, appeared in the cable tv offer in the USA. From the very first day, it changed the shape of the music and film industries, and became a platform for young musicians and directors, redefining mass culture. It all started with just around 200 music video clips...



BIOGRAPHY: I WANT MY MTV



LOVE TRILOGY

**KING SKATE** (document / documentary)

reż./dir. Šimon Šafránek, Czechy/Czech Republic 2018, 80'

Premiera w Łodzi

Pierwszy pełnometrażowy dokument o kulturze skaterów w Czechosłowacji. Uroczą, bezczelną, mądrą i wciągającą opowieść o poszukiwaniu wolności w mrocznych latach komuny i okresu tzw. normalizacji. Pisarz, dziennikarz, DJ i filmowiec Šimon Šafránek dotarł do unikatowych archiwaliów, które połączył z punkową muzyką i jedynych w swoim rodzaju bohaterów. ■ The first full-length documentary about skate culture in Czechoslovakia. Sweetly impudent, clever and involving story about looking for freedom in the dark years of communism and so-called transition period. Writer, journalist, DJ, and filmmaker Šimon Šafránek managed to find unique footage, and combined it with punk music and out of ordinary individuals.



KING SKATE

MYSTIFY: MICHAEL HUTCHENCE

MYSTIFY: MICHAEL HUTCHENCE

MYSTIFY: MICHAEL HUTCHENCE (document / documentary)reż./dir. Richard Lowenstein, Australia 2019, 102' **Premiera w Łodzi**

W porywającym dokumencie charyzmatycznego lidera INXS Michaela Hutchence'a wspominają m.in. Kylie Minogue oraz Helena Christensen, jego rodzina, przyjaciele i współpracownicy. Z opowieści połączonych z unikatowymi archiwaliami, wyłania się nieoczywisty portret nie tylko utalentowanego i magnetyzującego, ale i wyjątkowo wrażliwego artysty i mężczyzny. Sensacja ustępuje miejsca emocjonalnej prawdzie. ■ In this rousing documentary Michael Hutchence, the charismatic leader of INXS, is remembered by Kylie Minogue and Helena Christensen, his family, friends, and co-workers. The testimonies, combined with unique footage, create the non-obvious portrait of not only a talented and magnetic but also a very sensitive artist and man. Sensations make here a room for emotional truth.

**TO NIE JEST BERLIN
THIS IS NOT BERLIN
ESTO NO ES BERLIN**reż./dir. Hari Sama, obsada/cast Xabiani Ponce de León, José Antonio Toledano, Mauro Sanchez Navarro, Meksyk/Mexico 2019, 115' **Solopan**
Premiera w Polsce

1986. Meksyk. 17-letni Carlos nie pasuje nigdzie: ani do swojej rodziny, ani do szkolnych przyjaciół. Wszystko się jednak zmienia, gdy zostaje zaproszony do znanego klubu, w którym odkrywa undergroundowe nocne życie: postpunk, wolność seksualną i narkotyki. Wkrótce odkryje swoją nową pasję – sztukę. Do Łodzi film przyjeżdża po pokazach na Sundance, Maladze i Nowym Jorku. ■ 1986. Mexico City. 17-year-old Carlos doesn't fit in anywhere: not in his family nor with the school friends. But everything changes when he is invited to a popular club where he discovers the underground nightlife: postpunk, sexual liberty, and drugs. Soon he finds a new passion for art. The film comes to Łódź after screenings at Sundance, in Malaga and New York City.

TO NIE JEST BERLIN

TO NIE JEST BERLIN

TO NIE JEST BERLIN



FILMOWI BOHATEROWIE LENNY'EGO ABRAHAMSONA

FILM HEROES OF LENNY ABRAHAMSON



LENNY ABRAHAMSON

Jeden z najbardziej utytułowanych przedstawicieli irlandzkiej kinematografii. Międzynarodową sławę przyniósł mu film „Pokój”, który zdobył nominacje do Oscarów w czterech kategoriach – ostatecznie uhonorowany statuetką dla najlepszej aktorki (Brie Larson). W Europie twórca dał się zauważyć już w latach 90. – najpierw jako autor filmów krótkometrażowych, a potem niezależnych komediodramatów, które regularnie kwalifikowały się do programów wielu prestiżowych festiwali, w tym Cannes. ■ One of the most successful representatives of Irish cinematography. He received international fame for the film „Room,” which won the Oscar nominations in four categories, and eventually was awarded for best actress (Brie Larson). In Europe, the director and screenwriter was noticed already in the 1990s, first as an author of short films, then thanks to the independent comedy-dramas which were qualified to the programmes of several high profile festivals, Cannes included.

ADAM & PAUL

reż./dir. Lenny Abrahamson obsada/cast Tom Murphy, Mark O'Halloran, Gavin Dowdall, Irlandia/Ireland 2004, 83'
Niecodzienny kumpłowski komediodramat o dwójce życiowych pechowców z Dublina, którzy kombinują skąd wytrzasnąć kasę na kolejną działkę heroiny. Do tej pory udawało im się jakoś przesiłgnąć przez życie, ale fart ich właśnie opuścił. Film był m.in. nominowany do Europejskiej Nagrody Filmowej za najlepszy scenariusz. Reżyserowi przyniósł statuetkę Irlandzkiej Akademii Filmu i Telewizji. ■ Out of the ordinary buddy comedy-drama about the life of two jinxes from Dublin who try to find the money for the next line of cocaine. Up to now, they managed to survive, but their luck has just left them. Film was nominated for the European Film Award for best script. The director won the prize at the Irish Film and Television Academy Awards gala.



ADAM & PAUL

STACJA BENZYNOWA / GARAGE

reż./dir. Lenny Abrahamson obsada/cast Pat Shortt, John Keogh, George Costigan, Irlandia/Ireland 2007, 85'

Niewielkie miasteczko gdzieś w Irlandii. Josie ostatnie 20 lat spędził jako pracownik podupadającej stacji benzynowej. Chociaż jest samotny, a sąsiedzi traktują go zbyt często jako obiekt żartów, jest wcieleniem dobroci i optymizmu. Na swój sposób jest szczęśliwy. Lenny Abrahamson

i scenarzysta Mark O'Halloran w mistrzowski sposób łączą humor z nutą dramatu. Film zdobył nagrodę C.I.C.A.E. w Cannes. ■ A little town somewhere in Ireland. Josie has spent 20 years as the caretaker of a crumbling petrol station. Despite loneliness and the fact that his neighbours treat him as figure of fun, he is always good natured, absurdly optimistic and, in his own peculiar way, happy. Lenny Abrahamson and the scriptwriter Mark O'Halloran perfectly combine humour with a pinch of drama. Winner of C.I.C.A.E. Prize in Cannes.



STACJA BENZYNOWA

PROSPERITY (serial). odcinki / episodes: 1 i 2, 3 i 4

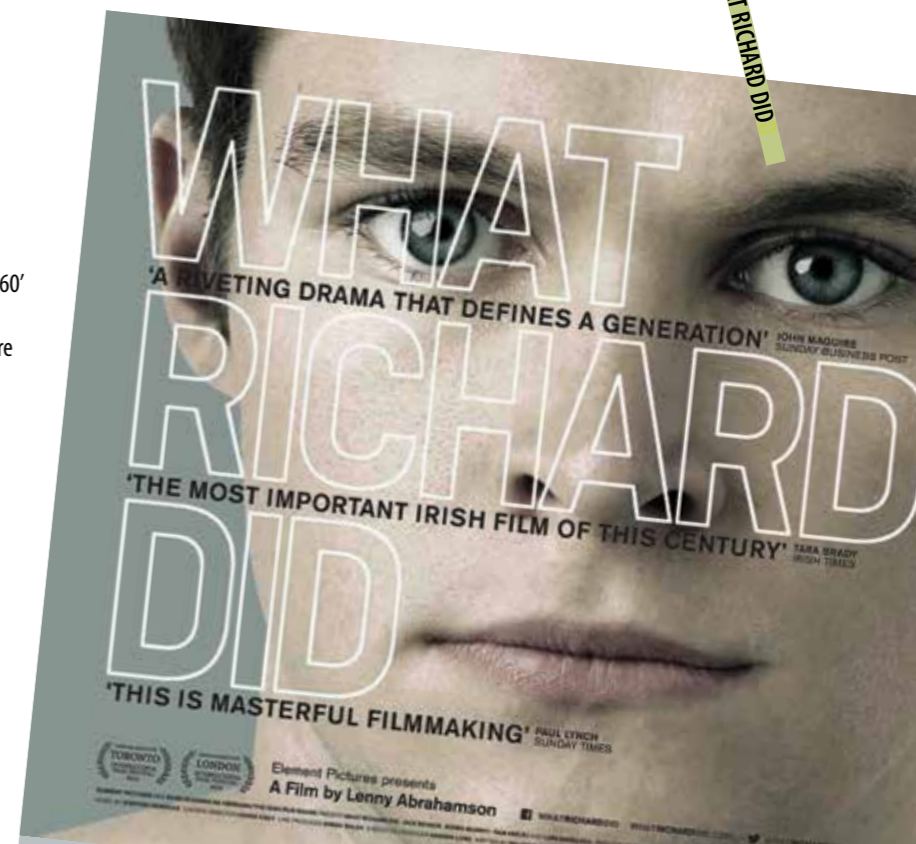
reż./dir. Lenny Abrahamson, obsada/cast Siobhan Shanahan, Shane Thornton, Diveen Henry, Gary Egan, Irlandia/Ireland 2007, 4 x 60'

Cztery mocne, poruszające, jednocześnie pełne dowcipu historie, które rozgrywają się jednego dnia. Każdy z odcinków opowiada o innej postaci – a są wśród nich 17-letnia matka Stacey, osamotniony 14-latek Gavin, bezrobotny od niemal roku 42-latek Georgie i 31-letnia imigrantka Pala. ■ Four strong, moving and funny stories happening during the same day. Each episode tells a story about a different person. Among the protagonists there is a 17-year old Stacey, a mother. Another episode introduces a lonely 14-year old Gavin. There are also Georgie, 42, unemployed for over a year, and a 31-year old immigrant Pala.

WHAT RICHARD DID

reż./dir. Lenny Abrahamson obsada/cast Jack Reynor, Róisín Murphy, Sam Keeley, Lars Mikkelsen, Irlandia/Ireland 2012, 88'

Richard kończy szkołę średnią i wkrótce ma rozpocząć studia. Lubiący wśród rówieśników, odnoszący sukcesy sportowe, z uprzywilejowanej dzielnicy – wydaje się, że może wszystko, a świat stoi przed nim otworem, aż do pewnej wakacyjnej nocy, gdy swoim czynem budzi niszczycielskie siły. Świetna młoda obsada i wstrząsające studium konfrontacji z prawdziwym „ja”. Film obsypany nagrodami w Irlandii i Wielkiej Brytanii. ■ Richard has just graduated from high school and about to begin university. Popular among his peers, successful in sport, coming from the privileged surroundings – the world is bright and everything seems possible for him, until during one summer night Richard does something that destroys it all and shatters the lives of people closest to him. Amazing young cast and a devastating study of the confrontation with the real “self.” Film showered with prizes in Ireland and Great Britain.



WHAT RICHARD DID

FRANK

reż./dir. Lenny Abrahamson obsada/cast Michael Fassbender, Domhnall Gleeson, Maggie Gyllenhaal, Wielka Brytania, Irlandia/Great Britain, Ireland 2014, 95' Gutek Film

Michael Fassbender w roli Franka, charyzmatycznego lidera muzycznego zespołu. Każdy chciałby go bliżej poznać, jednak nie jest to takie proste. Frank chowa bowiem twarz za wielką maską, której nigdy nie zdejmuje – ani przed fanami, ani przed najbliższymi. Co chce ukryć ten niezwykle człowiek i genialny muzyk? Czy Jonowi uda się odkryć jego tajemnicę i prawdziwe oblicze? ■ Michael Fassbender as Frank, the charismatic leader of a music band. Everyone would like to get to know him better, but it is not that easy. Frank hides his face behind a huge mask that he never takes off – neither in front of his fans nor in front of his loved ones. What does this extraordinary man and ingenious musician want to hide? Will Jon succeed in discovering this mystery and Frank's real persona?

POKÓJ / ROOM

reż./dir. Lenny Abrahamson obsada/cast Brie Larson, Jacob Tremblay, Joan Allen, William H. Macy, Irlandia, Kanada, Wielka Brytania, USA/Ireland, Canada, Great Britain, USA 2015, 118' Monolith Films

Obsypany ponad 100 nagrodami poruszający dramat o intensywności thrillera. Jack ma 5 lat, gdy dowiaduje się od mamy (nagrodzona Oscarem Brie Larson), że pokój w którym mieszka z nią od urodzenia nie jest całym światem. Do tej pory myślał, że po drugiej stronie ścian jest pustka. Teraz poznaje prawdę. Razem zaczynają walkę o odzyskanie wolności. Jack będzie głównym bohaterem ryzykownego planu. ■ Showered with over 100 prizes. A touching drama with the intensity of a thriller. Jack is 5 when he learns from his mother (Oscar winner Brie Larson), that the room in which he has been living since he was born, was not the whole world. He thought that there was a void behind the walls. Now he gets to know the truth. Together they start the fight for freedom. Jack will be the main hero of a risky plan.



POKÓJ

KTOŚ WE MNIE / THE LITTLE STRANGER

reż./dir. Lenny Abrahamson obsada/cast Charlotte Rampling, Domhnall Gleeson, Ruth Wilson, Will Poulter, Irlandia, Wielka Brytania, Francja/Ireland, Great Britain, France 2018, 111'

Adaptacja bestsellerowej powieści Sarah Waters. 1948 rok. Doktor Faraday, syn pokojówki, zostaje wezwany do pacjenta w posiadłości Hundreds Hall, w której niegdyś pracowała jego matka. Rezydencja od pokoleń należy do rodziny Ayersów, a teraz chyli się ku upadkowi. I jak każda tego typu siedziba skrywa wiele mrocznych sekretów. Czy ktoś tu sobie stroi żarty? ■ Adaptation of the bestselling novel by Sarah Waters. 1948. Doctor Faraday, son of a maid, is called to the patient in Hundreds Hall property, where his mother used to work. The property has belonged to the Ayers family for generations, and now it is slowly decaying. As each property of the kind, it is full of dark mysteries. Is someone joking here?



KTOŚ WE MNIE

**PIERWSZA W POLSCE
RETROSPEKTywa
LENNY'EGO ABRAHAMSONA**
The first retrospective of LENNY ABRAHAMSON

**KINO MISTRZÓW:
JANA ŠEVČIKOVÁ**

CINEMA OF THE MASTERS: JANA ŠEVČIKOVÁ



Jedna z najważniejszych autorek kina czeskiego, a zarazem niezależna outsiderka. Swoje dokumenty produkuje sama, poświęcając nawet kilka lat pracy na wnikliwą obserwację i dotarcie do bohaterów. Udowodniła to już filmem dyplomowym na praskiej FAMU, zawieszając na dwa lata studia, aby w odległym Banacie dokończyć dokument o Piemule, potomkach Czechów, którzy wyemigrowali tam na początku XIX wieku. Zarazem prowokowała komunistyczną cenzurę, rozpoczynając film od słów modlitwy i przyglądając się religijnym obyczajom swoich bohaterów. W poszukiwaniu tzw. starowierców, bohaterów kolejnego filmu, podróżowała od Nowosybirsk aż po Alaskę, by odnaleźć ich w końcu w dorzeczu Dunaju. Jej poetyckie filmy, nagradzane na festiwalach na całym świecie, wymykają się jednocześnie szufladce kina etnograficznego. Nakręcone z dbałością o każdy kadr, na taśmie filmowej, zasługują na to, aby kontemplować je na dużym ekranie, w ramach pierwszej w Polsce kompletnej retrospektywy twórczości Ševčíkové. ■ One of the most important and unique authors of Czech cinema and also an independent outsider. She produces her documentaries on her own, often devoting several years to a careful observation of the characters. She had proved it with her diploma film at Prague FAMU. She suspended her studies for two years to finish the documentary about the Piemule, descendants of the Czechs who emigrated there at the beginning of the 19th century, in the distant area of Banat. At the same time, she provoked communist censorship, opening the film with the words of prayer and observing her characters' religious customs. In search of the so-called „Old Believers”, heroes of her next film, she travelled from Novosibirsk to Alaska, to finally find them in the Danube basin. Her poetic films, awarded at festivals around the world, slip out of the ethnographic cinema drawer. Shot with care for every frame, on film, they deserve to be contemplated on the big screen, as part of the first complete retrospective of Ševčíková's work

in Poland.

WORLDLY CHILDREN/SVĚTSKÉ DĚTI (dokument/documentary)

reż./dir. Jana Ševčíková, Czechosłowacja/Czechoslovakia 1981, 19'

Nagrodzony statuetką dla najlepszego debiutu na festiwalu w Lille dokument, który Jana Ševčíková nakręciła w trakcie studiów. W tej krótkiej opowieści o życiu ostatniej koczowniczej rodziny cyrkowej w kraju, dla której pretekstem był Międzynarodowy Rok Dziecka, znaleźć można wszystko: romans, absurd, smutek, humor i poezję. ■ Documentary winner of the best debut at the Lille Festival shot by Jana Ševčíková during her studies. You can find everything in this short story about life of the last nomadic circus family in the country: romance, absurd, sorrow, humour and poetry. International Children's Day was the pretext for this film.

PIEMULE (dokument/documentary)

reż./dir. Jana Ševčíková, Czechosłowacja/Czechoslovakia 1983, 43'

Prezentowany na festiwalach i w galeriach na całym świecie dokument o czeskiej mniejszości, która ponad 150 lat temu – w poszukiwaniu pracy, ziemi i nowego źródła utrzymania – osiedliła się na wzgórzach w pobliżu Timisoary. Reżyserka śledzi życie swoich bohaterów przez cztery pory roku. Obserwuje ich przy pracy i w trakcie ceremonii religijnych. Pokazuje jak kultywują tradycje i język przodków.

■ Presented at festivals and galleries worldwide, a documentary about an old Czech minority, who settled down on the hills near Timisoara over 150 years ago, looking for work, land and new source of income. The director follows the life of her heroes during all four seasons. She observes them working and during religious rituals. She shows how they cultivate traditions and the language of their predecessors.



PIEMULE

JAKUB (dokument/documentary)

reż./dir. Jana Ševčíková, Czechosłowacja/Czechoslovakia 1992, 65'

Portret ludzi, których przez burzliwe politycznie i społecznie dekady marginalizowano, ale potrafilo zachować swoją tożsamość. Unikatowe studium etnograficzne, przy którego realizacji współpracowali naukowcy, cenione nie tylko jako dzieło filmowe, ale i istotne z akademickiego punktu widzenia. Praca trwała 5 lat – a był to czas przełomu politycznego i upadku dyktatury Nicolae Ceaușescu. ■ Portrait of people who were put on the margin of society in the times of politically and socially stormy decades, however, they were able to maintain their identity. An unique ethnographical study, the realisation of which was supported by scientists, it was acclaimed not only as a film, but also as an academic work. Work took 5 years – this was the time of political change and the collapse of Nicolae Ceaușescu's dictatorship.

STAROWIERCY / THE OLD BELIEVERS
/ STAROVĚRCI (dokument/documentary)

reż./dir. Jana Ševčíková /Czech Republic 2001, 46'

Opowieść o przemijaniu i niewielkiej społeczności zamieszkującej wioskę w dorzeczu Dunaju, potomkach rosyjskich imigrantów z XVII wieku. Pomimo upływu stuleci, zachowali wiarę, zwyczaje i język przodków. Czas jakby się tu zatrzymał, choć nic nie przerwało naturalnego cyklu narodzin i śmierci. Rytm życia wyznaczają rytuały. To one nadają sens nawet najbardziej prozaicznym zadaniom. ■ Story about passing and a small community living in the Danube's basin, descendants of the 17th-century Russian immigrants. Although centuries have passed, they were able to keep their religion, tradition, and language. Time seems to freeze there, although nothing has survived from the natural cycle of life and death. The rhythm of life is set by the rituals. They give the sense to even most simple works and tasks.

THE RITE OF SPRING / SVĚCENÍ JARA (dokument/documentary)

reż./dir. Jana Ševčíková /Czech Republic 2002, 55'

Jana Ševčíková porzuca Europę na rzecz Japonii, gdzie odnajduje Min Tanakę, artystkę i lidera japońskiej trupy teatralnej Mai-Juku. Ich językiem jest ciało, nie słowo, ruch, nie litera. Swojej sztuki Min Tanaka uczy ludzi z całego świata. Taniec i gesty pozwalają im uwolnić się od tego, co racjonalne i świadome. Niektórzy powracają co roku, inni zostają na miejscu na długie lata. ■ Jana Ševčíková leaves Europe for Japan, where she finds Min Tanaka, an artist, and the leader of the Japanese theatre group Mai-Juku. Body, not the word, movement or letter, is their language. Min Tanaka teaches students from all over the world. Dance and gestures make them free from what is rational and conscious. Some people come back every year, others stay with their master for years.

STAROWIERCY



THE RITE OF SPRING



THE RITE OF SPRING

OPRZYJ DRABINĘ O NIEBO

**GYUMRI** (dokument/documentary)

reż./dir. Jana Ševčíková, Czechy/Czech Republic 2008, 68'

Niegdyś wspaniała ormiańska metropolia – 7 grudnia 1988 roku doszczętnie zniszczona przez potężne trzęsienie ziemi. Kilkadziesiąt tysięcy ludzi, w tym wiele dzieci, straciło życie. 20 lat po tragedii Jana Ševčíková odwiedza Gyumri, żeby porozmawiać z jego mieszkańcami. Czy otrząsnęli się z traumy? Jak kultuwują tradycję i pamięć o zmarłych? ■ In the past, there was a wonderful Armenian metropolis – completely destroyed by an earthquake on December 7th, 1988. Many thousands of people, including children, lost their lives. Jana Ševčíková visits Gyumri 20 years after this tragedy and talks to the inhabitants of the city. Did they handle the trauma? How do they cultivate tradition and commemorate those who died during the earthquake?

OPRZYJ DRABINĘ O NIEBO / LEAN A LADDER AGAINST HEAVEN
/ OPŘI ZEBŘÍK O NEBE (dokument/documentary)

reż./dir. Jana Ševčíková, Czechy/Czech Republic 2014, 100'

Jeszcze raz Jana Ševčíková kieruje swoją kamerą na życiowych outsiderów, spychanych przez społeczeństwo na margines. W niewielkiej miejscowości w słowackich Tatrach ksiądz Marián Kuffa od lat prowadzi ośrodek dla bezdomnych, alkoholików i narkomanów. Reżyserka obserwowała jego życie i życie jego podopiecznych przez 5 lat. ■ Jana Ševčíková once again directs her camera on outsiders, pushed aside by the society. In a little village in the Slovak Tatra Mountains a priest, Marián Kuffa, has been leading centre for homeless, alcoholics and addicts for many years. The director observed the life of the priest and his wards for 5 years.

PIERWSZA W POLSCE RETROSPEKTYWA JANY ŠEVČÍKOVEJ

The first retrospective of Jana Ševcikova in Poland.

EUROPEJSKIE FILMY DLA DZIECI

EUROPEAN FILMS FOR CHILDREN

Od pewnego czasu przyjęło się utożsamiać kino dla najmłodszych przede wszystkim z wysokobudżetowymi produkcjami zza oceanu. Nie ma w tym nic złego, bo filmy, zwłaszcza te sygnowane przez studio Pixar, są w równej mierze efektowne, co mądre. Podczas tegorocznej edycji Forum Kina Europejskiego CINERGIA po raz kolejny już chcemy udowodnić, że tytuły, które tak dobrze znamy z kinowego afisza, to nie wszystko, a o młodych widzach pamiętają też twórcy europejscy. Pokażemy filmy aktorskie i animacje doceniane na dużych międzynarodowych festiwalach – w Toronto czy Berlinie. Oddamy też głos polskim twórcom, przybliżając dorobek jednego z ciekawszych studiów animacji – Animoon. Będzie się działo. ■ For some time now, films for the youngest have been associated mostly with American blockbusters. And there is nothing wrong with it, as the films, particularly those signed by Pixar Studio, are equally impressive and wise. During this year's edition of the European Cinema Forum CINERGIA, we once again wish to prove that the titles dominating the box office are not everything. European filmmakers also remember about young viewers. We will present live-action and animated films appreciated at prestigious international festivals like Toronto or Berlin. We will also give the floor to the Polish creators presenting the achievements of one of the most vibrant Polish animation studios – Animoon. Let's get ready for some action.

HAKER / HACKER

reż./dir. Poul Berg, obsada/cast Rumle Kærås, Josephine Chavarria Højbjerg, Signe Egholm Olsen, Esben Dalgaard, Dania/Denmark 2019, 97' Vivarto **Premiera w Łodzi**
Wiek/Ages: **9+**

13-letni Benjamin odkrywa, że jego mama nie zginęła w wypadku samochodowym, o czym do tej pory był przekonany. Trop prowadzi do wysoko postawionych oficerów Duńskiego Secret Service. „Nikomnie ufaj” – chłopiec słyszy na swojej drodze. Ale czy powstrzyma go to przed odkryciem prawdy? Najlepszy film dla dzieci i młodzieży Sztokholmskiego Festiwalu Filmowego dla Juniorów. ■ 13-year-old Benjamin discovers that his mother didn't die in an accident as he was led to believe. The trail leads to high-ranking officials in the Danish Secret Service. „Trust no one!”, he is told. But will it stop him from discovering the truth? The best film for kids and youth at the Stockholm Film Festival Junior.

JAK ZOSTAĆ ŚWIĘTYM MIKOŁAJEM / ALL I WANT FOR CHRISTMAS / JULEMANDENS DATTER

reż./dir. Christian Dyekjaer, obsada/cast Ella Testa Kusk, Peter Sejer Winther, Martin Buch, Dania/Denmark 2018, 96' Vivarto
Wiek/Ages: **7+**

Lucia mieszka ze swoimi rodzicami na północy Grenlandii. Jej tata pracuje jako Święty Mikołaj. Dziewczynka chciałaby pójść w jego ślady, ale tylko chłopcy mogą uczęszczać do międzynarodowej szkoły dla Mikołajów. Lucia nie daje za wygraną i przekonuje dyrektora szkoły, aby pozwolił jej udowodnić, że jest tak samo dobra jak oni. Otrzymuje niezwykle trudne zadanie. Niesamowita przygoda w świątecznym klimacie. ■ Lucia lives with her parents in the North of Greenland. Her dad works as Santa Claus and the girl would love to follow in his footsteps. Unfortunately, International Christmas School accepts only boys. Lucia, however, does not give up easily. She convinces the school's principal to let her prove she is as good as the boys. Her task will be extremely difficult. It is an incredible adventure with a Christmas vibe.

KOLONIA / A COLONY / UNE COLONIE

reż./dir. Geneviève Dulude-De Celles, obsada/cast Émilie Bierre, Robin Aubert, Irlande Côté, Kanada/Canada 2018, 102'
Premiera w Łodzi Wiek/Ages: **13+**

Nieśmiała 12-latk Mylia ma niedługo rozpocząć naukę w szkole średniej, z dala od rodzinnego domu. Zagubiona w tym nowym, wrogim otoczeniu, stara się poradzić sobie z wszystkimi absurdami, niewygodami i małymi zwycięstwami dojrzewania. Po drodze spotka Jimmy'ego, outsidera, który pomoże jej stanąć na nogi i polubić samą siebie, taką jaką jest.



KOLONIA

■ Mylia, a timid 12-year-old girl, is about to leave her countryside to begin high school. Lost in this new hostile environment, she tries to cope with all the absurdities, discomforts and small victories of adolescence. Along the way she encounters Jimmy, an outsider, who will help her stand her ground and embrace who she really is.

ROSIE I MOUSSA/ROSIE & MOUSSA

reż./dir. Dorothee Van Den Berghe, obsada/cast Belgia/Belgium 2018, 90' Vivarto **Premiera w Łodzi**
Wiek/Ages: **7+**

Rosie wraz z mamą przeprowadzają się na drugą stronę miasta. W nowym miejscu Rosie poznaje szalonego pana Taka i ekscentryczną panią Hemrijk. Przede wszystkim zaprzyjaźnia się z sąsiadem sympatycznym sąsiadem Moussa. Chłopiec obiecuje jej, że razem odwiedzą jej ojca, który jest w więzieniu. Rosie pragnie, żeby rodzice do siebie wrócili, ale matka już układa sobie inne życie. ■ Rosie and her mother move to the other side of the town. In the new neighbourhood, Rosie meets the frantic Mr Taka and an eccentric Mrs Hemrijk. Most importantly, she makes friends with a genial neighbour – Moussa. The boy promises her that they will pay a visit to her father in prison. Rosie would like to see her parents back together again, but her mother is already on a different path.

ROSIE I MOUSSA



Dzień Ale Kino! / Ale Kino Day!**Ale Kino!**Międzynarodowy Festiwal
Filmów Młodego Widza**SUPA MODO**

reż./dir. Likarion Wainaina, obsada/cast Stycie Waweru, Maryanne Nungo, Nyawara Ndambia, Niemcy, Kenia/Germany, Kenya 2018, 73' Stowarzyszenie Nowe Horyzonty
Wiek/Ages: **9+**

Jo jest supermanką. Przy użyciu woli przesuwa przedmioty, zatrzymuje czas, a nawet zmienia wynik meczu piłkarskiego. Przed nią największe wyzwania w życiu. Jo jest chora i musi się oszczędzać. W jaki sposób jednocześnie ratować świat i troszczyć się o swoje zdrowie? Nagrodzona w Berlinie rozważna i delikatna filmowa próba oswojenia tematów związanych z odchodzeniem. Jo is a superheroine. With her will only she can move objects, stop the time and even change the score of a football match. Yet now she faces one of the greatest challenges of her life. Jo is ill and she has to take things easy. How to save the world and take care of your health at the same time? A prudent and delicate attempt to tame the aspects of passing away. Awarded at the Berlinale.



BELLA W BRZUSZKU

ANIMOOON

ZESTAW ANIMACJI ZE STUDIA ANIMOOON / ANIMOOON STUDIO PRESENTS

BELLA W BRZUSZKU / BELLA IN THE BELLY

(serial animowany/animated series)

reż./dir. Jacek Rokosz, obsada głosowa/voice cast Maurycy Kulisz, Joanna Pach-Żbikowska, Mateusz Narloch, Polska 2019, pilot serialu/series pilot x 6' Animoon
Wiek/Ages: **4-6 lat**

Pełna ciepła i miłości opowieść o niezwykłej więzi między rodzeństwem. Bella mieszka w brzuchu mamy. Benio już dawno z niego wyszedł. Mimo to doskonale się dogadują. Dziewczynka słyszy każde słowo brata, a on potrafi wyobrazić sobie, co w danym momencie robi siostra. Co więcej, każda narysowana przez niego palcem na brzuchu mamy rzecz pojawia się obok Belli. A story about an exceptional relationship between siblings. A film full of love and tenderness. Bella lives in her mother's belly. Benny has long left it. Yet the two gets along very well. The girl can hear every word of her brother, and he can imagine what his sister is doing at any given moment. What's more, each thing he draws with his finger on their mother's belly, materialises right next to Bella.

PRZYTUŁ MNIE / HUG ME (serial animowany/animated series)

reż./dir. Mateusz Jarmulski, Anna Błaszczuk, Tomasz Miazga, Klaudia Robot, obsada głosowa/voice cast Jakub Wierczok, Igor Borecki, Karol Kwiatkowski, Polska/Poland 2017, 7 odcinków x 6' Momakin
Wiek/Ages: **4-6 lat**

Tata Miś i Mały Miś nigdy się nie nudzą. Charyzmatyczny, acz nieco niezadarny Tatuś oraz czuły i energiczny Miś wyciągną pomocną łapę do wielu leśnych zwierząt. Razem odkryją, czym jest przyjaźń, otwartość i odpowiedzialność. Nauczą się, że dzieląc się z innymi, sami stajemy się bogatsi. Serial, który podnosi na duchu, bawi i uczy uważności na drobne gesty i słowa, budujące dobre relacje z innymi. Father Teddy and Little Teddy are never bored. The charismatic, however, a bit clumsy Father and a caring and energetic Teddy will lend the helping paw to many forest animals. Together, they will discover what is friendship, open-mindedness and responsibility. They will learn that sharing with others makes us richer. A series which uplifts the spirit, amuses and teaches attentiveness to small gestures and words that help us build good relationships.



PRZYTUŁ MNIE

BELLA W BRZUSZKU



PRZYTUŁ MNIE

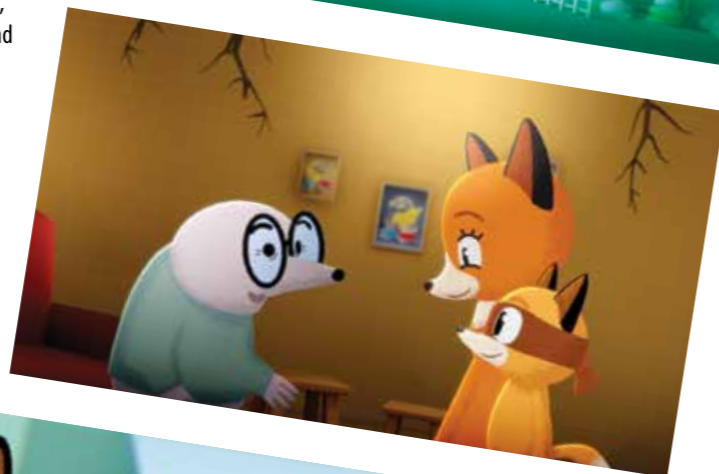
TORU SUPERLIS / TORU SUPERFOX (serial animowany/animated series)

reż./dir. Piotr Szczepanowicz, obsada głosowa/voice cast Olaf Marchwicki, Brygida Turowska, Włodzimierz Press, Polska/Poland 2019, pilot serialu/series pilot x 6' Animoon
Wiek/Ages: **4-6 lat**

Czarujący i zabawny serial o małym lisku i jego niesamowitych przygodach. Pewnego dnia Toru znajduje pudełko z pamiątkami rodzinnymi. Wśród zdjęć i innych małych przedmiotów jest opaska superbohatera, pamiątka po jego babci, Dobrej Opiekunce Lasu, która potrafiła uratować z opresji niejedno leśne stworzonko. Gdy Toru założy opaskę, sam poczuje wielką siłę. Czy pójdzie w ślady babci? ■ A charming and humorous series about a small fox and his incredible adventures. One day Toru finds a box with his family heirlooms. Amongst the photos and other tiny objects, a superhero band is hidden, a reminder of his Granny, the Guardian of the Forest who saved forest creatures from troubles. When Toru puts the band on, he also senses great strength. Will he follow in his granny's footsteps?



TORU SUPERLIS



TORU SUPERLIS

VR JAKO NOWE KINO ATRAKCJI**VR AS THE NEW CINEMA OF ATTRACTIONS**

Jesteśmy świadkami narodzin nowego medium. W technologii VR dzięki specjalnym goglom możemy nie tylko oglądać obraz, ale wręcz zanurzyć się w nim, być w środku akcji. Wrażenia po takim seansie przypominają te, które towarzyszyły narodzinom kina – widzowie po zobaczeniu na ekranie wjeżdżającego pociągu uciekali z sali. Na CINERGII chcemy nawiązać do tych doświadczeń. VR nawiązuje do dawnego „kina atrakcji”, z tą jednak różnicą, że możemy się w nim zanurzyć wszystkimi niemal zmysłami. Zapraszamy na jedyne w swoim rodzaju seanse VR. Czy ta nowa technologia zmieni lub zastąpi kiedyś kino, które znamy? ■ We are witnessing the birth of a new medium. In VR technology, thanks to special goggles, we can not only watch the image but go as far as to immerse ourselves in it, be in the middle of the action. Impressions after such a screening resemble those that accompanied the birth of the cinema – the viewers seeing the oncoming train on a screen fled the room. At CINERGIA, we want to refer to these experiences. VR refers to the former „cinema of attractions,” with the difference that we can immerse in it with almost all senses. We invite you to the unique VR sessions. Will this new technology change or even replace the cinema as we know?



DREAMS OF O

DREAMS OF O

reż./dir. Félix Lajeunesse, François Blouin, Paul Raphaël, Kanada/Canada 2017, 6'

W roli głównej legendarny spektakl „O” Cirque du Soleil. Zanurz się w surrealistycznym świecie powietrznych i wodnych akrobacji, ognia i figlarnych postaci. Nigdy takiego show nie widziałeś. ■ Featuring Cirque du Soleil's world famous “O”. Immerse yourself in the surreal world of air and water acrobatics, fire and playful characters. You have never seen such a show.



DREAMS OF O



INSIDE THE BOX OF KURIOS

INSIDE THE BOX OF KURIOS (performance)

reż./dir. Michel Laprise, Félix Lajeunesse, Paul Raphaël, Kanada/Canada 2015, 10'

Wejdź na scenę i zanurz się w gabinecie ciekawostek Cirque du Soleil. To tajemnicze i fascynujące królestwo, które mami zmysły i kwestionuje twoje postrzeganie. Zaczynasz się zastanawiać czy to, co widzisz – to jeszcze prawda, czy już wyobraźnia? ■ Step on stage and immerse yourself inside Cirque du Soleil's cabinet of curiosities. This is a mysterious and fascinating realm that disorients senses and challenges your perceptions. You start to wonder if what you see is real or it is your imagination?

KARTKA Z POWSTANIA / WARSAW RISING

reż./dir. Tomasz Dobosz, obsada/cast Mirosław Haniszewski, Tomasz Ziętek, Agata Różycka, Polska/Poland 2018, 16'

Pierwsze w Polsce fabularyzowane widowisko historyczne w technologii VR. Historia jednego z powstańców warszawskich, kpt. Władysława Sieroszewskiego „Sabała”, który wychodząc do Powstania w sierpniu 1944, otrzymał od swojej córki kartkę z modlitwą. Wtedy jeszcze nie wiedział, że ta kartka wpłynie na jego dalsze losy. ■ The first dramatized historical show in Poland created in VR technology. It's the story of one of the Warsaw Rising insurgents, Capt. Władysław Sieroszewski „Sabała”, who, leaving for the Uprising in August 1944, received a prayer card from his daughter. He did not know then that this card would affect his further fate.

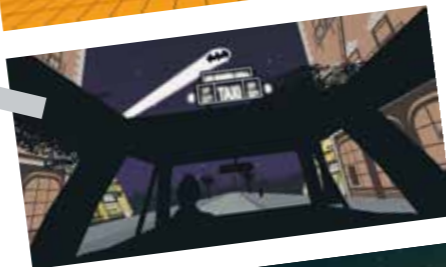
KINOSCOPE (document/documentary)

reż./dir. Clément Léotard, Philippe Collin, Francja/France 2017, 10'

Doświadczenie VR, które zabiera widza do żywego i kolorowego świata, pozwalającego odkryć historię kina. Filmowi towarzyszy głos Deana Tavoularis, słynnego hollywoodzkiego scenografa, który pracował m.in. przy „Ojcu chrzestnym”, „Czasie Apokalipsy” i „Bonnie i Clyde”. ■ A VR experience immersing the spectator into a lively and colourful universe to discover the history of cinema, lead by the voice of the Hollywood legend Dean Tavoularis, motion picture production designer whose work appeared in hits such as “The Godfather”, “Apocalypse Now,” and “Bonnie and Clyde.”



KINOSCOPE



KINOSCOPE



KINOSCOPE

WYDARZENIA SPECJALNE I TOWARZYSZĄCE

SPECIAL AND ACCOMPANYING EVENTS

Panele dyskusyjne, warsztaty, wykłady mistrzowskie dotyczące sztuki obrazu i przemysłu filmowego, wydarzenia muzyczne i wystawy. ■ Discussion panels, workshops and masterclasses on the art of cinema and film industry, music events and exhibitions.

PRZYSZŁOŚĆ KINA A VR – WIRTUALNA RZECZYWISTOŚĆ.

PANEL DYSKUSYJNY

/ THE FUTURE OF THE CINEMA VERSUS VR – VIRTUAL REALITY. DISCUSSION PANEL

Czy nowe medium jakim jest VR będzie przyszłością kina? Na razie obserwujemy sytuację jak przy początkach kina: VR jest atrakcją, ale czy jak nabierze wprawy w opowiadaniu i narracji, to może zastąpić tradycyjny film? Coraz częściej wychodzi przecież z „jarmarcznej atrakcji” i zdobywa nagrody na światowych festiwalach, gdzie popularnością cieszą się sekcje VR np. w Cannes, Wenecji, na Berlinale, Sundance, Slamdance, Raindance i na wielu innych. Jakie są możliwe drogi rozwoju kinematografii – czy elementy interaktywne wyprą tradycyjny odbiór przypominający sen i stan hipnozy spowodowany wpatrywaniem się nieruchomo w jasny punkt ekranu? Czy możliwość współuczestniczenia, bycia w centrum akcji przeważa nad tradycyjnym odbiorem filmu? Na te i inne pytania postarają się odpowiedzieć paneliści zajmujący się na co dzień filmem i wirtualną rzeczywistością – VR. ■ Will the new medium, which the VR is, be the future of the cinema? So far, we can see the same trend as in the early motion picture age: VR is an attraction, but is it able to replace the traditional film when it becomes a skilful story-teller and a narrator? After all, it is more and more often losing its “common folk” attraction nature and wins awards at worldwide festivals, where VR sections are becoming increasingly popular in Cannes, Venice, Berlinale, Sundance, Slamdance, Raindance and many more. What are the possible paths that the development of cinematography may take – will the interactive features wipe out the traditional way of perception, resembling a dream

LEGGENDA 360 (performance)

reż./dir. Leslie Lévi, Laura Desimages, obsada/cast Igor Gavva, Iuliia Palii, Christia Hudziy, Vladyslava Luchenko, Belgia, Francja/Belgium, France 2017, 6'

Wskocz do niesamowitego i sugestywnego świata muzyki i ekscytujących akrobacji. Dwaj cyrkowi artyści i duet fortepianowo-skrzypkowy prowadzą ten elegancki, pełen emocji występ. ■ Jump into a marvellous and evocative universe of music and thrilling acrobatics. Two circus artists and a piano-violin duo drive this elegant, emotion-filled performance.

SANCTUARIES OF SILENCE (document/documentary)

reż./dir. Adam Loftén, Emmanuel Vaughan-Lee, USA 2017, 7'

Cisza staje się gatunkiem zagrożonym. Ekolog akustyczny Gordon Hempton uważa, że nawet najodleglejsze zakątki globu są narażone na hałas. Dołącz do badacza w czasie jego wciągającej wyprawy do Olympic National Park, jednego z najcichszych miejsc w Ameryce Północnej. ■ Silence is becoming an endangered species. Acoustic ecologist Gordon Hempton believes that even the most remote corners of the globe are impacted by noise pollution. Join the explorer on his engaging journey into Olympic National Park, one of the quietest places in North America.

SZEPTY/WHISPERS (dokument/documentary)

reż./dir. Jacek Nagłowski, Patryk Jordanowicz, Polska/Poland 2019, 21'

Na pograniczu polsko-białoruskim, tam gdzie Wschód styka się z Zachodem, przyroda jest dzika i tajemnicza. Życie i śmierć nie oznaczają tu tylko trwania i zaniku jakichś biologicznych procesów, ale posiadają pozaracjonalną, nieprzeniknioną siłę strukturyzującą całą rzeczywistość. Tutaj właśnie żyją szeptuchy. Uzdrawiają, korzystając z tradycji Wschodu: mocy słowa, gestu, obrazu. ■ On the Polish-Belarusian borderland, where the East meets the West, the nature is wild and mysterious. Life and death do not mean the persistence and disappearance of some biological processes here, but they have an irrational, impenetrable, non-verbal power structuring the entire reality. This is where the whisperers live. They heal using the traditions of the East: the power of word, gesture and image.

Organizator zastrzega sobie prawo do zmian w programie / The organizer reserves the right to change the programme

and a state of hypnosis caused by staring still at a bright screen spot? Will the opportunity to co-participate, to be in the centre of the action of a film, outweigh the traditional film perception? The panellists, dealing with film and Virtual Reality on a daily basis, will try to seek answers to these and many more questions.

22 listopada, godz. 12.30 / November 22nd, 12.30 p.m.
Helios Sukcesja – Sala Przedwiośnie
Aleja Politechniki 1

WIZYTA. TOMASZ TYNDYK / A VISIT. TOMASZ TYNDYK



Zapraszamy na wystawę Tomasza Tyndyka. Autor sam przedstawia swoje prace: „Wizyta” jest o rozpacz, o śmierci, o chorobie. O mojej walce z mechanizmami obronnymi, które nas od tych trudnych sytuacji oddalają. O maskach, które zakładamy w ciężkich chwilach i o momentach, kiedy znajdujemy odwagę, żeby je zrzucić. O tym jak ten proces bywa niszczący i budujący zarazem. To również mój prywatny zapis, dziennik fotograficzny z lat 2018-2019. Opowieść o mikro krokach i mikro momentach, które prowadzą mnie ku większej samoświadomości i stają się moimi najcenniejszymi zdobyczami. O utracie bliskich i procesie stawania twarzą w twarz z lękami. ■ We would like to invite you to Tomek Tyndyk's exhibition. The author introduces his work: “Wizy-

ta” is about despair, death and illness. It is about my struggle against the defence mechanisms which make us distance ourselves from such difficult situations. It is about the masks we put on in hard times and the moments when we find the courage to throw them off. It is about how the process may sometimes be destructive and edifying at the same time. This is also my private record, photographic diary of 2018-2019. A story about micro steps and micro moments which lead me towards greater self-consciousness and which become my most precious trophies. It is about losing the loved ones and the process of facing your own fears.

Wernisaż wystawy odbędzie się 24 listopada o godz. 18.00 w Spalonych Słońcem / Galeria OFF OFF Piotrkowska Center, ul. Piotrkowska 138/140.

Wstęp wolny.

Wystawa potrwa do 30 listopada.

The opening of the exhibition will take place on the 24th of November at 6 p.m. in Spaleni Słońcem Galeria OFF OFF Piotrkowska Center, ul. Piotrkowska 138/140.

Free entry.

The exhibition will be open to the public until November, the 30th.

MODELE FINANSOWANIA KULTURY W POLSCE / CULTURE FINANCING MODELS IN POLAND

W trakcie tegorocznego Forum Kina Europejskiego CINERGIA odbędzie się panel „Modele finansowania kultury w Polsce” współorganizowany przez Fundację Ambitna Polska.

W ramach panelu zostanie dokonana krótka prezentacja obecnego modelu finansowania kultury w Polsce, a następnie odbędzie się dyskusja mająca na celu wypracować wnioski dotyczące usprawnienia procesu finansowania kultury. Szczególny nacisk zostanie położony na kwestie roli sektora przedsiębiorstw prywatnych we wspieraniu kultury i rozwoju nowych sposobów współpracy, takich jak wykorzystania crowdfundingu, w tym crowdfundingu udziałowego, finansowego wspierania kultury przy jednoczesnym uzyskiwaniu ulg podatkowych, skutecznego łączenia wsparcia kultury z promocją marki produktu i przedsiębiorstwa jako pracodawcy. W panelu wezmą udział przedstawiciele środowiska ekono-

mistów, przedsiębiorców i managerów kultury. Ambitna Polska jest apolitycznym think-tankiem, którego celem jest wypracowywanie koncepcji zapewniających szeroko rozumiany rozwój naszego kraju. Grupa uważa, że wiele konfliktów społecznych i politycznych we współczesnej Polsce spowodowanych jest brakiem ambitnych koncepcji rozwoju, zarówno na płaszczyźnie ekonomicznej, jak i społecznej, technologicznej, środowiskowej, itp. Do realizacji ambitnego celu think-tank skompletował zespół ambitnych ludzi. Fundacja Ambitna Polska nie jest związana z żadną ideologią ani ugrupowaniem politycznym. Więcej informacji na: www.ambitnapolska.pl. ■ A panel discussion – “Culture Financing Models in Poland” – co-organised by the Ambitna Polska Foundation, will take place during this-year's European Cinema Forum CINERGIA.

During the panel, the current culture financing models applied in Poland will be briefly presented, followed by the discussion aiming to develop the conclusions on how to improve the culture financing process. Special attention will be given to the role that private business sector plays in supporting culture as well as to the role of the development of new ways of cooperation, such as the application of crowdfunding and supporting culture financially while benefiting at the same time from tax reliefs, as well as effectively combining the support for culture with the promotion of product brands and enterprises as employers. Representatives amongst economists, entrepreneurs and culture managers will take part in the panel.

Ambitna Polska is an apolitical think-tank aiming to develop concepts which will ensure widely-understood growth of our country. The group believes that many social and political conflicts taking place in today's Poland stem from the lack of ambitious growth concepts, both economy as well as social, technology and environment-wise. To achieve this ambitious goal, the think-tank has gathered a team of ambitious people. The Ambitna Polska Foundation is neither linked to an ideology, nor a political group. For more information, visit: www.ambitnapolska.pl.

25 listopada, godz. 19.00 / November 25th, 7 p.m.

PO DWÓCH STRONACH KAMERY, NIE BARYKADY. PANEL DYSKUSYJNY / ON TWO SIDES OF THE CAMERA, NOT THE BARRICADE. DISCUSSION PANEL



PIOTR BARTUSZEK

Porozmawiamy o tajnikach castingu: relacjach, możliwościach i zasadach współpracy na linii reżyser castingu – aktor. Jak casting widzą obie strony, jak przygotowują się do tego typu spotkań, co jest największym wyzwaniem tak wczesnego etapu pracy? Będzie wnikliwie, szczerze, praktycznie i anegdotycznie. Tym razem zaproszeni goście przepytają również prowadzącego, co stworzy unikatową sytuację wspólnej wymiany myśli i spostrzeżeń. Panel odbywa się w ramach cyklu „Behind the scenes”.

W rozmowie, którą poprowadzi Piotr Bartuszek, udział wezmą: Jowita Budnik, Karolina Gruszka i Barbara Kurzaj.

Spotkanie poprzedzi projekcja filmu „Casting by” Toma Donahue (2012). ■ Let's talk about the ins and outs of casting: relations, opportunities and working arrangements between casting directors and actors. How do the parties perceive casting, how do they prep themselves for the meetings, and what is the greatest challenge of such an early stage of work? It will be insightful, sincere, practical and anecdote-wise. This time, the invited guests will also interview the host, giving floor to a unique opportunity for sharing ideas and observations. The panel takes place within the framework of the “Behind the Scenes” cycle. The

debate, hosted by Piotr Bartuszek, will be attended by Jowita Budnik, Karolina Gruszka and Barbara Kurzaj. A screening of the film "Casting by" by Tom Donahue (2012) will take place before the meeting. Reżyser castingu, członek International Casting Directors Network (ICDN) oraz Europejskiej Akademii Filmowej. Autor obsady do ponad 50 filmów i seriali. Współpracował, na rynku polskim oraz europejskim, z reżyserami takimi jak: Claire Denis, Francois Girard, Tomasz Wasilewski, Anna Jadowska, Jan P. Matuszyński, Michael Glawogger. Nie lubi kompromisów. Wierzy w prawdziwe talenty. Ceni ciężką pracę. Wielbiciel kina lat 30. i 40. Hobby: podróże muzealne oraz ogrodnictwo. Casting director, member of the International Casting Directors Network (ICDN) and the European Film Academy. Author of the cast for over 50 films and series. In Poland and Europe, he has worked with such directors as Claire Denis, Francois Girard, Tomasz Wasilewski, Anna Jadowska, Jan P. Matuszyński and Michael Glawogger. He is not keen on compromise. He believes in genuine talents. He values hard work. Admirer of the cinema of the '30s and '40s. Hobby: museum travels and gardening.



JOWITA BUDNIK

Wychowanka młodzieżowego ogniska przy Teatrze Ochota. Absolwentka Uniwersytetu Warszawskiego. Gościnnie występowała w Teatrze Ochota i Teatrze Powszechnym w Warszawie. Zadebiutowała jako 11-latką w filmie „Kochankowie mojej mamy” Radosława Piwowarskiego. Popularność przyniósł jej udział m.in. w „W labiryncie”. W 1992 zagrała

w „Wietrze ze wschodu” z udziałem Wojciecha Pszoniaka i Malcolma McDowella. Jej zawodową karierę całkowicie odmienili Krzysztof Krauze i Joanna Kos-Krauze, u których zagrała w „Placu Zbawiciela”, „Papuszy” i „Ptaki śpiewają w Kigali”. Członkini Polskiej Akademii Filmowej. An adept of day-care centre of the Ochota Theatre. A graduate of the University of Warsaw. She has performed as guest artist in the Ochota Theatre and Powszechny Theatre in Warsaw. She has debuted as an 11-year-old in the film "My Mother's Lovers" by Radosław Piwowarski. She has gained critical acclaim with her performance in "W labiryncie" series. In 1992, she appeared in "Vent d'est", featuring Wojciech Pszoniak and Malcolm McDowell. It was Krzysztof Krauze and Joanna Kos-Krauze who have entirely changed the course of her career. She appeared in their "Saviour Square," "Papusza" and "Birds are Singing in Kigali." Member of the Polish Film Academy. Aktorka teatralna i filmowa. Absolwentka Akademii Teatralnej im. A. Zelwerowicza. Grała na scenach Teatru Narodowego, Teatru Studio, Teatru Polskiego, Teatru Polonii oraz Łaźni Nowej w Krakowie.



KAROLINA GRUSZKA

Na planie filmowym stanęła już jako nastolatka w serialu „Boża podszewka”. Przełom w jej karierze przyniosła kreacja w „Kochankach z Marony”, za którą otrzymała nagrodę w Gdyni i nominację do Polskiej Nagrody Filmowej Orła. Zagrała kilkadziesiąt ról w filmach i serialach reżyserowanych m.in. przez Kazimierza Kutza, Macieja Dejcera,

Filipa Bajona, Jana Jakuba Kolskiego. Współpracowała też z Davidem Lynchem, Mikaelem Hafströmem, Giacomo Battiato, Michaiłem Ptaszukiem, Tomaszem Masinem, Aleksandrem Proszkinem, Ragnarem Bragasonem i Ivanem Wyrpajewem. Theatre and film actress. A graduate of A. Zelwerowicz Drama Academy. She has performed at the National Theatre, STUDIO Theatre, Polish Theatre, Polonia Theatre and Łaźnia Nowa in Cracow. On the film set, she has appeared already as a teenager in the series "The God's Lining". She has gained critical acclaim with her performance in "The Lovers of Marona", for which she has been awarded in Gdynia and nominated to the Polish Film Academy Award ORŁY. She has been featured in several dozen films and series directed by, just to mention, Kazimierz Kutz, Maciej Dejcz, Filip Bajon and Jan Jakub Kolski. She has also worked with David Lynch, Mikael Hafström, Giacomo Battiato, Michail Ptaszuk, Tomasz Masin, Aleksandr Proshkin, Ragnar Bragason and Ivan Vyrpajev.



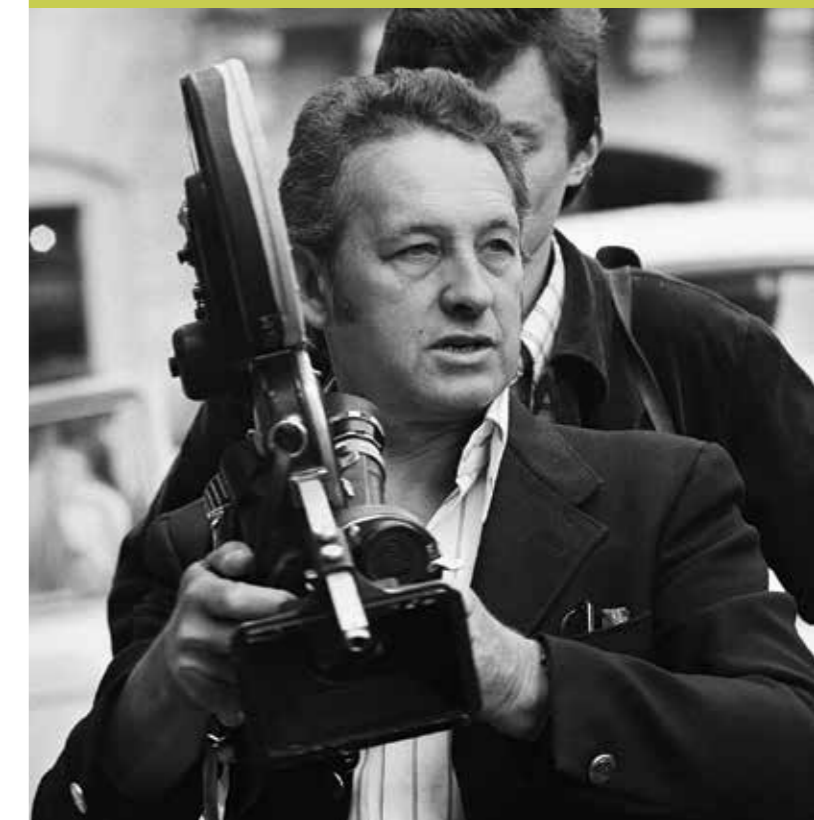
BARBARA KURZAJ

Debiutowała w 1994 roku w Teatrze im. J. Słowackiego w Krakowie. Absolwentka PWST w Krakowie. Uczestniczyła w warsztatach u Elizabeth Kemp. Od 2018 roku związana z Teatrem Polskim w Warszawie. Gościnnie występuje w Och-Teatrze, Capitolu i w Teatrze Stu. Za role w spektaklach „Nondum” i „Merlin Mongoł” otrzymała Nagrodę im. Leona Schillera. Współzałożycielka polsko-francuskiej grupy filmowej Red Eyes Cool. Gra w serialach „Barwy szczęścia” i „Za marzenia”. Wystąpiła również w filmach „Zabawa, zabawa” Kingi Dębskiej, „Boże Ciało” Jana

Komasy i „Maryjki” Darii Woszek. Od 4 lat właścicielka psa Suri. Wielka miłośniczka zwierząt. She debuted in 1994 in J. Słowacki Theatre in Cracow. A graduate of the PWST in Cracow. She has participated in the workshops held by Elizabeth Kemp. Since 2018, she has been working with the Polish Theatre in Warsaw. She performs as guest artist in Och-Teatr, Capitol and STU Theatre. Her roles in the "Nondum" and "Merlin Mongoł" plays won her the Leon Schiller Award. Co-founder of Polish and French film group - Red Eyes Cool. She performs in the series "Barwy szczęścia" and "Za marzenia". She has also appeared in "Playing Hard" by Kinga Dębska, "Corpus Christi" by Jan Komasa and "Maryground" by Daria Woszek. For the past 4 years, she has been the owner of the dog named Suri. A great animal lover.

26 listopada, godz. 16.30 / November 26th, 4.30 p.m.
Kino Charlie – Sala Studyjna. Ulica Piotrkowska 203/205

WERKI. WAJDA. RENATA PAJCHEL
/ STILLS PHOTOGRAPHS. WAJDA. RENATA PAJCHEL





RENATA PAJCHEL

Podczas 24. edycji Forum Kina Europejskiego CINERGIA po raz pierwszy zostanie pokazana wystawa fotograficzna „Werki. Wajda. Renata Pajchel”.

Autorka ekspozycji Renata Pajchel, określana często jako fotesistka Andrzeja Wajdy, spędziła na planie jego filmów prawie 30 lat. W swoim prywatnym archiwum posiada bardzo bogaty zbiór werków, czyli zdjęć dokumentujących pracę ekip na planach filmowych. Fotografie te stanowią prawdziwą historię kina polskiego. Prezentowane na wystawie prace zostały wybrane przez samą Renatę Pajchel, która jednocześnie sprawuje opiekę merytoryczną nad wystawą. Jest to hołd złożony przez nią Andrzejowi Wajdzie.

Renata Pajchel to najbardziej znana polska fotesistka. Absolwentka Szkoły Filmowej w Łodzi. Od blisko 50 lat dokumentuje plany zdjęciowe. W jej dorobku znajdują się fotografie do ponad stu polskich filmów. Była obecna z aparatem przy większości dzieł Andrzeja Wajdy, w tym „Ziemi obiecanej” i „Wesela”. Współpracowała m.in. z Krzysztofem Zanussi, Andrzejem Żuławskim, Januszem Morgensternem, Agnieszką Holland, Andrzejem Barańskim i Witoldem Adamkiem. Podniosła zawód fotesisty do rangi sztuki. ■ During the 24th European Cinema Forum CINERGIA the photo exhibition „Stills Photographs. Wajda. Renata Pajchel” will be opened for the very first time.

Often described as Andrzej Wajda's personal stills photographer she has spent nearly 30 years documenting his films. In her private archive she possesses a rich collection of “werks” – photographs of film crews at work. These photographs constitute a true history of Polish cinema. The works presented in the exhibition have been chosen by Renata Pajchel

herself and she is also the supervising advisor of the whole exhibition. It is her personal tribute to the life and work of Andrzej Wajda. Renata Pajchel, graduate of the Łódź Film School, is the most celebrated stills photographer in Poland. For almost 50 years she has been documenting several film sets. Her professional portfolio includes photographs from over one hundred films. She was present, with her camera, on the most of Andrzej Wajda's film sets, “The Promised Land” and “The Wedding” included. She has collaborated with such outstanding directors as Krzysztof Zanussi, Andrzej Żuławski, Janusz Morgenstern, Agnieszka Holland, Andrzej Barański and Witold Adamek. She raised the profession of still photographer to the rank of art.

Ekspozycja dofinansowana ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury. / The exhibition has been co-financed by the Ministry of Culture and National Heritage as part of the Fund for the Promotion of Culture.

Wystawa przygotowana przez: / Organizer:

Stowarzyszenie Filmowe KinoArt.

Partnerzy projektu: / Partners:

Centrum Kultury Filmowej im. Andrzeja Wajdy, FilMOTEKA Narodowa-Institut Audiowizualny, Studio Filmowe Zebra, Max Welt Jacek Franasik, Stowarzyszenie „Łódź Filmowa”, Łódzkie Towarzystwo Fotograficzne.

Patroni medialni: / Media patrons:

www.filmpolski.pl, FILM&TV KAMERA, Telewizja Kinopolska.

Wernisaż wystawy odbędzie się 26 listopada o godz. 18.00

w Galerii Fotografii im. Eugeniusza Hanemana

Łódzkiego Towarzystwa Fotograficznego, ul. Piotrkowska 102.

Wystawa czynna będzie do 9 grudnia 2019 roku.

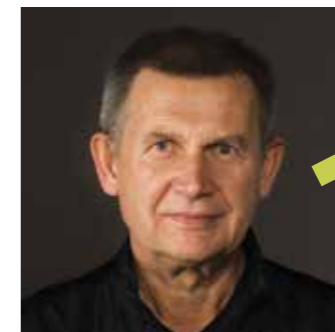
/ The opening of the exhibition will take place on the 26th of November at 6 p.m.

in Galeria Fotografii im. Eugeniusza Hanemana

Łódzkiego Towarzystwa Fotograficznego, ul. Piotrkowska 102.

The exhibition will be open until December, the 9th.

ODSŁONIĘCIE GWIAZDY PIOTRA DZIĘCIOŁA / UNVEILING OF THE STAR OF PIOTR DZIĘCIOŁ



PIOTR DZIĘCIOŁ

Łódź Miasto filmu UNESCO, Narodowe Centrum Kultury Filmowej i 24. Forum Kina Europejskiego CINERGIA zapraszają na odsłonięcie tablicy honorującej filmowe dokonania Piotra Dziecióła.

Zanim został producentem filmowym, ukończył prawo we Wrocławiu. Nigdy nie chciał zostać prawnikiem, ale wówczas Wydział Organizacji Produkcji w Szkole Filmowej w Łodzi przyjmował tylko absolwentów innych kierunków – prawa lub ekonomii. Filmem interesował się już jako dziecko. Jego ojciec prowadził niewielkie kino pod Wrocławiem. Jako licealista zaczął statystować na różnych planach. Kilka lat później pasja przerodziła się w pracę. Pierwsze lata w zawodzie spędził podpatrując m.in. Wilhelma Hollendra, kierownika produkcji filmów Jerzego Hoffmana. Dwa lata spędził w USA, aby po powrocie w 1988 roku dołączyć do jednego z pierwszych w Polsce prywatnych studiów filmowych Pleograf. W 1991 roku założył studio Opus Film i już pierwszy film w nim wyprodukowany „The Poison Tasters” Urlika Theera, dostał się do prestiżowej sekcji Un Certain Regard na festiwalu w Cannes. Realizacja reklam dała firmie stabilność finansową, co z kolei otworzyło drzwi do nowych projektów filmowych. Pierwszym wielkim sukcesem Opus Filmu był „Edi” w reżyserii Piotra Trzaskalskiego. Dziś Opus Film ma za sobą prawie 30 kinowych produkcji i koprodukcji. Filmy wyprodukowane przez Piotra Dziecióła wielokrotnie brały udział w najważniejszych międzynarodowych festiwalach filmowych (Berlin, Cannes, Wenecja, Toronto). Największe sukcesy odniosły filmy „Ida” (2013), która nagrodzono m.in. Oscarem oraz „Zimna wojna” (2018), która zdobyła Nagrodę

Jury za reżyserię na festiwalu w Cannes.

Piotr Dzięcioł jest członkiem Polskiej Akademii Filmowej, Europejskiej Akademii Filmowej i Zarządu Krajowej Izby Producentów Audiowizualnych (od 2019 pełni funkcję wiceprezesa). Nagrodzony Border Gate Award na Międzynarodowym Festiwalu Producentów Filmowych Regiofun. W 2015 roku zdobył nagrodę Brytyjskiej Akademii Filmowej BAFTA za film „Ida”. Nagrodzony również srebrnym medalem Gloria Artis. Od lat związany życiowo i zawodowo z Łodzią (w 2003 roku uzyskał tytuł Łodzianina Roku 2002).

Odsłonięciu tablicy Piotra Dzięcioła w Alei Sław w Łodzi będzie towarzyszyło spotkanie z prasą, przyjaciółmi i współpracownikami.

Gwiazda Piotra Dzięcioła finansowana jest przez Miasto Łódź w ramach projektu Łódź Miasto Filmu UNESCO. Operatorem projektu jest Narodowe Centrum Kultury Filmowej. Łódź UNESCO City of Film, the National Centre for Film Culture and the 24th European Cinema Forum CINERGIA invite to the ceremony of unveiling the plaque honouring the film-making achievements of Piotr Dzięcioł.

Before he became a film producer, he graduated Law in Wrocław. He had never wanted to become a lawyer, but at that time, the Production Organization Department in the Łódź Film School admitted only graduates of other fields – law or economics. Even as a child, he was interested in film. His father was running a small cinema nearby Wrocław. As a secondary school student, he was an extra on various film sets. Several years later, his passion has turned into a profession. He has spent his first years in the profession learning the ropes from Wilhelm Hollender, a production manager of Jerzy Hoffman's films. He spent two years in the USA to join, after returning in 1988, one of the first in Poland private film studios Pleograf. In 1991 he established Opus Film Studio and the first film produced by the studio, "The Poison Tasters" by Urik Theer, was selected for the prestigious Un Certain Regard section of the Cannes Film Festival. Financial stability of the company came with commercials made by the studio, which in turn opened the door to new film projects. "Edi" directed by Piotr Trzaskalski was the first great success of Opus Film. Today, Opus Film can boast a portfolio of almost 30 film productions and co-productions. The films produced by Piotr Dzięcioł have repeatedly participated in the most important international film festivals (Berlin, Cannes, Venice and Toronto). "Ida" (2013) was the greatest success. The film won the Oscar award. While "Cold War" (2018) won Best Director Award at the Cannes Film Festival.

Piotr Dzięcioł is a member of the Polish Film Academy, the European Film Academy and the Board of the Chamber of Polish Audiovisual Producers (since 2019, he has served as the Chairman of the Board). Border Gate Award winner at the International Festival of Film Producers REGIOFUN. In 2015, he won the British Film Academy Award BAFTA for "Ida." Also awarded with the Gloria Artis silver medal. For years, professionally and personally attached to Łódź (in 2003, he earned the title of the Łódź Citizen of the Year 2002).

The unveiling of the plaque, dedicated to Piotr Dzięcioł in the Łódź Walk of Fame, will be accompanied by a meeting with the press, friends and associates.

The Star of Piotr Dzięcioł is funded by the City of Łódź within the framework of the Łódź UNESCO City of Film project. The project's operator is the National Centre for Film Culture.

Gwiazda odsłonięta zostanie 27 listopada o godz. 13.00 na ul. Piotrowskiej 70.

Bezpośrednio po uroczystości Łódź Miasto Filmu UNESCO zaprasza na otwarte spotkanie z laureatem do Klubu 77. / 27th of November at 1 p.m.

**– unveiling of the plaque at Piotrkowska 70
Directly after the ceremony, Łódź UNESCO City of Film invites to the open meeting with the laureate to Klub 77.**

**SOUND DESIGN W FILME – CASE STUDY.
WARSZTATY Z RADOSŁAWEM OCHNIO
/ FILM SOUND DESIGN – CASE STUDY.
WORKSHOP WITH RADOSŁAW OCHNIO**

Podczas spotkania Radosław Ochnio opowie o tym, jak sound design wpływa na percepcję dzieła filmowego, jak funkcjonuje w podświadomości, jak pomaga opowiedzieć historię. Posłuchamy dźwiękowych przykładów ze znanych filmów, rozłożymy ścieżki dźwiękowe na atomy (albo po prostu na składniki). Warsztat przydatny dla laików, miłośników kina, jak i dla profesjonalistów.

Radosław Ochnio podczas wykładu opowie o swojej pracy nad dźwiękiem do takich filmów jak: „11 Minut” Jerzego Skolimowskiego (Nagroda EFA za najlepszy Sound Design), „Królewicz Olch” Kuby Czekaja (nominacja do Polskiej Nagrody Filmowej Orzeł za najlepszy dźwięk),

„Miejsce” Julii Popławskiej (Nagroda za najlepszy dźwięk na Kendall Mountain Film Festival), „Dzień Czekolady” Jacka Piotra Bławuta, „Władcy przygód. Stąd do Oblivio” Tomasza Szafrąńskiego i „Kler” Wojciecha Smarzewskiego. During the workshop, Radosław Ochnio will tell us how sound design influences the perception of a film and how it functions in the subconsciousness, how it helps to tell the story. We will hear the audio samples from well-known films; and we will decompose the soundtracks into atoms (or just into components). A workshop helpful to laymen, cinema lovers as well as professionals. During the lecture, Radosław Ochnio will tell us about his work on sound to such films as: "11 Minutes" by Jerzy Skolimowski (EFA Award for the best Sound Design), "The Erlprince" by Kuba Czekaj (nomination to the Polish Film Award Orzeł for the best sound), "The Place" by Julia Popławska (Award for the best sound at Kendall Mountain Film Festival), "The Day of Chocolate" by Jacek Piotr Bławut, "Rock'n'Roll Eddie" by Tomasz Szafrąński and "Clergy" by Wojciech Smarzewski.



RADOSŁAW OCHNIO

Operator i reżyser dźwięku, laureat Europejskiej Nagrody Filmowej w kategorii najlepszy Sound Design do filmu „11 Minut” Jerzego Skolimowskiego. Zrealizował dźwięk do wielu filmów fabularnych i dokumentalnych pracując ze znakomitymi reżyserami, m.in. Wojtek Smarzewski, Joanna Kos-Krauze, Kuba Czekaj, Michał Marczak, Bartosz M. Kowalski, Jacek Bławut i wielu innych. Uczestnik wielu spotkań i wykładów na temat dźwięku w filmie, jego roli w budowaniu świata dzieła audiowizualnego. Sound director. Winner of the European Film Award for the best Sound Design for the film "11 Minutes" by Jerzy Skolimowski. He was responsible for audio content to numerous feature films and documentaries, working with such outstanding directors as

Wojtek Smarzewski, Joanna Kos-Krauze, Kuba Czekaj, Michał Marczak, Bartosz M. Kowalski, Jacek Bławut and many others. A participant of numerous panels and lectures dedicated to film sound and its role in building the universe of an audio-visual work.

28 listopada, godz. 18.00 / November 28th, 6 p.m.

**Kino Charlie – Sala Kameralna
Ulica Piotrkowska 203/205**

**WARSZTATY Z SEBASTIANEM FABIJAŃSKIM
/ WORKSHOP WITH SEBASTIAN FABIJAŃSKI**



SEBASTIAN FABIJAŃSKI

Jeden z najbardziej lubianych, cenionych i popularnych aktorów młodego pokolenia. Absolwent warszawskiej Akademii Teatralnej. Na wielkim ekranie debiutował w 2014 roku, gdy obejrzeć go można było w „Pod Mocnym Aniołem” Wojciecha Smarzewskiego, „Mieście 44” Jana Komasy oraz „Jeziorko” Michała Otłowskiego. Role w dwóch ostatnich filmach przyniosły mu nagrodę za aktorski debiut na Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni oraz Tarnowską Nagrodę Filmową im. Andrzeja Konica. Dziś właściwie nie schodzi z planu filmowego. Występuje zarówno w popularnym repertuarze, jak i ambitnych niezależnych filmach. Regularnie gra u Patryka Vegi („Pitbull. Niebezpieczne kobiety”, „Botoks”, „Kobiety mafii”). Na plan zaprosili go m.in. Filip Bajon („Kamerdyner”), Dariusz Gajewski („Legiony”), Xawery Żuławski („Mowa ptaków”) i Władysław Pasikowski („Psy 3. W imię zasad”). W telewizji nie zabrakło go w serialach „Pakt”, „Belfer” i „Ultraviolet”.

W Łodzi Sebastian Fabijański poprowadzi zamknięte warsztaty dla

młodziem. Młodym słuchaczom nie tylko opowie o swojej pasji, marzeniach i drodze do aktorstwa, ale i podzieli się cennymi wskazówkami, przydatnymi zarówno w zawodzie filmowca, jak i w życiu. Podczas Gali Zamknięcia festiwalu CINERGIA Sebastian Fabijański zostanie uhonorowany Nagrodą Monopolis. Nagroda Monopolis, ufundowana przez firmę Virako, jest corocznym hołdem dla najlepszej kreacji artystycznej roku. To wyraz uznania dla wybitnej postaci polskiej kinematografii, twórcy obdarzonego talentem i pasją. W minionych latach wyróżnienie odebrali m.in. Jakub Gierszał, Andrzej Seweryn i Gabriela Muskała. ■ One of the most loved, appreciated and popular actors of the younger generation. Graduate of the National Academy of Dramatic Art in Warsaw. He made his big screen debut in 2014, starring in "The Mighty Angel" by Wojciech Smarzowski, "Warsaw 44" by Jan Komasa and "Jeziorak" by Michał Ołtowski. His roles in the latter two films brought him awards for the acting debut at the Polish Film Festival in Gdynia and the Andrzej Konic Tarnow Film Award. Today, he literally does not part with the film set. He is featured both in popular films and ambitious independent films. He is regularly featured at Patryk Vega's films ("Pitbull: Touch Women", "Botox" and "Women of Mafia"). He was invited to work with such artists as Filip Bajon ("The Butler"), Dariusz Gajewski ("The Legions"), Xawery Żuławski ("Bird Talk") and Władysław Pasikowski ("Psy 3. W imię zasad"). He was also featured in TV series such as "The Pact", "The Teach" and "Ultraviolet". In Łódź, Sebastian Fabijański will lead a closed workshops for young people. He will tell the participants not only about his passion, dreams and his path to acting, but he will also share some useful tips, helpful not only for the filmmaking professionals, but also in private life. During the Closing Night Gala of the 24th European Cinema Forum CINERGIA, Sebastian Fabijański will be honoured with the Monopolis Award. The Monopolis Award, funded by Virako Company, is an annual tribute to the best artistic creation of the year. This is a recognition awarded to outstanding personalities of Polish cinema, talented artists with passion. In previous years, the honourable title was received by, among others, Jakub Gierszał, Andrzej Seweryn and Gabriela Muskała.

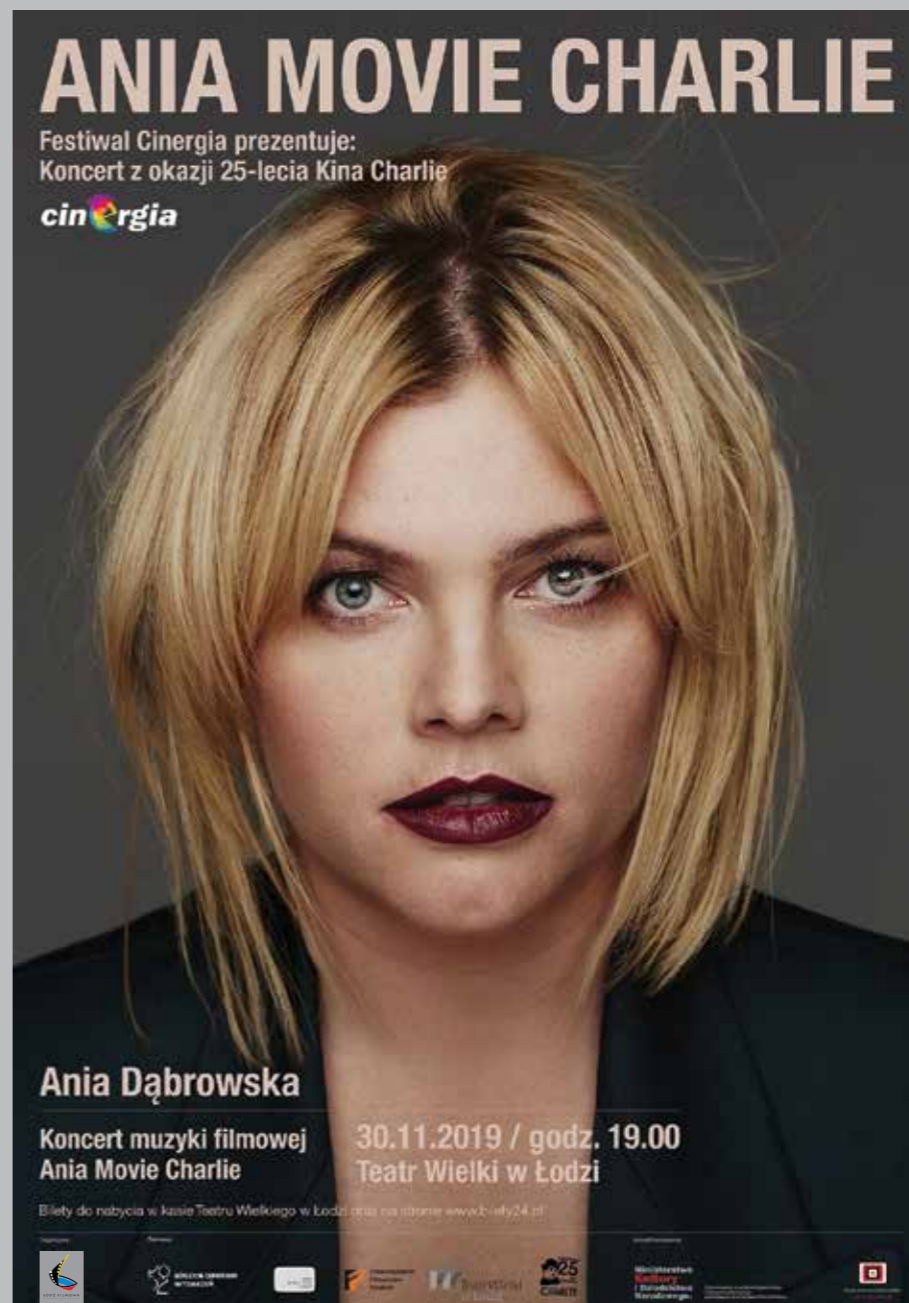
29 listopada, godz. 12.00 / November 29th, 12. p.m.
Kino Charlie. Tylko dla grup wcześniej zorganizowanych.
/ Access restricted to previously organized groups.
Ulica Piotrkowska 203/205

ANIA MOVIE CHARLIE

KONCERT Z OKAZJI 25-LECIA KINA CHARLIE
ANIA MOVIE CHARLIE - KINO CHARLIE 25TH ANNIVERSARY CONCERT

Muzycznym wydarzeniem specjalnym 24. Forum Kina Europejskiego CINERGIA będzie koncert Ani Dąbrowskiej pt. „Ania Movie Charlie”, który odbędzie się 30 listopada 2019 w Teatrze Wielkim w Łodzi. Koncert uświetni obchody 25-lecia Kina Charlie – miejsca o ogromnym znaczeniu dla miłośników dobrego kina w Łodzi i nie tylko. Nazywana Pierwszą Damą Polskiego Popu Ania Dąbrowska to laureatka dziewięciu Polskich Nagród Muzycznych Fryderyki, autorka siedmiu znakomicie przyjętych przez fanów i krytyków albumów, z których każdy uzyskał status Platynowej Płyty. Ania i jej znakomity zespół zaprezentują utwory z kultowej płyty „Ania Movie” z 2010 roku oraz wiele innych, doskonale znanych piosenek filmowych, opracowanych specjalnie z myślą o nadchodzącym koncercie. Usłyszymy m.in. tak popularne kompozycje, jak: „Bang Bang”, „Everybody’s Talkin’”, „Across 110th Street”, „Suicide is Painless”, „Mrs. Robinson”, „The Windmills of Your Mind”, „Porqué te vas”, „I’ve Seen That Face Before” z filmów, które doskonale wszyscy pamiętamy – „Absolwenta”, „M.A.S.H.”, „Jackie Brown”, „Nakarmić kruki”, „Nocnego kowboja” i wielu innych. Nie zabraknie też filmowych piosenek autorstwa samej Ani z popularnych produkcji „Porady na zdrady” i „Serce nie sługa”. ■ The concert of Ania Dąbrowska entitled “Ania Movie Charlie,” scheduled to take place on the 30th of November 2019 in the Grand Theatre in Łódź, will be a special music event of the 24th European Cinema Forum CINERGIA. The concert will add splendour to the celebration of the 25th anniversary of Kino Charlie – a place of great importance to the fans of good films in Łódź and not only. Acclaimed the First Lady of Polish Pop, Ania Dąbrowska is a winner of nine Polish Music Awards Fryderyki, an author of seven albums greeted with great critical and fans acclaim, all of them having gone platinum. Ania and her brilliant band will perform the songs from their cult album “Ania Movie” of 2010, and many other perfectly known film songs, prepared especially for the upcoming concert. We will hear, amongst others, such popular songs like: “Bang Bang”, “Everybody’s Talkin’”, “Across 110th Street”, “Suicide is Painless”, “Mrs. Robinson”, “The Windmills of Your Mind”, “Porqué te vas”, “I’ve Seen That Face Before”, originating from the films we all remember very well: “The Graduate”, “M.A.S.H.”, “Jackie Brown”, “Cria Cuervos”, “Midnight Cowboy” and many others. The concert cannot miss the film songs written by Ania herself from popular film productions like “Porady na zdrady” – “Tips for Cheating” i “Serce nie sługa”.

30 listopada November 30th Teatr Wielki w Łodzi plac Dąbrowskiego



ANIA MOVIE CHARLIE
Festiwal Cinerogia prezentuje:
Koncert z okazji 25-lecia Kina Charlie
cinerogia

Ania Dąbrowska
Koncert muzyki filmowej
Ania Movie Charlie
30.11.2019 / godz. 19.00
Teatr Wielki w Łodzi

Bilety do nabycia w kasie Teatru Wielkiego w Łodzi oraz na stronie www.kino24.pl

Logo partnerskie: ANIA, CINERGIA, Teatr Wielki w Łodzi, 25-lecie Kina Charlie, Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Cinerogia

PODZIĘKOWANIA

SPECIAL THANKS

Serdecznie dziękujemy wszystkim osobom i instytucjom, które pomagały przy organizacji

24. Forum Kina Europejskiego CINERGIA w Łodzi (22-30 listopada 2019)

We would like to thank the following people and institutions, who supported the 24th European Cinema Forum CINERGIA in Łódź (November 22-30 2019)

OSOBOM, FIRMOM I INSTYTUCJOM WSPIERAJĄCYM / SUPPORTING PEOPLE, COMPANIES AND INSTITUTIONS: ■ **Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego** / Prof. Dr Hab. Piotr Gliński – Wiceprezes Rady Ministrów, Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Grzegorz Burzyński, Małgorzata Cybulska ■ **Polski Instytut Sztuki Filmowej** / Dyrektor Radosław Śmigulski, Monika Piętas-Kurek ■ **Narodowe Centrum Kultury** / Prof. Dr Hab. Rafał Wiśniewski, Edward Chudzik, Elżbieta Baron ■ **Helios S.A.** / Prezes Zarządu Tomasz Jagiełło, Katarzyna Borkowska, Grzegorz Komorowski, Kinga Zaborowska, Joanna Wawdejuk, Jacek Graczyk, Jacek Mierzejewski. Anna Koczarska, Adam Kowalski, Bolesław Parzyjagła, Jakub Parszewski ■ **Virako Sp. z o.o.** / Monopolis / Krzysztof Witkowski, Barbara Otto ■ **Sieć Kin Studyjnych i Lokalnych** / Katarzyna Terlecka, Andrzej Goleniewski, Jakub Horecki, Maria Maciąg, Urszula Silwon-Bublej ■ **Stowarzyszenie „Łódź Filmowa”** / Tadeusz Porada, Marcin Tercjak, Piotr Dopierała, Maciej Karwas, Zygmunt Machwitz, Tadeusz Szczepański, Ryszard W. Kluszczyński, Krzysztof Karbowski, Grażyna Łuczko-Fijałkowska, Natasza Korczarowska-Różycka, Jacek Bieliński, Andrzej Bednarek, Ewa Nowina-Sroczyńska, Marek Palpuchowski, Rafał Kasprzyk, Makary Wielogórski, Aleksander Pawlak, Mariusz Drożdż, Katarzyna Madaj-Kozłowska, Stefan Tilk, Robert Kopciński, Tomasz Adamkiewicz, Sławomir Wilk, Maciej Filipczak, Urszula Karpieńska ■ **Narodowe Centrum Kultury Filmowej** / Prof. Dr. Hab. Rafał Syska (Dyrektor), Michał Kędziński, Katarzyna Bieńkiewicz, Piotr Kulesza ■ **Opus Film** / Piotr Dziecioł, Łukasz Dziecioł, Agata Nykiel ■ **Szkoła Filmowa w Łodzi** / Rektor Prof. Mariusz Grzegorzek, Prof. Zofia Uzelac, Krzysztof Brzezowski, Jolanta Kolano, Marcin Malatyński, Katarzyna Mąka-Malatyńska, Mariola Gawinek, Przemysław Glajzner ■ **Stowarzyszenie Filmowe KinoArt** / Krystyna Zamysłowska, Piotr Kulesza, Sławek Bit, Tomasz Komorowski, Mieczysław Kuźmicki, Edward Zamysłowski ■ **Teatr Wielki w Łodzi** / Dyrektor Dariusz Stachura, Krzysztof Bogusz, Anna Fonferko, Ewa Tietaniec ■ **Czeskie Centrum Warszawa** / Edyta Serafin i zespół ■ **Ekspert Europejskich Festiwali Filmowych** / Mira

Haviarova ■ **Biuro Romana Polańskiego** / Małgorzata Abramowska ■ **AMS** / Aleksandra Wichlińska ■ **dotFilm** / Sławomir Kalwinek ■ **„Dziennik Łódzki”** / Marcin Kowalczyk, Dariusz Pawłowski ■ **„Express Ilustrowany”** / Renata Sas ■ **„FilmPro”** / Irena Gruca-Rozbicka ■ **Film&TV Kamera** / Jolanta Tokarczyk ■ **Filmweb** / Michał Walkiewicz, Artur Gortych, Monika Łuczak ■ **„Gazeta Wyborcza - Łódź”** / Joanna Żarnoch-Chudzińska, Karol Sakosik, Katarzyna Tokarska, Wojciech Wojtkiewicz ■ **Holiday Inn** / Agata Matys-Malczewska ■ **„Kalejdoskop. Łódzki Informator Kulturalny”** / Łukasz Kaczyński, Bogdan Sobieszek ■ **Kineksper** / Ryszard Jankowski, Wojciech Bojakowski, Paweł Kostrzewa, Krzysztof Bojakowski, Paweł Leszczyński, Aleksander Ewich ■ **Lapis BIS** / Ewa Smyrska-Michalska ■ **Legalna Kultura** / Kinga Jakubowska, Jolanta Tokarczyk ■ **Lektor** / Grzegorz Pawlak, Jarosław Manowski ■ **„Magazyn Filmowy” Stowarzyszenia Filmowców Polskich** / Tomasz Raczek ■ **Miesięcznik „Kino”** / Andrzej Kołodziej, Jacek Cegiłka, Magda Sendecka ■ **MAKIS** / Krzysztof Maciaszczyk, Kamila Berezina, Weronika Wiśniewska, Paweł Kozłowski ■ **MPK** / Prezes Zarządu Zbigniew Papiński ■ **Onet.pl** / Monika Karwowska, Monika Jaroniewska, Paweł Gai, Maria Tengowska ■ **PI Europa** / Mariusz Dziedziński, Piotr Bolek, Marcin Franke ■ **Radio Łódź** / Prezes Zarządu Dariusz Szewczyk, Marcin Wąsiewicz, Jarosław Manowski, Tomasz Miksa, Ilona Chodzicka-Staniaszek, Jarosław Czajka, Grzegorz Widziszewski ■ **Fundacja Art Industry (Festiwal Producentów Muzycznych SOUNDEDIT)** / Maciej Werk ■ **Statuetki** / Mirosław Stankiewicz, Mary Dyblik, Zofia Władyka-Łuczak ■ **Taxi 400 400** / Mariusz Bedyński, Krzysztof Cyrankowski ■ **„TelePro”** / Janusz Kołodziej ■ **TOYA Sp. z o.o.** / Andrzej Pasowski, Arkadiusz Lutz ■ **TV TOYA** / Barbara Mrozińska-Badura, Ewa Pyrdoł, Ewa Tyszko ■ **TVP 2** / Joanna Ataman ■ **TVP Kultura** / Andżelika Paściak ■ **TVP Łódź** / Błażej Kronik, Krystyna Piasieczna, Magda Majewska, Magda Olczyk, Julita Felsztukier, Jacek Józwiak ■ **„Zwierciadło”** / Justyna Ogłodzińska ■ **„Tygodnik Przegląd”** ■ **Ddlodz.pl** ■ **EJSK Company** / Magdalena Ejsak, Patrycja Mosiej, Denis Revutskiy, Rafał Sitarek

PRZEDSTAWICIELOM URZĘDÓW I INSTYTUCJI PAŃSTWOWYCH, WOJEWÓDZKICH ORAZ SAMORZĄDOWYCH / REPRESENTATIVES OF AUTHORITIES, PUBLIC AND LOCAL INSTITUTIONS:
■ **Urząd Miasta Łodzi** / Prezydent Miasta Łodzi Hanna Zdanowska, Wiceprezydenci: Krzysztof Piątkowski, Tomasz Trela, Wojciech Rosicki ■ **Łódzkie Centrum Wydarzeń** / Dyrektor Mariusz Łaski, Daria Głowacka, Izabela Rutkowska ■ **Wydział Kultury UMŁ** / Dyrektor Dagmara Śmigielka, ■ **Biuro Promocji, Komunikacji społecznej i Turystyki UMŁ** / Mariusz Goss ■ **Łódź Film Commission** / Monika Głowacka, Wenancjus Szuster

■ **Urząd Marszałkowski Województwa Łódzkiego** / Marszałek Województwa Grzegorz Schreiber, Iwona Koperska, Artur Michalak, Małgorzata Kania ■ **FESTIWALOM FILMOWYM / FILM FESTIVALS:**
■ **Festiwal Filmowy Kino w Trampkach** ■ **Festiwal Kina Rosyjskiego Sputnik nad Polską** / Małgorzata Szlagowska-Skułska, Lena Tworkowska ■ **Lubuskie Lato Filmowe** / Andrzej Kawala i zespół ■ **All About Freedom** / Iwona Katarzyńska-Czaplewska ■ **MFF Nowe Horyzonty** / Roman Gutek, Marcin Pieńkowski, Paulina Jaroszewicz, Błażej Grzechnik, Aleksandra Pawełczyk, Tomasz Żygo ■ **Międzynarodowy Festiwal Młodego Widza Ale Kino!** / Tatiana Kauczor, Jerzy Moszkowicz ■ **Warszawski Festiwal Filmowy** / Stefan Laudyn, Paulina Bukowska

WŁAŚCICIELOM PRAW I KOPII / RIGHTS AND PRINTS HOLDERS:

Piotr Dylewski, Agnieszka Dziedzic, Agata Golańska, Cezary Grzesiuk, Wojciech Kabarowski, Jerzy Kapuściński, Izabela Kiszka, Sławomir Salamon, Agnieszka Skalska, Małgorzata Wabińska, Anna Wereda, Paweł Wysoczyński ■ **Gutek Film** / Roman Gutek, Jakub Duszyński, Marzena Zboina ■ **New Europe Film Sales** / Jan Naszewski, Ewa Bojanowska ■ **Stowarzyszenie Nowe Horyzonty** / Marcin Pieńkowski, Paulina Jaroszewicz, Błażej Grzechnik, Aleksandra Pawełczyk, Tomasz Żygo ■ **Aurora** / Magdalena Zabojszcz, Anna Dziewulska ■ **Vivarto** / Artur Swacha, Joanna Swacha, Mirosław Trębowski ■ **Warner Bros. Entertainment Polska** / Ewa Czajkowska ■ **Solopan** / Jacek Szumlak, Dagmara Molga ■ **TVP Dystrybucja** / Tomasz Koć

WŁAŚCICIELOM PRAW AUTORSKICH DO ZDJĘĆ I MATERIAŁÓW PRASOWYCH / PHOTO AND PRESS MATERIAL COPYRIGHTS OWNERS:

Activist39 LTD, Animoon / Zofia Jaroszek, Archiwum Szkoły Filmowej w Łodzi, Aurora Films, BFF, B-Reel Films, Colonelle Films, DFFB, Dongchun Films, Element Pictures, Estelle Robin You, Forum Film, Gutek Film, janasevcikova.cim, Kineo Film, Kino Świat, Mayfly, MK2 Films, M2Films, Monolith Films, Momakin, Opus Film, Pan Atlantic Studio, Primitive Film, Proton Cinema, Solopan, Stowarzyszenie Nowe Horyzonty, Studio Munka – Stowarzyszenie Filmowców Polskich, TVP Dystrybucja, Vivarto, Warner Bros., Weydemann Bros. oraz wszystkim, którzy udostępnił nam swoje archiwa prywatne, materiały prasowe, produkcje i dystrybucyjne / and to all who shared with us their private archives, press, production and distribution notes, photos and other materials

AUTOROM ZDJĘĆ WYKORZYSTANYCH W KATALOGU / AUTHORS OF PHOTOS USED IN THE FESTIVAL CATALOGUE: Vered Adir, Guy Ferrandis, Andrew De Groot,

Grażyna Gudejko, Yunus Roy Imer, Molly Keane, Tomasz Komorowski, Candy Kuegel, Lena Lakoma, Iga Maćkiewicz, Szymon Nawrat, Hildur Ýr Ómarsdóttir, Renata Pajchel, Agnesh Pakozdi, Christine Plenus, Jacek Poremba, Danny Taillon, Li Tienan, Tomek Tyndyk, Katarzyna Warno, Jakub Wysocki, Mikołaj Zacharow, Maciej Zienkiewicz

JURY KONKURSU POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH / POLISH FILMS COMPETITION JURY: Joanna Kos-Krauze (przewodnicząca), Karolina Bruchnicka, Ryszard Lenczewski, Renata Pajchel

JURY KONKURSU EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH / EUROPEAN FILMS COMPETITION JURY: Maciej Pieprzyca (przewodniczący), Agnieszka Glińska, Agata Passent, Tomek Tyndyk

WYKŁADOWCOM I PROWADZĄCYM SPOTKANIA / LECTURERS AND Q&A MODERATORS: Marta Bałaga, Katarzyna Borowiecka, Magdalena Felis, Magda Miśka-Jackowska

ZESPOŁOWI, KTÓRY PRZYGOTOWAŁ KATALOG FESTIWALU / THE FESTIVAL CATALOGUE TEAM: Urszula Karpieńska (projekt graficzny i skład), Dagmara Romanowska (redakcja, tłumaczenia i teksty), Wojciech Choirński, Wojciech Kamiennik, Magdalena Krajewska, Magdalena Piekarska, Krzysztof Teodorowicz, Grzegorz Wójcik (tłumaczenia), Kuba Armata, Mikołaj Góralik, Paweł Józwiak-Rodan, Rafał Pawłowski, Anna Serdiukow, Krzysztof Spór (autorzy tekstów), Jarosław Załęski (impozycja i druk)

KOORDYNATORCE WOLONTARIUSZY / VOLUNTEERS' COORDINATOR: Izabela Rejman

WIELKIE PODZIĘKOWANIA DLA CAŁEGO ZESPOŁU WOLONTARIUSZY – JESTEŚCIE NIEZASTĄPIENI / GREAT THANKS TO THE ENTIRE VOLUNTEER TEAM – YOU ARE IRREPLACEABLE

PROGRAMEROM SEKCJI FESTIWALOWYCH

/ PROGRAMMERS: Kuba Armata, Diana Dąbrowska, Mikołaj Góralik, Paweł Józwiak-Rodan, Rafał Pawłowski

KOORDYNATORCE DS. LICENCJI I PRAW AUTORSKICH / LICENSE AND COPYRIGHT COORDINATOR: Agata Trębowski

KIEROWNIKOWI BIURA FESTIWALOWEGO

/ FESTIVAL OFFICE MANAGER: Piotr Kałużny

PROJECT MANAGERCE FESTIWALU

/ FESTIVAL'S PROJECT MANAGER: Paulina Pajor

KIEROWNIKOWI BIURA PRASOWEGO I SOCIAL MEDIA

/ PRESS OFFICE AND SOCIAL MEDIA MANAGER: Rafał Pawłowski

KOORDYNATOROM DEPARTAMENTU GOŚCI

/ GUEST DEPARTMENT COORDINATORS: Monika Łuczycy, Marta Szamałek

PUBLIC RELATIONS I DRUKI/ PUBLIC RELATIONS AND PRINTS COORDINATORS:
Kamila Warszawska, Joanna Karpińska**KOORDYNATOROWI LOGISTYKI KOPII**

/ COPY LOGISTICS COORDINATOR: Łukasz Hańce

KOORDYNATORCE LOKALI GASTRONOMICZNYCH

/ GASTRONOMIC LOCAL COORDINATOR: Małgorzata Kałużna-Karasek

AUTOROWI PLAKATU FESTIWALOWEGO

/ FESTIVAL POSTER AUTHOR: Andrzej Pągowski

AUTOROM OPRAWY GRAFICZNEJ / GRAPHIC DESIGN AUTHOR:

Paweł Fijałkowski, Julia Fukiet, Aneta Kosin, Michał Pukaczewski

SZEFOWI MUZYCZNEMU FESTIWALU

/ MUSIC DIRECTOR: Marcin Tercjak

KOORDYNATOROM WYDARZEŃ TOWARZYSZĄCYCH

/ ORGANIZERS OF EVENTS: Loweevents Łukasz Lawrenz, Maciej Pawlak

ZESPOŁOWI FOTOREPORTERSKIEMU / THE PHOTO TEAM:Monika Łuczycy (koordynatorka), Mikołaj Zacharow, Sebastian Szwałkowski,
Pofoto.pl (autorzy zdjęć)**AUTOROM I ADMINISTRATOROM STRONY FESTIWALOWEJ**

/ THE AUTHORS OF FESTIVAL WEBSITE: Jacek Klauze, Rafał Pawłowski

ZESPOŁOWI TŁUMACZY / TRANSLATION STAFF: Wojciech Choiński, Łukasz Hańce,

Wojciech Kamiennik, Magdalena Krajewska, Magdalena Piekarska, Krzysztof Teodorowicz, Grzegorz Wójcik

ZESPOŁOWI WSPÓŁORGANIZATORÓW / TEAM OF CO-ORGANIZERS: KatarzynaFijałkowska, Tomasz Fijałkowski, Dorota Fijałkowska, Fundacja „Miasto Kultury”,
Emilia Gorąca, OFF Piotrkowska Center / Kamil Wasiak, Spaleni Słońcem,
Appellation / Piotr Wędołowski, Biuro Podróży Bis LCC / Andrzej Szulc, Kancelaria
Radcy Prawnego / Anna Jarosińska-Kołąkowska, Mec Przemysław Raczyński,
Grawer.eu**ZESPOŁOWI DO SPRAW PROJEKCJI, OŚWIECENIA I UDŹWIĘKOWIENIA**

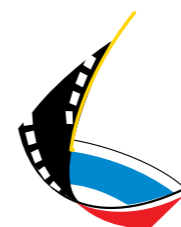
/ THE LIGHTING AND SOUND TEAM:

David Chyliński, Adrian Jasion, Wojciech Justyna, Marek Kiewra, Krzysztof
Kiwalski, Łukasz Lawrenz, Bartosz Sójka, Krzysztof Wiechnik**PODZIĘKOWANIA ZA WSZELKĄ POMOC DLA ZESPOŁU KINA CHARLIE**/ THANKS TO THE KINO CHARLIE TEAM: Klaudia Nowak (kierowniczka) Dagna Waj-
szczyk (księgowość i kadry), Agnieszka Hawryluk (edukacja i promocja / education
and promotion), Agnieszka Krzemińska, Ulyana Vensy, Martyna Buczyńska, Dawid
Rutkowski i Zbigniew Cichy (kasa i obsługa widzów), Marek Kiewra (koordynator
techniczny)**PODZIĘKOWANIA DLA ZESPOŁU KINA HELIOS W ŁODZI**/ THANKS TO THE HELIOS CINEMA TEAM IN ŁÓDŹ: Jacek Graczyk (Dyrektor)
Jakub Parszewski, Aleksandra Lech, Magdalena Sicińska-Lemiesz, Jacek
Mierzejewski (kierownicy kina)**PODZIĘKOWANIA DLA KAPITUŁY NAGRODY IM. MARII KORNATOWSKIEJ**/ THANKS TO THE MARIA KORNATOWSKA AWARD COMMITTEE:
Tomasz Raczek, Dariusz Szewczyk, Diana Dąbrowska, Maciej Karwas, Iwonna
Łęgawa, Elżbieta Czarnecka (pomysłodawca)**DRUK I DYSTRYBUCJA / PRINT AND DISTRIBUTION:**BP Promotion, Piotr Samborski, Jarek Załęski, Plakatowanie Łodzi,
Jacek Tomaszewski, Dawid Ciechelski**DZIĘKUJEMY WSZYSTKIM NIEMYMIENIONYM,
KTÓRZY OKAZALI NAM POMOC / WE WOULD LIKE TO THANK
ALL THE OTHERS NOT MENTIONED ABOVE, FOR THEIR HELP AND SUPPORT****DYREKTOR ARTYSTYCZNA FESTIWALU / ARTISTIC DIRECTOR:** Anna Serdiukow**DYREKTOR PROGRAMOWY FESTIWALU / PROGRAMME DIRECTOR**

Krzysztof Spór

PRODUCENT FESTIWALU / PREZES STOWARZYSZENIA**„ŁÓDŹ FILMOWA” – ORGANIZATORA FESTIWALU**/ FESTIVAL PRODUCER / „ŁÓDŹ FILMOWA” ASSOCIATION, FESTIVAL'S ORGANIZER,
PRESIDENT:

Sławomir Fijałkowski

Stowarzyszenie „Łódź Filmowa”, Łódź 90-451, ul. Piotrkowska 203/205, tel. +48
42 636 00 92, fax +48 42 636 03 14 info@lodzfilmowa.pl
www.lodzfilmowa.org www.cinergiafestival.pl
@ForumKinaEuropejskiegoCinergiaŁÓDŹ FILMOWA
stowarzyszenie**24. FORUM KINA EUROPEJSKIEGO CINERGIA
ŁÓDŹ, 22-30 LISTOPADA 2019**

24TH EUROPEAN CINEMA FORUM CINERGIA, NOVEMBER 22-30 2019

OTWARCIE FESTIWALU / OPENING NIGHT GALA 13**POZNAJMY SIĘ JESZCZE RAZ / LA BELLE ÉPOQUE****ZAMKNIĘCIE FESTIWALU / CLOSING NIGHT GALA 13**

OFICER I SZPIEG / AN OFFICER AND A SPY / J'ACCUSE 13

**KONKURS POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH / POLISH
POLISH DEBUTS AND SECOND FILMS COMPETITION 14**DIAGNOSIS (dokument/documentary) 14 JUTRO CZEKA NAS DŁUGI DZIEŃ/LONG
DAY TOMORROW (dokument/documentary) 14 NASZA MAŁA POLSKA
(dokument/documentary) 15 NIC NIE GINIE/NOTHING IS LOST 15
SUPERNOVA 15 WSZYSTKO DLA MOJEJ MATKI / ALL FOR MY MOTHER
16 ZGNIŁE USZY / ROTTEN EARS 16 Z WNEŹRZA / FROM THE INSIDE
(dokument/documentary) 16 ŻELAZNY MOST / THE IRON BRIDGE 16**KONKURS EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH****/ EUROPEAN DEBUTS AND SECOND FILMS COMPETITION 17** BAD
POEMS / ROSSZ VERSEK 17 BIAŁY, BIAŁY DZIEŃ/A WHITE, WHITE DAY
/ HVÍTUR, HVÍTUR DAGUR 17 BŁĄD SYSTEMU / SYSTEM CRASHER /
SYSTEMSPRENGER 18 CHWILE / MOMENTS / CHVILKY 18 KOT W ŚCIANIE
/ CAT IN THE WALL / KOTKA V STENATA 19 MELANCHOLIJNA DZIEWCZYNA
/ AREN'T YOU HAPPY / DAS MELANCHOLISCHE MÄDCHEN 19 MOJA POL-
SKA DZIEWCZYNA / MY FRIEND THE POLISH GIRL 20 WYSOKA DZIEWCZY-
NA / BEANPOLE / DYLDA 20 WYŚCIG / COUREUR 20**PANORAMA KINA EUROPEJSKIEGO – FESTIWALOWE PRZEBOJE /
THE PANORAMA OF EUROPEAN CINEMA – FESTIVAL HITS 21**ATLANTYDA / ATLANTIS 21 BUÑUEL W LABIRYNIE ŻÓŁWI / BUÑUEL IN
THE LABYRINTH OF TORTOISES / BUÑUEL EN EL LABERINTO DE LAS TOR-
TUGAS (animacja/animation) 22 DEERSKIN / LE DAIM 22 LA GOMERA /
THE WHISTLERS 23 OJCIEC / BASHTATA 23

PANORAMA KINA EUROPEJSKIEGO – MISTRZOWIE**/ THE PANORAMA OF EUROPEAN CINEMA – MASTERS 23**

LIBERTÉ 23 MŁODY AHMED / LE JEUNE AHMED 24 O NIESKOŃCZONOŚCI / ABOUT ENDLESSNESS / OM DET OÄNDLIGA 24 TAM GDZIEŚ MUSI BYĆ NIEBO / IT MUST BE HEAVEN 24 TOMMASO 25 ZDRAJCA / THE TRAITOR / IL TRADITORE 25

PANORAMA KINA EUROPEJSKIEGO – ODKRYCIA**/ THE PANORAMA OF EUROPEAN CINEMA – DISCOVERIES 26**

BEATS 26 CHATA NA PRODEJ / BEAR WITH US 26 CZŁOWIEK, KTÓRY WSZYSTKICH ZASKOCZYŁ / THE MAN WHO SURPRISED EVERYONE / CHELOVEK, KOTORYY UDIVIL VSEKH 26 SYBILLA / SIBYL 27 X&Y 27

PANORAMA KINA ŚWIATOWEGO**/ THE PANORAMA OF WORLD CINEMA 28**

JEZIORO DZIKICH GĘSI / THE WILD GOOSE LAKE / NAN FANG CHE ZHAN DE JU HUI 28 MATTHIAS I MAXIME / MATTHIAS ET MAXIME 28 MIŁOŚĆ MOJEGO BRATA / A BROTHER'S LOVE / LA FEMME DE MON FRÈRE 28 ŻEGNAJ MÓJ SYNU / SO LONG MY SON / DI JIU TIAN CHANG 29

POLONICA 30

A FRENCH WOMAN / FEU-RANG-SEU YEO-JA 30 LILLIAN 30 MALOWANY PTAK / THE PAINTED BIRD / NABARVENÉ PTÁČE 30 OLEG 31

POKAZY SPECJALNE / SPECIAL PRESENTATIONS 32

CASTING BY (dokument/documentary) 32 CZAS APOKALIPSY: WERSJA OSTATECZNA / APOCALYPSE NOW FINAL CUT 33 MATRIX / THE MATRIX 33 NO KIDDING! ME 2! (dokument/documentary) 33 POZNAJMY SIĘ JESZCZE RAZ / LA BELLE ÉPOQUE 33 SZATAŃSKIE TANGO / SATAN'S TANGO / SÁTÁNTANGÓ 34 WINOWAJCA / FROM THE VINE 34

NOWE HORYZONTY WSPÓŁCZESNEGO KINA**/ NEW HORIZONS OF MODERN CINEMA 34**

BACURAU 34 PRZYŃĘTA / BAIT 35 RAY & LIZ 35 SIŁA OGNIĄ / FIRE WILL COME / O QUE ARDE 36

NIEPOZORNA SZARŻA. NOWE KINO Z IZRAELA**/ AN INCONSPICUOUS CHARGE. NEW CINEMA FROM ISRAEL 36**

ANTENA / ANTENNA 36 DOUBTFUL / MUTALIM BESAFEK 37 36 HERE AND NOW 37 LOVE TRILOGY: STRIPPED CHAINED REBORN 38 REDEMPTION / GEULA 38 ŚWIADECTWO / THE TESTAMENT / HA'EDUT 39 THE UNORTHODOX / HA-BILTI RISHMI'IM 39

TRIBUTE TO THE '80S 39

BIOGRAPHY: I WANT MY MTV (document/documentary) 39 KING SKATE (document/documentary) 40 MYSTIFY: MICHAEL HUTCHENCE (dokument/documentary) 40 TO NIE JEST BERLIN / THIS IS NOT BERLIN / ESTO NO ES BERLIN 41

FILMOWI BOHATEROWIE LENNY'EGO ABRAHAMSONA**/ FILM HEROES OF LENNY ABRAHAMSON 42**

ADAM & PAUL 42 STACJA BENZYNOWA / GARAGE 42 PROSPERITY (serial) 43 WHAT RICHARD DID 43 FRANK 44 POKÓJ / ROOM 44 KTOŚ WE MNIE / THE LITTLE STRANGER 44

KINO MISTRZÓW: JANA ŠEVČÍKOVÁ**/ CINEMA OF THE MASTERS: JANA ŠEVČÍKOVÁ 45**

WORLDLY CHILDREN / SVĚTSKÉ DĚTI (dokument/documentary) 45 PIEMULE (dokument/documentary) 45 JAKUB (dokument/documentary) 46 STAROWIERYC / THE OLD BELIEVERS / STAROVĚRCI (dokument/documentary) 46 THE RITE OF SPRING / SVĚCENÍ JARA (dokument/documentary) 46 GYUMRI (dokument/documentary) 47 OPRZYJ DRABINĘ O NIEBO / LEAN A LADDER AGAINST HEAVEN / OPŘI ZEBŘÍK O NEBE (dokument/documentary) 47

EUROPEJSKIE FILMY DLA DZIECI**/ EUROPEAN FILMS FOR CHILDREN 48**

HAKER / HACKER 48 JAK ZOSTAĆ ŚWIĘTYM MIKOŁAJEM / ALL I WANT FOR CHRISTMAS / JULEMANDENS DATTER 48 KOLONIA / A COLONY / UNE COLONIE 49 ROSIE I MOUSSA / ROSIE & MOUSSA 49 DZIEŃ ALE KINO! / ALE KINO! DAY: SUPA MODO 50 ZESTAW ANIMACJI ZE STUDIA ANIMOON / ANIMOON STUDIO PRESENTS: 50 BELLA W BRZUSZKU / BELLA IN THE BELLY (serial animowany / animated series) 50 PRZYTUL MNIE / HUG ME (serial animowany / animated series) 51 TORU SUPERLIS / TORU SUPERFOX (serial animowany / animated series) 52

VR JAKO NOWE KINO ATRAKCJI / VR AS THE NEW CINEMA OF ATTRACTIONS 53

DREAMS OF O (performance) 53 INSIDE THE BOX OF KURIOS (performance) 54 KARTKA Z POWSTANIA / WARSAW RISING 54 KINOSCOPE (dokument/documentary) 54 LEGGENDA 360 (performance) 55 SANC-TUARIES OF SILENCE (dokument/documentary) 55 SZEPTY / WHISPERS (dokument/documentary) 55

WYDARZENIA SPECJALNE I TOWARZYSZĄCE / SPECIAL EVENTS 55

PRZYSZŁOŚĆ KINA A VR – WIRTUALNA RZECZYWISTOŚĆ. PANEL DYSKUSYJNY / THE FUTURE OF THE CINEMA VERSUS VR – VIRTUAL REALITY. DISCUSSION PANEL 55 WIZYTA. TOMASZ TYNDYK / A VISIT. TOMASZ TYNDYK 56 MODELE FINANSOWANIA KULTURY W POLSCE / CULTURE FINANCING MODELS IN POLAND 56 PO DWÓCH STRONACH KAMERY, NIE BARYKADY. PANEL DYSKUSYJNY / ON TWO SIDES OF THE CAMERA, NOT THE BARRICADE. DISCUSSION PANEL 57 WERKI. WAJDA. RENATA PAJCHEL WYSTAWA / STILLS PHOTOGRAPHS. WAJDA. RENATA PAJCHEL 59 ODSŁONIĘCIE GWIAZDY PIOTRA DZIĘCIOŁA / UNVEILING OF THE STAR OF PIOTR DZIĘCIOŁ 61 SOUND DESIGN W FILME – CASE STUDY. WARSZTATY Z RADOŚLAWEM OCHNIO / FILM SOUND DESIGN – CASE STUDY. WORKSHOP

WITH RADOŚLAW OCHNIO 63 WARSZTATY Z SEBASTIANEM FABIAŃSKIM / WORKSHOP WITH SEBASTIAN FABIAŃSKI 63

ANIA MOVIE CHARLIE - KONCERT Z OKAZJI 25-LECIA KINA CHARLIE 64

#widzimisiewkinie



GDZIE JEST BOHATER?